



Про затвердження Правил ведення радіотелефонного зв'язку та фразеології радіообміну в повітряному просторі України

**Наказ Міністерства транспорту України
від 10 червня 2004 року N 486**

**Зареєстровано в Міністерстві юстиції України
6 липня 2004 р. за N 844/9443**

Відповідно до статті 13 Повітряного кодексу України та наказу Міністерства транспорту України від 16.04.2003 N 293 "Про затвердження Правил польотів повітряних суден та обслуговування повітряного руху в класифікованому повітряному просторі України", зареєстрованого в Міністерстві юстиції України 05.05.2003 за N 346/7667, **НАКАЗУЮ:**

1. Затвердити Правила ведення радіотелефонного зв'язку та фразеологію радіообміну в повітряному просторі України, які набирають чинності з 00.00 годин UTC 30.09.2004, що додаються.
2. Державному департаменту авіаційного транспорту (Максимов В. О.):
 - 2.1. Подати цей наказ на державну реєстрацію до Міністерства юстиції України в установленому порядку.
 - 2.2. Довести Правила до відома зацікавлених міністерств, підприємств, установ та організацій.
 - 2.3. У місячний термін розробити та затвердити план заходів щодо впровадження Правил.
3. Уважати такими, що не застосовуються на території України з 00.00 годин UTC 30.09.2004, "Правила и фразеология радиобмена при выполнении полетов и управлении воздушным движением", що затверджені наказом Міністра цивільної авіації СРСР 27 лютого 1987 року N 61.
4. Уважати такими, що з 00.00 годин UTC 30.09.2004 втратили чинність, Правила ведення радіотелефонного зв'язку англійською мовою в повітряному просторі України для персоналу обслуговування повітряного руху, що затверджені наказом Комітету по використанню повітряного простору України від 27 жовтня 1997 року N 131 та зареєстровані в Міністерстві юстиції України 18 листопада 1997 року за N 550/2354.
5. Контроль за виконанням цього наказу покласти на першого заступника Міністра Корнієнка В. В.

ЗАТВЕРДЖЕНО

наказом Міністерства транспорту
України
від 10 червня 2004 р. N 486

Зареєстровано
в Міністерстві юстиції України
6 липня 2004 р. за N 844/9443

**ПРАВИЛА
ВЕДЕННЯ РАДІОТЕЛЕФОННОГО ЗВ'ЯЗКУ ТА ФРАЗЕОЛОГІЯ
РАДІООБМІНУ В ПОВІТРЯНОМУ ПРОСТОРІ УКРАЇНИ**

1. Загальні положення

1.1. Ці Правила встановлюють вимоги щодо порядку ведення радіотелефонного зв'язку та застосування стандартної англійської та російської фразеології при виконанні польотів та обслуговуванні повітряного руху у повітряному просторі України.

1.2. Вимоги цих Правил поширюються на юридичних та фізичних осіб, діяльність яких пов'язана з виконанням польотів та обслуговуванням повітряного руху.

1.3. Правила призначено для екіпажів повітряних суден (ПС), фахівців обслуговування повітряного руху (ОПР) та іншого наземного персоналу, який здійснює радіотелефонний зв'язок англійською та російською мовами.

1.4. Нормативні посилання

При розробці цих Правил використовувалися такі нормативно-правові акти:

Повітряний кодекс України;

Правила польотів повітряних суден та обслуговування повітряного руху в класифікованому повітряному просторі України, затверджені наказом Мінтрансу України від 16.04.2003 N 293, зареєстровані в Мін'юсті України 05.05.2003 за N 346/7667;

Повідомлення щодо обслуговування повітряного руху - Авіаційні правила України, частина 85, затверджені наказом Мінтрансу України від 25.03.2002 N 199, зареєстровані в Мін'юсті України 10.04.2002 за N 354/6642;

Правила польотів. Додаток 2 до Конвенції про міжнародну цивільну авіацію, дев'яте видання - липень 1990 року;

Авіаційний електрозв'язок. Додаток 10 до Конвенції про міжнародну цивільну авіацію, том 2 "Правила зв'язку, включаючи правила, що мають статус PANS", шосте видання - жовтень 2001 року;

Правила аеронавігаційного обслуговування. Організація повітряного руху. Дос 4444 ATM/501 ICAO, чотирнадцяте видання - 2001;

Додаткові регіональні правила. Дос 7030/4 ICAO, четверте видання - 1987;

Умовні позначення льотно-експлуатаційних агентств, авіаційних повноважних органів та служб. Дос 8585/127 ICAO, сто двадцять сьоме видання, 2004 рік.

1.5. Визначення

У цих Правилах терміни мають такі значення:

абсолютна висота (*Altitude*) - відстань по вертикалі від середнього рівня моря до рівня, точки або об'єкта, прийнятого за точку;

авіаційний мобільний зв'язок (*Aeronautical mobile service*) - мобільний зв'язок між авіаційною (наземною) станцією та бортовою станцією або між бортовими станціями, у якому можуть також брати участь станції рятувальних засобів;

авіаційна станція (*Aeronautical station*) - наземна станція авіаційного мобільного зв'язку. В окремих випадках авіаційна станція може бути встановлена на борту морського судна або на платформі в морі;

авіаційний фіксований зв'язок (*Aeronautical fixed service*) - електрозв'язок між певними фіксованими пунктами, що призначений переважно для забезпечення безпеки аеронавігації, а також регулярності, ефективності та економічності повітряних сполучень;

аеродромний рух (*Aerodrome Traffic*) - увесь рух у зоні маневрування аеродрому, а також польоти всіх повітряних суден, які входять в аеродромне коло польотів, виходять з нього або перебувають у його межах;

бортова система попередження зіткнення (*TCAS*) - бортова система, що базується на сигналах вторинної радіолокації (SSR), функціонує незалежно від наземного обладнання й повідомляє пілоту про потенційно конфліктну ситуацію з повітряними суднами, які обладнані прийомовідповідачами вторинної радіолокації;

бортова станція (*Aircraft station*) - мобільна станція авіаційного мобільного зв'язку, яка встановлена на борту повітряного судна, за винятком станції, що відноситься до рятувальних засобів, які перебувають на борту повітряного судна;

відповідач (*Transponder*) - бортове приймально-передавальне радіолокаційне обладнання, що автоматично передає свій сигнал відразу після отримання сигналу-запиту наземного радіолокатора з будь-якого напрямку;

відносна висота (*Height*) - відстань по вертикалі від указанного вихідного рівня до рівня, точки або об'єкта, прийнятого за точку;

візуальне заходження на посадку (*Visual approach*) - заходження на посадку за приладами, коли частина або вся процедура заходження за приладами не витримується, й заходження на посадку виконується візуально за наземними орієнтирами;

візуальні метеорологічні умови (*Visual Meteorological Conditions (VMC)*) - метеорологічні умови, виражені в значеннях дальності видимості, відстані до хмар та висоти нижньої межі хмар, що відповідають установленим значенням або перевищують їх;

вторинний радіолокатор (*Secondary radar*) - система радіолокації, де замість поверненого від цілі відбитого сигналу читається сигнал активної відповіді бортового відповідача;

вторинний оглядовий радіолокатор (БОПЛ) (*Secondary surveillance radar (SSR)*) - радіолокаційна система, яка транслює сигнал-запит та приймає у відповідь сигнали бортових відповідачів;

глісада (*Glide Path*) - профіль зниження, установлений для вертикального наведення на кінцевому етапі заходження на посадку;

двосторонній зв'язок "повітря - земля" (*Air-ground communication*) - двосторонній зв'язок між повітряними суднами та станціями або пунктами на поверхні землі;

диспетчерська вказівка (*Air traffic control instruction*) - директива, видана диспетчером повітряного руху пілота з метою виконання ним відповідних дій;

диспетчерський дозвіл (*Air Traffic Control Clearance*) - дозвіл командирів повітряного судна діяти відповідно до умов, установлених диспетчерським органом.

Термін "диспетчерський дозвіл" може скорочуватися до терміна "дозвіл".

Скорочений термін "дозвіл" може використовуватися зі словами "на вирулювання", "на зліт", "на виліт", "на політ за маршрутом", "на заходження на посадку" або "на посадку" для позначення етапу польоту, до якого відноситься диспетчерський дозвіл;

повідомлення з борту повітряного судна (*Air report (AIREP)*) - повідомлення з борту повітряного судна, що перебуває в польоті, яке складено відповідно до вимог щодо передачі повідомлень про місце, хід виконання польоту та/або метеорологічні умови;

ешелон польоту (*Flight Level*) - поверхня постійного атмосферного тиску, віднесена до встановленої величини тиску 760 мм рт. ст. (1013,2 гектопаскалей /гПа/) і віддалена від інших таких поверхонь на величину встановлених інтервалів тиску.

Барометричний висотомір, калібрований відповідно до стандартної атмосфери:

при встановленні тиску за QNH показуватиме абсолютну висоту;

при встановленні тиску за QFE показуватиме відносну висоту над опорною точкою QFE;

при встановленні тиску 760 мм рт. ст. (1013,2 гПа) може бути використаний для індикації ешелонів польоту.

Терміни "відносна висота" та "абсолютна висота", що використовуються, означають приладні, а не геометричні відносні та абсолютні висоти;

ешелонування (*Separation*) - інтервал між повітряними суднами, рівнями або лініями шляху;

запит щодо згоди (*Approval request*) - координація, що проводиться між органами обслуговування повітряного руху з метою видати дозвіл повітряному судну, яке ще не виконало виліт, у разі, якщо час польоту до рубежу передачі управління менше, ніж узгоджений мінімальний інтервал часу передачі повідомлень. Така координація проводиться і в разі, якщо повітряне судно перебуває в польоті, але має намір виконати політ за умовами, які відрізняються від тих, що описані у взаємопогоджених процедурах;

інформація про рух (*Traffic information*) - інформація, що надається органом обслуговування повітряного руху екіпажу повітряного судна з метою попередження його про інші відомі повітряні судна або повітряні судна, які можуть перебувати недалеко від його місцезнаходження чи зазначеного маршруту польоту, що допомагає екіпажу запобігати зіткненню;

код вторинної оглядової радіолокації (ВОПЛ) (*Code SSR*) - номер, який призначений конкретному багатоімпульсному сигналу відповіді, що передається відповідачем у режимі А або режимі С;

контрольований повітряний простір - частина повітряного простору, у межах якого забезпечується диспетчерське обслуговування повітряного руху відповідно до встановленої класифікації повітряного простору обслуговування повітряного руху.

До контрольованого повітряного простору відноситься повітряний простір обслуговування повітряного руху класів А, В, С, D та Е;

контрольований політ (*Controlled flight*) - будь-який політ, який виконується за наявності диспетчерського дозволу;

крейсерський рівень (*Cruising level*) - рівень (ешелон, висота), який підтримується повітряним судном упродовж значної частини польоту;

курс (*Heading*) - напрямок, який вказує повздовжня вісь повітряного судна, виражений в градусах від північного напрямку (дійсного, магнітного, компасного або умовного);

маршрут обслуговування повітряного руху (*ATS route*) - визначений маршрут, який призначений для спрямування потоку руху з метою забезпечення обслуговування повітряного руху. Зазначене поняття використовується для повітряної траси, контрольованого чи неконтрольованого маршруту, умовного маршруту, маршруту прибуття або вильоту тощо;

межа дії дозволу (*Clearance limit*) - пункт, до якого діє диспетчерський дозвіл, що виданий повітряному судну;

мобільна наземна станція (*Mobile surface station*) - станція авіаційного електрозв'язку, яка не є бортовою станцією і яка призначена для застосування під час руху або зупинок у пунктах, які попередньо не встановлені;

NOTAM (повідомлення для пілотів - *notice to airman*) - повідомлення, що розсилається засобами електрозв'язку і містить інформацію про введення у дію, стан або зміну будь-якого аеронавігаційного устаткування, обслуговування і правил або інформацію про небезпеку, своєчасне попередження про які має важливе значення для персоналу, пов'язаного з виконанням польотів;

односторонній зв'язок "повітря - земля" (*Air-to-ground communication*) - односторонній зв'язок між повітряними суднами та станціями або пунктами на поверхні землі;

односторонній зв'язок "земля - повітря" (*Ground-to-air communication*) - односторонній зв'язок між станціями або пунктами, розміщеними на поверхні землі, та повітряними суднами;

основна станція (*Regular station*) - станція, яка вибирається з переліку станцій, що створюють покриття двостороннім радіотелефонним зв'язком "повітря - земля" на маршруті, для зв'язку з повітряними суднами або для перехоплення повідомлень з бортів повітряних суден за нормальних умов;

передача "бліндом" (*Blind transmission*) - передача повідомлень від однієї станції до іншої, якщо двосторонній зв'язок неможливо встановити, але є впевненість, що станція, яку викликають, може прийняти передачу;

передача контролю (*Transfer of control*) - передача відповідальності за надання диспетчерського обслуговування повітряного руху від одного органу обслуговування повітряного руху наступному;

план польоту (*Flight plan (FPL)*) - установлені відомості про намічений політ або частини польоту повітряного судна, які надаються органам обслуговування повітряного руху;

політ за правилами візуальних польотів (*VFR flight*) - політ, що виконується відповідно до правил візуальних польотів (ПВП);

політ за правилами польотів за приладами (*IFR flight*) - політ, що виконується відповідно до правил польотів за приладами (ППП);

прискорення дозволу (*Expedite clearance*) - координація, що здійснюється між органами обслуговування повітряного руху з метою прискорити видачу дозволу повітряному судну, що перебуває в польоті, у разі, якщо час польоту до рубежу передачі управління менше узгодженого мінімального інтервалу часу передачі повідомлень;

радіолокаційна ідентифікація (*Radar identification*) - ситуація, коли радіолокаційне місце конкретного повітряного судна спостерігається диспетчером повітряного руху та ідентифікується на радіолокаційному дисплеї;

радіолокаційний контакт (*Radar contact*) - ситуація, коли радіолокаційне місце відповідного повітряного судна ідентифіковано на радіолокаційному дисплеї;

радіолокаційне наведення (*Radar vectoring*) - забезпечення навігаційного наведення повітряних суден у формі надання визначеного курсу на підставі використання радіолокатора;

радіомовлення (*Broadcast*) - передача інформації, що стосується аеронавігації, яка не адресується конкретній станції або станціям;

стандартний маршрут вильоту за приладами (*Standard instrument departure (SID)*) - маршрут вильоту, що зв'язує аеродром або певну злітно-посадкову смугу аеродрому з призначеною основною точкою, як правило, на заданому маршруті обслуговування повітряного руху, де розпочинається етап польоту за маршрутом;

стандартний маршрут прибуття за приладами (*Standard instrument arrival (STAR)*) - установлений маршрут прибуття згідно з правилами польотів за приладами (IFR), що зв'язує основну точку, як правило, на маршруті обслуговування повітряного руху з точкою, від якої може розпочинатися політ за встановленою схемою заходження на посадку за приладами;

точка передачі донесень (*Reporting point*) - установлене місце, щодо якого може бути повідомлено місце повітряного судна;

трек (*Track*) - проекція траєкторії польоту повітряного судна на земну поверхню, напрямком якої в будь-якій точці польоту виражений в градусах від північного напрямку (дійсного, магнітного або умовного).

1.6. Скорочення

У цих Правилах скорочення мають такі значення:

1.6.1. Скорочення українською мовою

ВОРЛ	- вторинний оглядовий радіолокатор;
ВОХР	- воєнізована охорона;
ВМУ	- візуальні метеорологічні умови;
ДВЧ	- дуже високі частоти;
ЕСТЗП	- електросвітлотехнічне забезпечення польотів;
ЗПС	- злітно-посадкова смуга;
ІКАО	- Міжнародна організація цивільної авіації;
КРМ	- курсовий радіомаяк;
ОПР	- обслуговування повітряного руху;
ПВП	- правила візуальних польотів;
ППП	- правила польотів за приладами;
ПРЛ	- посадковий радіолокатор;
ПС	- повітряне судно;
РД	- руліжна доріжка;
УПР	- управління повітряним рухом.

1.6.2. Нижче наведені скорочення англійською мовою, що при здійсненні радіотелефонного зв'язку вимовляються як окремі літери англійського алфавіту для передачі слів та літер без використання кодових слів. Зірочкою (*) позначені скорочення, що вимовляються як повні слова.

ACC (<i>Area Control Center</i>)	- районний диспетчерський центр (РДЦ);
ADF (<i>Automatic Direction Finding Equipment</i>)	- автоматичний радіопеленгатор (АРП);
AFIS (<i>Aerodrome Flight Information Service</i>)	- аеродромне польотно-інформаційне обслуговування;
AGL (<i>Above Ground Level</i>)	- над рівнем землі;
AIP (<i>Aeronautical Information Publication</i>)	- збірник аеронавігаційної інформації;
AIC (<i>Aeronautical Information Circular</i>)	- циркуляр аеронавігаційної інформації;
AIS (<i>Aeronautical Information Service</i>)	- служба аеронавігаційної інформації;
AMSL (<i>Above Mean Sea Level</i>)	- над середнім рівнем моря;
ATC (<i>Air Traffic Control</i>)	- управління повітряним рухом;
ATD (<i>Actual Time of Departure</i>)	- фактичний час вильоту;
ATIS* (<i>Automatic Terminal Information Service</i>)	- автоматичне термінальне інформаційне обслуговування;
ATS (<i>Air Traffic Service</i>)	- обслуговування повітряного руху (ОПР);
CAVOK* (<i>Visibility, cloud and present weather better than prescribed values or conditions (CAVOK pronounced Cav-okay)</i>)	- видимість, хмарність та поточні погодні умови кращі, ніж зазначені величини та умови;
CTR (<i>Control Zone</i>)	- диспетчерська зона;
DME (<i>Distance Measuring Equipment</i>)	- далекомірне обладнання;
EAT (<i>Expected Approach Time</i>)	- очікуваний час заходження на посадку;
ELT (<i>Emergency locator transmitter</i>)	- аварійний приводний передавач;
ETA (<i>Estimated Time of Arrival</i>)	- розрахунковий час прибуття;
ETD (<i>Estimated Time of Departure</i>)	- розрахунковий час вильоту;
FIR (<i>Flight Information Region</i>)	- район польотної інформації (РПІ);
GAT (<i>General air traffic</i>)	- загальний повітряний рух;
HF (<i>High Frequency</i>)	- висока частота (3 - 30 МГц);
IFR (<i>Instrument Flight Rules</i>)	- правила польотів за приладами (ППП);
ILS (<i>Instrument Landing System</i>)	- інструментальна система посадки;
IMC (<i>Instrument Meteorological Conditions</i>)	- приладні метеорологічні умови (ПМУ);

INFO* (<i>Information</i>)	- інформація;
MET* (<i>Meteorological</i>)	- метеорологічний;
METAR* (<i>Routine aviation aerodrome weather report</i>)	- регулярне авіаційне метеорологічне зведення про погоду на аеродромі в кодовій формі;
MLS (<i>Microwave Landing System</i>)	- мікрохвильова система посадки;
NDB (<i>NON-directional radio beacon</i>)	- ненаправлений радіомаяк;
NIL* (<i>None or I have nothing to send you</i>)	- немає, або мені немає чого вам передати;
NOTAM* (<i>Notice to airman</i>)	- повідомлення, що розсилається засобами електров'язку і містить інформацію про введення у дію, стан або зміну будь-якого аеронавігаційного устаткування, обслуговування і правил або інформацію про небезпеку, своєчасне попередження про які має важливе значення для персоналу, пов'язаного з виконанням польотів;
OAT (<i>Operational air traffic</i>)	- операційний повітряний рух;
PAOAS (<i>Parallel approach obstacle assessment surface</i>)	- оцінка перешкод на поверхні для заходження на посадку на паралельні ЗПС;
POB (<i>Persons on board</i>)	- кількість людей на борту повітряного судна;
QFE (<i>The observed pressure at a specified datum (usually aerodrome or runway threshold elevation) corrected for temperature</i>)	- кодове позначення тиску на рівні аеродрому або порогу ЗПС;
QNH (<i>Altimeter sub-scale setting to obtain elevation when on the ground and indications elevation when of in air</i>)	- кодове позначення тиску, приведенного до середнього рівня моря за стандартною атмосферою (QNH);
RA (<i>Resolution Advisory</i>)	- рекомендація щодо уникнення зіткнення;
RCC (<i>Rescue co-ordination center</i>)	- координаційний центр пошуку та рятування;
RNAV* (<i>Area Navigation</i>)	- зональна навігація;
RVR (<i>Runway Visual Range</i>)	- дальність видимості на ЗПС;
RVSM (<i>Reduced Vertical Separation Minimum</i>)	- скорочений мінімум вертикального ешелонування;
SELCAL* (<i>Selective Calling System</i>)	- система, що забезпечує вибіркового виклик окремого повітряного судна за допомогою радіотелефонного каналу, який зв'язує наземну станцію з цим повітряним судном;
SID* (<i>Standard Instrument Departure</i>)	- стандартний маршрут вильоту за приладами;

SIGMET* (<i>Significant information concerning en-route weather phenomena which may affect the safety of aircraft operations</i>)	- інформація про фактичне або очікуване виникнення визначених явищ погоди за маршрутом польоту, що можуть вплинути на безпеку польотів повітряних суден;
SNOWTAM*	- повідомлення NOTAM спеціальної серії про наявність небезпечних умов на аеродромі, що склалися через сніг, лід або воду в суміші зі снігом та льодом;
SPECIAL*	- спеціальне метеорологічне зведення про фактичну погоду на аеродромі, що розповсюджується в межах аеродрому;
SSR (<i>Secondary Surveillance Radar</i>)	- вторинний оглядовий радіолокатор (ВОРЛ);
STAR* (<i>Standard (instrument) arrival</i>)	- стандартний маршрут прибуття за приладами;
TAF* (<i>Aerodrome Forecast in abbreviated form</i>)	- прогноз для аеродрому в кодовій формі;
TCAS* (<i>Traffic Alert and Collision Avoiding System</i>)	- бортова система попередження та уникнення зіткнення повітряних суден у повітрі, вимовляється (Tee-Kas - ТИ-КАС);
TMA (<i>Terminal Control Area</i>)	- термінальний диспетчерський район;
UHF (<i>Ultra High Frequency</i>)	- ультрависока частота (300 - 3000 МГц) (УВЧ);
UTC (<i>Co-ordinated Universal Time</i>)	- скоординований всесвітній час;
VFR (<i>Visual Flight Rules</i>)	- правила візуальних польотів (ПВП);
VMC (<i>Visual Meteorological Conditions</i>)	- візуальні метеорологічні умови (ВМУ);
VHF (<i>Very High Frequency</i>)	- дуже висока частота (30 - 300 МГц) (ДВЧ);
VIP (<i>Very Important Person</i>)	- дуже важлива персона;
VOLMET* (<i>Meteorological information for aircraft in flight</i>)	- регулярна радіомовна передача метеорологічної інформації для повітряних суден, що перебувають у польоті;
VOR (<i>Very High Frequency Omnidirectional Radio Range</i>)	- усенаправлений ДВЧ-радіомаяк.

1.6.3. Скорочення російською мовою, що використовуються при здійсненні радіотелефонного зв'язку без використання кодових слів:

БПРМ	- ближняя приводная радиостанция с радиомаркером (ближняя приводная радиостанция с радиомаркером);
ВВС	- військово-повітряні сили (военно-воздушные силы);

ВПП	- злітно-посадкова смуга (взлетно-посадочная полоса);
ВПР	- висота прийняття рішення (высота принятия решения);
ВРЛ	- вторинний радіолокатор (вторичный радиолокатор);
ВС	- повітряне судно (воздушное судно);
ДПРМ	- дальня приводна радіостанція з радіомаркером (дальняя приводная радиостанция с радиомаркером);
ИПП	- інструкція з виконання польотів (инструкция по производству полетов);
КП	- командний пункт (командный пункт);
КТА	- контрольна точка аеродрому (контрольная точка аэродрома);
МС	- місце стоянки повітряного судна (место стоянки воздушного судна);
МРД	- магістральна руліжна доріжка (магистральная рулежная дорожка);
ОВД	- обслуговування повітряного руху (обслуживание воздушного движения);
ОПВП	- особливі правила візуальних польотів (особые правила визуальных полетов);
ОПРС	- окрема приводна радіостанція (отдельная приводная радиостанция);
ОСП	- обладнання системи посадки (оборудование системы посадки);
ПВО	- протиповітряна оборона (противовоздушная оборона);
ПВП	- правила візуальних польотів (правила визуальных полетов);
ПОД	- пункт обов'язкового донесення (пункт обязательного донесения);
ППП	- правила польотів за приладами (правила полетов по приборам);
РД	- руліжна доріжка (рулежная дорожка);
РЛЭ	- керівництво з льотної експлуатації (руководство по летной эксплуатации);
РП	- керівник польотів (руководитель полетов);
РПА	- керівник польотів аеродрому (руководитель полетов аэродрома);
РПР	- керівник польотів району (руководитель полетов района);
РСБН	- радіотехнічна система ближньої навігації (радиотехническая система ближней навигации);
РСП	- радіолокаційна система посадки (радиолокационная система посадки);
УВД	- управління повітряним рухом (управление воздушным движением).

2. Загальні правила ведення радіотелефонного зв'язку

2.1. Основні положення

2.1.1. Правила ведення радіотелефонного зв'язку встановлюють стандартні процедури ведення зв'язку між пілотами, персоналом обслуговування повітряного руху (ОПР) та іншим наземним персоналом. Для ведення радіообміну персонал повинен використовувати стандартну російську та англійську фразеологію у випадках, передбачених цими Правилами, для надання відповідних указівок, дозволів, рекомендацій, інформації тощо.

2.1.2. Ведення радіообміну між екіпажами повітряних суден (ПС), органами ОПР та відповідними наземними службами на території України, у повітряному просторі України та повітряному просторі над відкритим морем, де відповідальність за ОПР покладено на Україну, здійснюється англійською або російською мовою.

З метою забезпечення радіообчливості, при виконанні маршрутних польотів у контрольованому повітряному просторі України, польотів на міжнародні аеродроми України, як правило, застосовується фразеологія радіообміну англійською мовою.

2.2. Категорії повідомлень

2.2.1. Категорії повідомлень в авіаційному мобільному зв'язку, пріоритети під час установлення радіозв'язку та передачі повідомлень наведені в додатку 1 до цих Правил.

2.2.2. Повідомлення про "лихо" та аварійний рух обробляються відповідно до положень, що містяться в розділі 4 цих Правил.

2.2.3. Термінові повідомлення та терміновий рух, а також повідомлення, яким передував сигнал медико-санітарного транспорту, обробляються згідно з положеннями розділу 4 цих Правил.

2.2.4. Повідомлення щодо безпеки польотів охоплюють таке:

повідомлення щодо руху ПС та управління (див. Повідомлення щодо ОПР - Авіаційні правила України, частина 85);

повідомлення, що складаються льотно-експлуатаційними агентствами або на борту ПС і мають безпосередній стосунок до ПС, що перебуває в польоті;

метеорологічну інформацію, що має пряме відношення до ПС, яке перебуває в польоті або готується до вильоту (передану індивідуально або призначену для радіомовлення);

інші повідомлення щодо ПС, які перебувають у польоті або готуються до вильоту.

2.2.5. Метеорологічні повідомлення складаються з метеорологічної інформації, яка передається на борт або з борту ПС, крім інформації, що зазначена в абзаці третьому підпункту 2.2.4 цих Правил.

2.2.6. Повідомлення щодо регулярності польотів охоплюють:

повідомлення щодо експлуатації чи технічного обслуговування засобів, що мають важливе значення для забезпечення безпеки та регулярності польотів ПС;

повідомлення щодо обслуговування ПС;

указівки представників льотно-експлуатаційних агентств щодо змін потреб, які пов'язані з пасажирами та екіпажем і викликані неминучими відхиленнями від розкладу. Неприпустиме введення індивідуальних потреб пасажирів або екіпажу до повідомлень такого типу;

повідомлення щодо незапланованої посадки, яке повинно зробити ПС;

повідомлення щодо частин і матеріалів, терміново необхідних для ПС;

повідомлення щодо змін розкладу польотів ПС.

2.2.7. Інші повідомлення, які не зазначені в пункті 2.2 цих Правил, не передаються на радіотелефонних частотах (каналах) авіаційного мобільного зв'язку, якщо для досягнення поставленої мети можуть використовуватися наземні канали авіаційного фіксованого зв'язку.

2.2.8. Органи ОПР, що використовують канали прямого зв'язку між пілотом і диспетчером, можуть обробити повідомлення щодо регулярності польотів за умови, що це не перешкодить виконанню їх основних обов'язків, а також за умови відсутності інших каналів для обробки таких повідомлень.

2.2.9. Повідомлення однакової терміновості слід передавати в порядку їх надходження.

2.2.10. Зв'язок "повітря - повітря" здійснюється за допомогою каналу "інтерпайлот" та охоплює повідомлення з будь-яких питань, які впливають на безпеку та регулярність польоту. Категорія та терміновість таких повідомлень визначаються на підставі їхнього змісту відповідно до положень, викладених у пункті 2.2 цих Правил.

2.3. Анулювання повідомлень

2.3.1. У разі, якщо передача повідомлення не була повністю завершена на момент одержання вказівок про його відміну, станція, яка передає повідомлення, дає вказівку станції, яка приймає повідомлення, не брати до уваги неповну передачу. У цьому випадку використовується фраза "ОТМЕНЯЮ" (DISREGARD).

2.3.2. Якщо очікується корегування повністю переданого повідомлення і необхідно поінформувати станцію, що приймає повідомлення, не починати подальші дії або якщо доставка чи подальша ретрансляція повідомлення не може бути здійснена, така передача повинна бути скасована. Під час радіотелефонного зв'язку використовується фраза "АННУЛИРУЮ" (CANCEL).

2.3.3. Станція, що скасовує передачу, відповідає за будь-які подальші дії, що викликані такою відміною.

3. Радіотелефонні процедури

3.1. Порядок ведення радіопередачі

3.1.1. Для запобігання непотрібним затримкам під час зв'язку кожне підготовлене в письмовому вигляді повідомлення слід прочитати перед тим, як розпочати передачу.

3.1.2. Передача ведеться у стислій формі, звичайним розмовним тоном з використанням стандартної фразеології.

3.1.3. Під час здійснення радіопередачі повинне забезпечуватися чітке та задовільне приймання повідомлень. Для досягнення цієї мети екіпаж ПС, орган ОПР або інший відповідний наземний персонал повинні:

вимовляти кожне слово виразно та зрозуміло;

дотримуватися такої швидкості мовлення, яка б не перевищувала 100 слів за хвилину. Якщо повідомлення, що передається на борт ПС, потребує запису, швидкість мовлення потрібно знизити для того, щоб таке повідомлення можна було записати. Невелика пауза перед або після цифр дає змогу легше їх зрозуміти;

зберігати гучність мовлення на постійному рівні;

знати техніку користування мікрофоном, особливо стосовно витримання постійної відстані до мікрофона, якщо не використовується модулятор з постійним рівнем;

тимчасово припинити розмову, коли виникла потреба відвернутися від мікрофона.

3.1.4. Після виклику авіаційної станції, що приймає повідомлення, повинно минути принаймні 10 секунд перед тим, як буде виконаний другий виклик. Це необхідно для запобігання непотрібним передачам у той час, як авіаційна станція готується відповісти на попередній виклик.

3.1.5. Для передачі повідомлень необхідно використовувати розмовну мову або стандартні фрази без зміни змісту повідомлення. Скорочення, що містяться в тексті повідомлення, треба перетворити в повні слова та фрази, за винятком тих, що, зважаючи на часте та широко розповсюджене їх застосування, є зрозумілими для авіаційного персоналу.

3.1.6. Для прискорення передачі повідомлень не слід уживати кодових слів радіотелефонного алфавіту, якщо від цього не постраждає правильність приймання та розуміння повідомлення.

3.1.7. Під час передачі довгих повідомлень необхідно робити короткі зупинки для того, щоб переконатися, що частота, на якій ведеться передача, не зайнята, та надати змогу оператору станції, що приймає такі повідомлення, при потребі, зробити запит на повторення неприйнятих частин повідомлення.

3.1.8. Якщо авіаційну станцію одночасно викликають декілька бортових станцій, рішення щодо порядку встановлення зв'язку з ПС приймає авіаційна станція.

3.1.9. Тривалість ведення зв'язку між бортовими станціями визначається бортовою станцією, яка здійснює приймання, якщо немає заперечень з боку авіаційної станції. Якщо такий зв'язок здійснюється на частоті авіаційної станції органу ОПР, необхідно одержати від неї попередній дозвіл. Для короткого обміну такий дозвіл не потрібний.

3.1.10. Радіообмін між авіаційною та бортовою станціями повинен реєструватися та зберігатися у встановленому порядку.

3.1.11. При веденні радіотелефонного зв'язку використовуються стандартні слова та фрази, наведені в додатку 2 до цих Правил.

3.1.12. Повідомлення, які обробляються в авіаційному мобільному зв'язку, складаються з відповідних частин, що передаються у такому порядку:

- а) виклик з указівкою адресата та відправника;
- б) текст.

Приклади повідомлень наведено в табл. 1.

Таблиця 1

	Російська фразеологія	Англійська фразеологія
(виклик пілота)	ЛЬВОВ КОНТРОЛЬ, АЭРОЧАРТЕР 652	<i>L'VIV CONTROL, AEROCHARTER 652</i>
(текст)	ПРОШУ ПРОВЕРКУ СВЯЗИ	<i>REQUEST RADIO CHECK</i>
(виклик органу ОПП)	АЭРОЧАРТЕР 652, ЛЬВОВ КОНТРОЛЬ	<i>AEROCHARTER 652 L'VIV CONTROL</i>
(текст)	РАБОТАЙТЕ ВАРШАВА КОНТРОЛЬ 120,95	<i>CONTACT WARSAW CONTROL 120,95</i>

3.2. Передача літер

3.2.1. Для передачі літер каналами радіотелефонного зв'язку використовуються кодові слова алфавіту, що наведені в додатку 3 до цих Правил.

3.2.2. Коли каналами радіотелефонного зв'язку передаються власні імена, скорочення назв служб та інші слова, сприйняття яких сумнівне, використовуються кодові слова алфавіту.

3.3. Передача чисел

3.3.1. Вимова чисел здійснюється згідно з таблицею, що наведена в додатку 4 до цих Правил.

3.3.2. Під час передачі чисел англійською мовою кожна цифра вимовляється окремо, за винятком випадків, зазначених у підпункті 3.3.6 цих Правил.

3.3.3. Російською мовою числові значення, що складаються з двох і більше цифр, передаються, як правило, одиницями, сотнями, тисячами, наприклад: 18 - восемнадцать, 24 - двадцать четыре, 72 - семьдесят два, 115 - сто пятнадцать, 2400 - две тысячи четыреста.

Винятком з цього правила є передача числових значень номерів ешелонів польоту (окрім FL100, FL200, FL300, FL400) та кодів ВОРЛ, коли кожна цифра вимовляється окремо.

3.3.4. У разі ненадійного радіозв'язку під час передачі російською мовою числових значень (курсу, висоти, атмосферного тиску, видимості, часу тощо) кожна цифра передається окремо. Під час передачі цілих тисяч кожен знак у числі тисяч вимовляється окремо, після чого йде слово "ТЫСЯЧА".

Під час передачі російською мовою повних позивних ПС, що відповідають реєстраційному номеру ПС, які складаються тільки з чисел, слово "ТЫСЯЧА" не передається.

3.3.5. Приклади застосування передачі даних, викладених в підпунктах 3.3.2 - 3.3.4, наведено в додатку 5 до цих Правил.

3.3.6. При передачі англійською мовою всіх чисел, що використовуються в даних про абсолютну або відносну висоту, висоту хмар, видимість та дальність видимості на ЗПС (RVR), у яких містяться цілі сотні і цілі тисячі, вимовляється окремо кожна цифра в числі, що позначає кількість сотень або тисяч, після чого йде, відповідно, слово HUNDRED або THOUSAND. При передачі сполучень тисяч і цілих сотень вимовляється кожна цифра в числі, що позначає кількість тисяч, після чого йдуть слово THOUSAND, число сотень, а згодом іде слово HUNDRED. Номери ешелонів польотів FL100, FL200, FL300 тощо передаються як цілі сотні, наприклад "FLIGHT LEVEL ONE HUNDRED"

Приклади вимови чисел англійською мовою наведено в додатку 6 до цих Правил.

3.3.7. Десяткові дробі в певній послідовності передаються російською мовою відповідно до підпункту 3.3.3 за допомогою слова "ЗАПЯТАЯ", а англійською - відповідно до підпункту 3.3.2 за допомогою слова "DECIMAL".

Приклади передач таких чисел наведено в табл. 2.

Таблиця 2

Число	Російська фразеологія	Англійська фразеологія
118,1	СТО ВОСЕМНАДЦАТЬ ЗАПЯТАЯ ОДИН	ONE ONE EIGHT DECIMAL ONE
120,375	СТО ДВАДЦАТЬ ЗАПЯТАЯ ТРИДЦАТЬ СЕМЬ	ONE TWO ZERO DECIMAL THREE SEVEN
120,380	СТО ДВАДЦАТЬ ЗАПЯТАЯ ТРИСТА ВОСЕМЬДЕСЯТ	ONE TWO ZERO DECIMAL THREE EIGHT ZERO

3.4. Передача часу

3.4.1. Під час передачі часу необхідно вказати лише хвилини цього часу. Проте, коли виникає імовірність будь-якої невизначеності, слід вказати годину.

Приклади передач часу наведено в табл. 3.

Таблиця 3

Час*	Російська фразеологія	Англійська фразеологія
08.23	ДВАДЦАТЬ ТРИ или НОЛЬ ВОСЕМЬ ДВАДЦАТЬ ТРИ	TWO THREE or ZERO EIGHT TWO THREE
13.00	ТРИНАДЦАТЬ НОЛЬ НОЛЬ	ONE THREE ZERO ZERO
20.57	ПЯТЬДЕСЯТ СЕМЬ или ДВАДЦАТЬ ПЯТЬДЕСЯТ СЕМЬ	FIVE SEVEN or TWO ZERO FIVE SEVEN

* В авіації використовується узгоджений Всесвітній скоординований час (UTC).

3.4.2. Пілоти можуть перевірити час у відповідного органу ОПП. Під час такої перевірки час указується з точністю до найближчої половини хвилини (див. табл. 4).

Таблиця 4

Орган ОПП	Екіпаж ПС
<i>FASTAIR 345, TIME 06.11</i> ФАСТЕР 345, ВРЕМЯ 06.11	<i>FASTAIR 345, REQUEST TIME CHECK.</i> ФАСТЕР 345, ПРОШУ ПРОВЕРКУ ВРЕМЕНИ
<i>FASTAIR 345, TIME 06.15 AND A HALF</i> ФАСТЕР 345, ВРЕМЯ 06.15 С ПОЛОВИНОЙ	

3.4.3. Для перевірки точності приймання переданих чисел станція, що передавала повідомлення, просить станцію, що прийняла повідомлення, повторити їх.

3.5. Виклик

3.5.1. Радіотелефонні позивні авіаційних станцій

Радіотелефонний позивний авіаційної станції в авіаційному мобільному зв'язку складається з:

- назви місця розташування;
- назви органу або виду обслуговування, що надається.

3.5.1.1. Орган або вид обслуговування позначаються відповідними позивними, що наведені в додатку 7 до цих Правил. За умови встановлення задовільного зв'язку радіотелефонний позивний авіаційної станції може бути пропущений.

3.5.1.2. Для ведення радіотелефонного зв'язку кожному абоненту наземного спецтранспорту присвоюються такі позивні:

"Движение" (N) - машина керівника польотів (цивільного або військового);

"Аэродромная" (N) - машина аеродромної служби;

"Метео" (N) - машина авіаційної метеорологічної станції цивільної (АМСЦ);

"Радио" (N) - машина (автобус) служби радіотехнічного забезпечення польотів;

"Свет" (N) - машина служби електросвітлотехнічного забезпечення польотів (ЕСТЗП);

"Охрана" (N) - машина воєнізованої охорони (ВОХР);

"ПАЛ" (N) - машина радіолабораторії;

"Служебный" (N) - автобус для доставки льотного складу.

Для наземного спецтранспорту назва місця розташування не застосовується.

3.5.2. Радіотелефонні позивні повітряних суден

3.5.2.1. Повні позивні

Радіотелефонні позивні поділяються на такі типи:

тип "а" - знаки, що відповідають реєстраційним знакам ПС;

тип "б" - радіотелефонне позначення льотно-експлуатаційного агентства, за яким ідуть останні чотири знаки реєстраційного знака ПС;

тип "в" - радіотелефонне позначення льотно-експлуатаційного агентства, за яким іде позначення рейсу.

Назва заводу - виробника ПС або назва типу ПС може використовуватися як радіотелефонний префікс позивного типу "а", як зазначено у табл. 5 під знаком "**".

Радіотелефонні позначення за типом "б" і "в" містяться в документі ІКАО Doc. 8585 чинного видання.

Приклад

Індекс ІКАО	Радіотелефонне позначення
UKR	AIR UKRAINE
UAP	AIR TRACKER

BAW

SPEEDBIRD

Кожна літера в позивному ПС, за винятком радіотелефонних позначень авіакомпаній та типу ПС, повинна вимовлятися окремо з використанням кодових слів алфавіту.

Використання радіотелефонного позивного типу "б" або "в" без радіотелефонного позначення може призвести до непорозуміння.

Приклад

Рейс UAP 101 складається з індексу UAP та цифрового позначення номера рейсу 101. Радіотелефонний позивний - "АЭРОТРЭКЕР СТО ОДИН" (AIR TRACKER ONE ZERO ONE).

3.5.3. Скорочені позивні

Радіотелефонні позивні ПС, які зазначені в підпункті 3.5.2, крім тих, які зазначені в підпункті 3.5.2 "в", можуть бути скорочені. Скорочені позивні передаються в такій формі:

тип "а" - перший знак реєстраційного знака і не менше двох останніх знаків. Однак, якщо радіотелефонний позивний складається лише з числових знаків, слід скорочувати тільки перші дві цифри;

тип "б" - радіотелефонне позначення льотно-експлуатаційного агентства, за яким ідуть не менш двох останніх реєстраційних знаків ПС;

тип "в" - скорочена форма відсутня.

Замість першого знака зазначеного вище позивного типу "а" може використовуватися або назва заводу - виробника повітряного судна, або тип ПС.

Приклади повних і скорочених позивних наведено в табл. 5.

Таблиця 5

	Тип "а"				Тип "б"	Тип "в"
<i>Повний позивний</i>	UR87528; 85265	N57826; N753DA	*CESSNA FABCD	*CITATION FABCD	VARIG PVMA	SCANDINAVIAN 937
<i>Скорочений позивний</i>	U28 або U528; 265	N26 або N826; N3DA	*CESSNA CD або CESSNA BCD	*CITATION CD або CITATION BCD	VARIG MA або VARIG VMA	<i>(Скорочена форма відсутня)</i>

3.5.4. Зміна радіотелефонного позивного

3.5.4.1. Екіпаж ПС не змінює типу свого радіотелефонного позивного під час польоту, за винятком тимчасових змін за вказівкою органу ОПП з метою безпеки.

3.5.4.2. У виняткових обставинах орган ОПП може дати вказівку ПС змінити радіотелефонний позивний, коли схожість між двома та більше радіопозивними така, що існує імовірність плутанини.

Приклад

а) АЭРОФЛОТ 723 (AEROFLOT 723) та ТРАНССОВИЕТ 723 (TRANSOVIET 723);

б) GASSB та GATSB.

3.5.4.3. Зміна радіотелефонного позивного повітряного судна є тимчасовим заходом і застосовується в межах повітряного простору, де існує імовірність плутанини.

Приклад

Російська фразеологія	Англійська фразеологія
АЭРОФЛОТ 723 ИЗМЕНИТЕ ВАШ РАДИОПОЗЫВНОЙ НА АЭРОФЛОТ 333 (ДО ДАЛЬНЕЙШИХ УКАЗАНИЙ)	<i>AEROFLOT 723 CHANGE YOUR CALL SIGN TO AEROFLOT 333 (UNTIL FURTHER ADVISES)</i>

3.5.5. Установлення радіотелефонного зв'язку

3.5.5.1. Під час установлення зв'язку завжди використовуються повні радіотелефонні позивні. Порядок виклику під час установлення зв'язку повітряними суднами виконується відповідно до порядку, наведеного в додатку 8.

3.5.5.2. Станції, якій необхідно передати інформацію для всіх станцій, потрібно розпочинати таку передачу із загального виклику **ВСЕМ БОРТАМ (ALL STATIONS)**, після чого йдуть відповідний позивний цієї станції та відповідна інформація.

Російська фразеологія	Англійська фразеологія
ВСЕМ БОРТАМ, СИМФЕРОПОЛЬ КОНТРОЛЬ, ПРИВОД ЛЕ НЕ РАБОТАЕТ	<i>ALL STATIONS, SIMFEROPOL-CONTROL LE NDB UNSERVICEABLE.</i>

На вищезазначений загальний виклик відповіді не потрібні, якщо окремі станції не викликаються для підтвердження одержаної інформації.

3.5.5.3. Якщо станція, яку викликають, не впевнена у визначенні станції, що посилає виклик, вона повинна передати таке: **СТАНЦИЯ ВЫЗЫВАЮЩАЯ...** (станція, яку

викликають), ПОВТОРИТЕ ВАШ ПОЗЫВНОЙ - *STATION CALLING...* (*station called*) *SAY AGAIN YOUR CALL SIGN.*

Приклад

СТАНЦИЯ ВЫЗЫВАЮЩАЯ ХАРЬКОВ КОНТРОЛЬ (пауза) ПОВТОРИТЕ ВАШ ПОЗЫВНОЙ	<i>STATION CALLING KHARKIV CONTROL (pause) SAY AGAIN YOUR CALL SIGN</i>
---	--

3.5.5.4. Коли є впевненість у тому, що станція прийме виклик, передачу повідомлення можна продовжувати без очікування на відповідь.

Приклад

Орган ОПР	Екіпаж ПС
ФАСТЕР 345, СИМФЕРОПОЛЬ ВЫШКА ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РАЗРЕШАЮ. <i>FASTAIR 345, SIMFEROPOL TOWER LINE UP</i>	СИМФЕРОПОЛЬ ВЫШКА, ФАСТЕР 345, НА ПРЕДВАРИТЕЛЬНОМ ПОЛОСЫ 18, ПРОШУ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ <i>SIMFEROPOL TOWER, FASTAIR 345, HOLDING POSITION RUNWAY 18, REQUEST LINE UP</i>

3.5.5.5. Радіотелефонний зв'язок "повітря - повітря" між екіпажами повітряних суден установлюється на каналі "інтерпайлот" (частота 123,45 МГц) шляхом або прямого виклику екіпажу конкретного повітряного судна, або загального виклику з урахуванням умов, що стосуються використання цього каналу.

Приклад

Російська фразеологія*	Англійська фразеологія*
ЭРЮКРЭЙН 351, АЭРОЧАРТЕР 652 - ИНТЕРПАЙЛОТ - КАК МЕНЯ СЛЫШИТЕ?	<i>AIRUKRAINE 351, AEROCHARTER 652 INTERPILOT - HOW DO YOU READ ME?</i>
КТО МЕНЯ СЛЫШИТ В РАЙОНЕ 43 СЕВЕРНОЙ, 35 ВОСТОЧНОЙ ФАСТЕР 345 - ИНТЕРПАЙЛОТ - ПРИЕМ	<i>ANY STATION VICINITY OF 43 NORTH 35 EAST - FASTAIR 345 - INTERPILOT - OVER</i>

* Оскільки екіпаж ПС може прослуховувати більше одного каналу зв'язку, при першому виклику потрібно додавати слово "ИНТЕРПАЙЛОТ" (INTERPILOT).

3.5.5.6. Станція, яка має повідомлення для передачі, відповідає за встановлення зв'язку.

3.5.6. Подальший радіотелефонний зв'язок

3.5.6.1. Скорочення радіотелефонного позивного відбувається тільки після встановлення задовільного зв'язку, а також за умови, що не виникне ніякої плутанини.

Бортова станція може використати скорочений тип свого позивного тільки після того, як таке скорочення виконала першою авіаційна станція.

3.5.6.2. Після встановлення зв'язку дозволяється вести безперервний двосторонній зв'язок без подальшого використання позивного авіаційної станції або попереднього виклику аж до закінчення цього зв'язку.

3.5.6.3. Щоб уникнути будь-якої можливої плутанини, диспетчер при наданні диспетчерського дозволу та пілот при повторенні таких дозволів завжди додають позивний того ПС, якому призначений цей дозвіл.

3.5.7. Визначення частоти, на якій ведеться передача

3.5.7.1. Там, де рознос частот між каналами ДВЧ зв'язку становить 25 кГц, для позначення несучої частоти передачі використовуються тільки перші п'ять цифр. Після коми передається не більше двох значущих цифр. Якщо цими цифрами є нулі, передається лише один нуль.

Таблиця 6

Канал	Російська фразеологія	Англійська фразеологія
118,0	СТО ВОСЕМНАДЦАТЬ ЗАПЯТАЯ НОЛЬ	<i>ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO</i>
120,375	СТО ДВАДЦАТЬ ЗАПЯТАЯ ТРИДЦАТЬ СЕМЬ	<i>ONE TWO ZERO DECIMAL THREE SEVEN</i>

3.5.7.2. Там, де рознос частот між каналами ДВЧ зв'язку становить 8,33 кГц, для позначення каналу передачі використовуються всі шість цифр, які йдуть за словом "КАНАЛ" (CHANNEL). Для всіх каналів після коми використовуються три цифри.

Таблиця 7

Канал	Російська фразеологія	Англійська фразеологія
120,380	КАНАЛ СТО ДВАДЦАТЬ ЗАПЯТАЯ ТРИСТА ВОСЕМЬДЕСЯТ	<i>CHANNEL ONE TWO ZERO DECIMAL THREE EIGHT ZERO</i>
118,005	КАНАЛ СТО ВОСЕМНАДЦАТЬ	<i>CHANNEL ONE ONE EIGHT</i>

	ЗАПЯТАЯ НОЛЬ НОЛЬ ПЯТЬ	DECIMAL ZERO ZERO FIVE
--	------------------------	------------------------

3.6. Правила перевірки

3.6.1. Форма перевірки передачі повинна бути такою:

- а) позначення станції, яку викликають;
- б) позначення ПС;
- в) слова ПРОВЕРКА СВЯЗИ (*RADIO CHECK*);
- г) частота, що використовується.

Приклад

Російська фразеологія	Англійська фразеологія
КИЕВ КОНТРОЛЬ, ФАСТЕР 345, ПРОВЕРКА СВЯЗИ НА 134,45	<i>KIEV CONTROL, FASTAIR 345, RADIO CHECK ON 134,45</i>

3.6.2. Відповідь на перевірку передачі повинна бути така:

- а) позначення ПС;
- б) позначення станції, яка приймає виклик;
- в) інформація, що стосується чутності передачі з борту ПС.

Приклад

Російська фразеологія	Англійська фразеологія
ФАСТЕР 345, КИЕВ КОНТРОЛЬ, СЛЫШУ ВАС НА ПЯТЬ	<i>FASTAIR 345, KIEV CONTROL, I READ YOU FIVE</i>

3.6.3. Під час проведення перевірок використовується шкала чутності, яка наведена в табл. 8.

Таблиця 8

1	<i>Unreadable</i>	Неразборчиво
---	-------------------	--------------

2	<i>Readable now and then</i>	Разборчиво временами
3	<i>Readable but with difficulty</i>	Разборчиво, но с трудом
4	<i>Readable</i>	Разборчиво
5	<i>Perfectly readable</i>	Слышимость превосходная

3.6.4. Якщо сигнали, які хоче відправити бортова станція для перевірки або настроювання станції, можуть стати перешкодою для сусідньої авіаційної станції, тоді необхідно одержати попередню згоду від цієї станції. Такі передачі потрібно звести до мінімуму.

3.6.5. Якщо станція, що перебуває в системі авіаційного мобільного зв'язку, хоче відправити сигнали для перевірки або настроювання передавача чи приймача, їй необхідно зробити попередній виклик. Тривалість такої передачі повинна бути не більше 10 секунд та складатися з мовної передачі цифр ОДИН, ДВА, ТРИ тощо (ONE, TWO, THREE, etc.) і радіопозивного станції, яка передає зазначені вище сигнали. Такі передачі слід звести до мінімуму.

3.6.6. Передачу з метою перевірки та відповідь на неї орган ОПР повинен реєструвати у встановленому порядку.

3.7. Радіотелефонний обмін

3.7.1. Радіотелефонний обмін повинен бути коротким та зрозумілим з використанням стандартної фразеології там, де вона існує.

3.7.1.1. Скорочену процедуру зв'язку необхідно використовувати тільки після встановлення зв'язку і якщо відсутня імовірність виникнення плутанини.

3.7.2. Підтвердження приймання

3.7.2.1. Станції, що приймає повідомлення, перед тим як підтвердити його, потрібно переконатися в правильному прийнятті.

3.7.2.2. Під час підтвердження приймання бортова станція вносить у такі повідомлення свій радіотелефонний позивний.

3.7.2.3. Бортова станція повинна повторювати дозволи та вказівки органу ОПР, що стосуються безпеки польотів.

3.7.2.4. Бортовою станцією завжди повторюються дозволи на політ за маршрутом, на входження до диспетчерського району (зони), на посадку, на зліт, на перетин робочої ЗПС, руління по ЗПС у зворотному напрямку, очікування перед робочою ЗПС; вказівки щодо руління, рівнів польотів, курсу, швидкості, робочої ЗПС, використання режимів вторинної радіолокації та кодів, установлення шкали барометричного висотоміра, зміни радіочастоти, ешелону переходу тощо.

Інші дозволи та вказівки (у тому числі умовні дозволи) повторюються або підтверджуються таким чином, щоб не виникали сумніви в тому, що вони зрозумілі та прийняті до виконання.

3.7.2.5. Орган ОНР повинен прослуховувати повторення бортовою станцією наданих ним указівок або дозволів для того, щоб переконатися, що дозвіл або вказівка правильно підтверджується ПС, і почати негайні дії для усунення будь-яких розбіжностей, що виявлені під час повторення.

3.7.2.6. Якщо підтвердження приймання передається авіаційною станцією:

для бортової станції - підтвердження повинно містити позивний ПС, після чого йде, якщо це необхідно, позивний авіаційної станції;

для іншої авіаційної станції - підтвердження повинно містити позивний авіаційної станції, яка підтверджує приймання.

3.7.2.7. Авіаційна станція підтверджує приймання повідомлення щодо місця ПС та інших повідомлень про хід польоту шляхом повторення повідомлення, яке закінчується її позивним. Процедура повторення може тимчасово не застосовуватися для того, щоб зменшити завантаженість каналу зв'язку.

3.7.2.8. Для того, щоб переконатися в правильності прийнятого повідомлення, станції, яка приймає повідомлення, дозволяється повторювати повідомлення як додаткове підтвердження приймання. У таких випадках станція, для якої повторюється інформація, повинна підтвердити правильність повторення шляхом передачі свого позивного.

3.7.2.9. Якщо в одному прийнятому повідомленні містяться донесення про місце та інша інформація, наприклад дані про погоду, таку інформацію потрібно підтвердити словами, такими як ПОГОДУ ПРИНЯЛ (*WEATHER RECEIVED*) після повторення повідомлення про місце. При потребі підтвердити інші повідомлення авіаційна станція передає тільки свій позивний.

3.8. Передача диспетчерських дозволів, указівок та інформації про повітряний рух

3.8.1. Передача диспетчерських дозволів, указівок

3.8.1.1. Диспетчер управління повітряним рухом (УПР) повинен передавати дозволи чи вказівки повільно та зрозуміло, щоб екіпаж ПС зумів правильно прийняти та записати їх без повторень. Маршрутний дозвіл, як правило, повинен видаватися екіпажу ПС до запуску двигунів.

3.8.1.2. Органу ОНР не рекомендується видавати дозвіл екіпажу ПС у той час, коли він виконує складні маневри під час руління.

3.8.1.3. ПС не передаються ніякі повідомлення під час зльоту, безпосередньо перед посадкою або під час пробігу після посадки, за винятком повідомлень щодо забезпечення безпеки польотів.

Складними маневрами під час руління вважаються маневри, виконання яких вимагає від екіпажу ПС підвищеної уваги, наприклад руління по перону, перетин магістральної руліжної доріжки (РД) або ЗПС за певних обставин тощо.

До диспетчерських указівок належать указівки щодо руління, рівнів польоту, курсу, швидкості, діючої ЗПС, використання режимів вторинної радіолокації та кодів,

установлення шкали барометричного висотоміра, зміни радіочастоти, очікування, ешелону переходу тощо.

До диспетчерських дозволів належать дозволи на входження до диспетчерського району (зони), на посадку, на зліт, на перетин робочої ЗПС, руління по ЗПС у зворотному напрямку, зарулювання назад на робочу ЗПС, на політ за маршрутом, очікування перед робочою ЗПС тощо.

3.8.2. Передача інформації про рух повітряних суден

3.8.2.1. Орган ОПП забезпечує мінімуми ешелонування між польотами за ППП у повітряному просторі класів від *A* до *E* (включно) і між польотами за ППП та польотами за ПВП у повітряному просторі класів *B* та *C*. Орган ОПП не забезпечує ешелонування між польотами за ПВП у повітряному просторі класів від *C* до *G* (включно). Відповідно, польоти за ПВП та ППП можуть уважатися основним рухом для польотів за ППП, польоти за ППП можуть уважатися основним рухом для польотів за ПВП. При цьому польоти за ПВП не вважаються основним рухом для інших польотів за ПВП, крім польотів за ПВП, у повітряному просторі класу *B*.

3.8.2.2. Інформація про основний рух повинна містити:

- а) напрямок польоту відповідного повітряного судна;
- б) тип і категорію відповідного повітряного судна з урахуванням турбулентності у сліді (якщо таке доцільно);
- в) крейсерський рівень відповідного повітряного судна і:
 - 1) розрахунковий час прольоту ним основної точки, що є найближчою до місця перетину ешелону, або
 - 2) напрямок до відповідного повітряного судна, що визначається за умовним годинниковим циферблатом, а також відстань до зустрічного повітряного судна, або
 - 3) фактичне чи розрахункове місце відповідного повітряного судна.

Орган ОПП	Екіпаж ПС
ФАСТЕР 345, БОРТ ДВИЖЕТСЯ В ЗАПАДНОМ НАПРАВЛЕНИИ, АН-24, ВЫСОТА 3050 МЕТРОВ, ПО РАСЧЕТУ DIDUR В 24.	
	ПОНЯЛ, ФАСТЕР 345.
<i>FASTAIR 345, TRAFFIC, WEST BOUND, ANTONOV-24, ALTITUDE 3050 METRES, ESTIMATED DIDUR AT 24.</i>	
	<i>ROGER, FASTAIR 345.</i>

3.8.2.3. Інформація про основний рух надається екіпажам відповідних ПС, які виконують контрольований політ, у всіх випадках, коли вони є основним рухом відносно один одного.

Така інформація обов'язково надається екіпажам відповідних ПС, що виконують контрольований політ та одержали дозвіл на політ за умови, що вони забезпечуватимуть ешелонування самостійно і залишатимуться у візуальних метеоумовах, а також у будь-яких інших випадках, якщо встановлений мінімум ешелонування вже порушено.

3.8.2.4. Орган ОПП, у разі необхідності, може надавати екіпажам ПС інформацію про рух інших ПС, що перебувають на суміжних рівнях польоту.

Приклад

Орган ОПП	Екіпаж ПС
<p>ФАСТЕР 345, БОРТ НА 10 ЧАСОВ, ДВЕНАДЦАТЬ КИЛОМЕТРОВ, ПЕРЕСЕКАЕТ СЛЕВА НАПРАВО, НА ЭШЕЛОНЕ 120</p> <p><i>FASTAIR 345, TRAFFIC, TEN O'CLOCK, TWELVE KILOMETRES, CROSSING LEFT TO RIGHT, AT FLIGHT LEVEL 120</i></p>	
	<p>ПОНЯЛ ФАСТЕР 345.</p> <p><i>ROGER FASTAIR 345.</i></p>

3.8.2.5. З метою привернення уваги екіпажів ПС та запобігання ненавмисному перетину заданого рівня польоту рекомендується надавати інформацію про ПС, які можуть потенційно конфліктувати щоразу, якщо одне або більше ПС перебувають у перемінному профілі польоту та займають суміжний рівень.

3.9. Виправлення та повторення

3.9.1. Якщо під час передачі допускається помилка, використовується фраза ПОПРАВКА (*CORRECTION*), потім повторюється остання правильна група або фраза, після чого передається правильний варіант.

Приклад

Орган ОПП	Екіпаж ПС
<p>ФАСТЕР 345, ПОНЯЛ</p>	<p>ФАСТЕР 345 ИНГУР 34, ЭШЕЛОН ПОЛЕТА 180, ПОПРАВКА, ИНГУР 39</p>

FASTAIR 345, ROGER

**FASTAIR 345, INGUR 34, FL 180 CORRECTION
INGUR 39**

3.9.2. Коли виправлення можна внести шляхом повторення всього повідомлення, використовується фраза **ПОПРАВКА, ПОВТОРЯЮ (CORRECTION, I SAY AGAIN)**.

3.9.3. Якщо при передачі повідомлення є сумнів щодо його прийняття, важливі елементи цього повідомлення передаються двічі.

Приклад

Орган ОНР	Екіпаж ІС
	СИМФЕРОПОЛЬ ПОДХОД, ФАСТЕР 345, КОТУР 52, ЭШЕЛОН ПОЛЕТА 180, ДВИГАТЕЛЬ ТЕРЯЕТ МОЩНОСТЬ, ПОВТОРЯЮ ДВИГАТЕЛЬ ТЕРЯЕТ МОЩНОСТЬ <i>SIMFEROPOL APPROACH, FASTAIR 345, COTUR 52, FL180, ENGINE LOSING POWER, I SAY AGAIN, ENGINE LOSING POWER</i>

3.9.4. Якщо станція, яка приймає передачу, сумнівається в правильності прийнятого повідомлення, вона робить запит на повне або часткове повторення.

3.9.5. Запит на повне або часткове повторення повідомлення виконується відповідно до табл. 9.

Таблиця 9

Застосування	Російська фразеологія	Англійська фразеологія
Якщо потрібно повторення всього повідомлення	ПОВТОРИТЕ ПОЛНОСТЬЮ СООБЩЕНИЕ	<i>SAY AGAIN</i>
Якщо потрібно повторення конкретних елементів у повідомленні	ПОВТОРИТЕ... (висоту, курс тощо)	<i>SAY AGAIN... (altitude, heading etc.)</i>
Якщо потрібно повторення частини повідомлення. При такому запиті називається останнє слово, яке прийняте задовільно	ПОВТОРИТЕ ВСЕ ДО... ПОВТОРИТЕ ВСЕ ПОСЛЕ... ПОВТОРИТЕ ВСЕ	<i>SAY AGAIN ALL BEFORE...</i> <i>SAY AGAIN ALL AFTER...</i> <i>SAY AGAIN ALL BETWEEN... AND...</i>

3.9.6. Якщо при перевірці правильності повторення виявились неточні елементи, потрібно використати такий вираз **НЕВЕРНО (або ОШИБОЧНО), ПОВТОРЯЮ (NEGATIVE I SAY AGAIN)**, за яким надається правильний варіант відповідних елементів.

Приклад

Орган ОНР	Екіпаж ПС
ФАСТЕР 345, QNH 1003	
<i>FASTAIR 345, QNH 1003</i>	QNH 1013, ФАСТЕР 345
	<i>QNH 1013, FASTAIR 345</i>
ФАСТЕР 345, НЕВЕРНО, ПОВТОРЯЮ QNH 1003	
<i>FASTAIR 345, NEGATIVE, I SAY AGAIN QNH 1003</i>	QNH 1003, ФАСТЕР 345
	<i>QNH 1003, FASTAIR 345</i>

3.10. Повідомлення про нормальний хід польоту

Якщо екіпажем ПС передаються повідомлення про нормальний хід польоту, вони повинні складатися з позивного, за яким ідуть слова **БОРТ ПОРЯДОК (OPERATIONS NORMAL)**.

3.11. Прослуховування та забезпечення зв'язку

3.11.1. Прослуховування частоти та години роботи

3.11.1.1. Під час польоту бортові станції прослуховують частоти в установленому порядку і не припиняють прослуховування частот, за винятком випадків, що загрожують безпеці польотів, без інформування відповідної(их) авіаційної(их) станції(й).

3.11.1.2. ПС, які виконують польоти протягом довгого часу над водною поверхнею або польоти над спеціально визначеними районами, під час яких необхідно мати на борту аварійний приводний передавач (ELT), ведуть безперервне прослуховування аварійної частоти 121,5 МГц. Винятком може бути тільки такий відрізок часу, коли екіпажі ПС підтримують зв'язок на інших ДВЧ-каналах або коли обмежувальні характеристики бортової апаратури чи обов'язки льотного екіпажу в кабіні не дозволяють здійснювати одночасне прослуховування двох каналів.

3.11.1.3. Екіпажі ПС ведуть безперервне прослуховування аварійної частоти 121,5 МГц ДВЧ-діапазону в районах або на маршрутах, де існує імовірність перехоплення ПС, або в інших небезпечних ситуаціях відповідно до встановленого порядку.

3.11.1.4. Органи ОНР здійснюють прослуховування відповідних частот згідно з визначеним порядком.

3.11.1.5. Органи ОНР ведуть постійне прослуховування аварійної частоти 121,5 МГц ДВЧ-діапазону в години роботи органів ОНР, там, де ці станції встановлені.

3.11.1.6. Якщо для бортової або авіаційної станції потрібно тимчасово призупинити роботу з будь-якої причини, така станція інформує про це інші зацікавлені станції та повідомляє розрахунковий час відновлення своєї роботи. Про поновлення роботи вона повідомляє зацікавлені станції.

3.11.2. Забезпечення зв'язку

3.11.2.1. Екіпаж ПС за допомогою бортової станції здійснює прямий зв'язок з авіаційною станцією відповідного органу ОНР. За відсутності можливості зробити це екіпажі ПС використовують будь-які наявні засоби ретрансляції з метою передачі відповідного повідомлення органу ОНР.

3.11.2.2. У тих випадках, коли авіаційна станція не має змоги встановити нормальний зв'язок з бортовою станцією, авіаційна станція використовує будь-які наявні засоби ретрансляції з метою передачі повідомлень для бортової станції.

3.11.2.3. Екіпажу ПС може бути дана вказівка "ЖДИТЕ" ("*STANDBY*") на відповідній частоті авіаційної станції, якщо передбачається, що орган ОНР самостійно почне передачу повідомлень, або "ПРОСЛУШАЙТЕ" ("*MONITOR*") частоту, на якій транслюється інформація.

Приклад

Орган ОНР	Екіпаж ПС
ФАСТЕР 345, ЖДИТЕ ВЫШКУ 117,3 <i>FASTAIR 345, STAND BY 117,3 FOR TOWER</i>	117,3 ФАСТЕР 345 <i>117,3 FASTAIR 345</i>

або

Орган ОНР	Екіпаж ПС
ФАСТЕР 345, ПРОСЛУШАЙТЕ ATIS 123,5 <i>FASTAIR 345, MONITOR ATIS 123,5</i>	ПРОСЛУШИВАЮ 123,5 ФАСТЕР 345 <i>MONITORING 123,5 FASTAIR 345</i>

3.12. Передача зв'язку

Екіпаж ПС, що виконує контрольований політ, переходить з однієї частоти на іншу за вказівкою відповідної авіаційної станції згідно з установленими правилами. За відсутності такої вказівки екіпаж ПС до моменту здійснення переходу інформує відповідну авіаційну станцію.

Приклад

Орган ОПП	Екіпаж ПС
ФАСТЕР 345, РАБОТАЙТЕ СИМФЕРОПОЛЬ КОНТРОЛЬ 129,1 <i>FASTAIR 345, CONTACT SIMFEROPOL CONTROL 129,1</i>	 СИМФЕРОПОЛЬ КОНТРОЛЬ 129,1, ФАСТЕР 345 <i>SIMFEROPOL CONTROL 129,1 FASTAIR 345</i>

3.13. Відмова зв'язку

3.13.1. Двосторонній зв'язок "повітря - земля"

3.13.1.1. У разі, якщо екіпаж ПС не може встановити зв'язок на виділеній частоті відповідного органу ОПП, він може зв'язатись або з екіпажами інших ПС, або з іншими органами ОПП за маршрутом польоту.

3.13.1.2. Якщо така спроба виявилася невдалою, екіпаж ПС передаватиме свої повідомлення двічі на виділеній частоті (частотах), з попередньою передачею фрази "**TRANSMITTING BLIND**" ("**ПЕРЕДАЮ БЛИНДОМ**") та, якщо це необхідно, вказуватиме адресата (адресатів), якому призначається дане повідомлення.

3.13.1.3. Повідомлення, яке посилається "бліндом", передається двічі як на основних, так і на резервних частотах. При переході на іншу частоту екіпаж ПС оголошує частоту, на яку він переходить.

3.13.2. Відмова приймача

3.13.2.1. У разі, якщо екіпаж ПС не може встановити зв'язок через відмову приймача, він передаватиме свої повідомлення у запланований час або в точках передачі донесень на робочій частоті, з попередньою передачею фрази "**TRANSMITTING BLIND DUE TO RECEIVER FAILURE**" ("**ПЕРЕДАЮ БЛИНДОМ ИЗ-ЗА ОТКАЗА ПРИЕМНИКА**"). Екіпаж ПС передає повідомлення щодо подальших намірів та повністю повторює їх. Під час передачі екіпаж ПС повідомляє про наступний час виходу на зв'язок.

3.13.2.2. Якщо екіпаж ПС не може установити зв'язок через відмову бортового радіообладнання, він вибирає необхідний код ВОРЛ (7600) або вмикає сигнал "БЕДСТВОИЕ", щоб повідомити орган ОПП про таку відмову.

3.13.3. Односторонній зв'язок "земля - повітря"

3.13.3.1. Якщо орган ОНР не зміг встановити зв'язок з екіпажем ПС на частотах, які можуть прослуховуватися екіпажем ПС, він:

просить інші органи ОНР допомогти викликати це ПС та ретранслювати повідомлення;

просить екіпажі ПС, які перебувають на маршруті, спробувати встановити зв'язок з цим ПС та ретранслювати повідомлення.

Такі заходи можуть також застосовуватися і в таких випадках:

коли є запит від відповідного органу ОНР;

коли очікуване повідомлення з борту ПС не надходило протягом 5 хвилин.

3.13.3.2. Якщо такі дії виявилися невдалими, орган ОНР передає "бліндом" повідомлення, які адресовані екіпажу ПС на частотах, що можуть ним прослуховуватися.

"Бліндом" не передаються повідомлення щодо диспетчерських дозволів.

3.13.4. Повідомлення про відмову зв'язку

Диспетчер ОНР негайно інформує відповідні органи ОНР та інші зацікавлені органи про будь-яку відмову двостороннього зв'язку "повітря - земля".

3.14. Ведення радіозв'язку з автотранспортними та аеродромними засобами

3.14.1. Правила ведення радіотелефонного зв'язку повинні дотримуватися всіма особами, які організують і контролюють виконання робіт на аеродромі, а також водіями автотранспортних аеродромних засобів.

3.14.2. Особи, які виконують роботи на аеродромі, водії автотранспортних та аеродромних засобів зобов'язані вести безперервне прослуховування встановленої частоти внутрішньоаеропортового зв'язку, а при роботах на ЗПС і ділянках РД, що пов'язані з нею, постійно прослуховувати радіообмін на частоті аеродромної диспетчерської вишки.

3.14.3. Прослуховування частот внутрішньоаеропортового зв'язку аеродромного диспетчерського органу виконується для одержання додаткових вказівок про порядок руху на аеродромі та інформації про пересування наземної техніки та ПС.

4. Ведення аварійного та термінового радіотелефонного зв'язку

4.1. Аварійні та термінові виклики містять усі радіотелефонні повідомлення щодо стану "лиха" та стану "терміновості". Стан "лиха" та стан "терміновості" визначаються таким чином:

стан "лиха"- це стан, при якому існує серйозна та/або безпосередня небезпека і потрібна негайна допомога ПС;

стан "терміновості" - це стан, що відноситься до безпеки ПС або іншого транспортного засобу, або будь-якої особи, яка перебуває на борту ПС чи в межах видимості, але яка не вимагає надання негайної допомоги.

4.2. Укладач повідомлення, яке адресується екіпажу ПС, що перебуває у стані "лиха" або "терміновості", до мінімуму обмежує обсяг та зміст таких повідомлень.

4.3. Аварійний та терміновий зв'язок* зберігається на частоті, на якій він був розпочатий, доки не стане зрозумілим, що більш суттєва допомога може бути надана шляхом переведення цього ПС на іншу частоту.

* Можуть використовуватися частота 121,5 МГц або резервні ДВЧ частоти.

4.4. Повідомлення про "лихо" та "терміновість", як правило, здійснюються у повільному темпі з чіткою вимовою кожного слова для того, щоб полегшити запис тексту повідомлення.

4.5. Аварійний радіотелефонний зв'язок

4.5.1. Повідомленню про "лихо" передуює радіотелефонний сигнал небезпеки **МЭЙДЭЙ (MAYDAY)**, який повторюється тричі.

4.5.2. Повідомлення про "лихо" передається екіпажем ПС на частоті двостороннього зв'язку "повітря - земля", яка в цей момент використовується ним, та містить максимальну кількість елементів, які вимовляються чітко та при можливості в такому порядку:

- 1) назва станції, якій адресується повідомлення;
- 2) пізнавальний індекс ПС;
- 3) характер небезпеки;
- 4) намір екіпажу ПС;
- 5) поточне місце ПС, рівень (ешелон, абсолютна висота тощо залежно від того, що більше підходить) та курс ПС.

Наведені вище положення можуть бути доповнені такими заходами:

повідомлення про "лихо" можуть передаватись екіпажем ПС на аварійній частоті 121,5 МГц або на частоті іншого органу ОНР, якщо таке вважається за необхідне або бажане;

повідомлення про "лихо" передається екіпажем ПС, що перебуває у стадії "лиха", якщо час та обставини сприяють цьому;

екіпаж ПС використовує будь-які наявні в його розпорядженні засоби для привернення уваги та оповіщення про умови, у яких він перебуває (у тому числі застосування відповідного режиму та коду ВОРЛ (7700));

будь-яка станція використовує усі наявні в її розпорядженні засоби для надання допомоги екіпажу ПС, який перебуває у стадії "лиха";

якщо екіпаж ПС, який транслює повідомлення, сам не перебуває в аварійному стані, при ретрансляції будь-яких елементів, наведених у підпункті 4.5.2, або змін до них, передає повідомлення точно в такому порядку, як було зазначено в повідомленні про "лихо".

Станція, якій адресується повідомлення, як правило, є станцією, що підтримує зв'язок із ПС, або станцією, яка відповідає за район, де виконує політ це ПС.

4.5.3. Дії станції, якій адресовано повідомлення про "лихо", або дії станції, що першою підтвердила приймання повідомлення про "лихо":

а) негайно підтвердити приймання повідомлення про "лихо";

б) узяти на себе керування зв'язком або в конкретній та чіткій формі передати це керування іншій станції, сповістивши про це екіпаж ПС;

в) уживає заходів щодо негайного інформування відповідних служб та органів;

г) попереджає інші станції, якщо це необхідно, з метою запобігання виходу інших ПС на частоту аварійного зв'язку.

4.6. Уведення режиму радіомовчання

4.6.1. Станції, яка зазнає "лиха", або станції, під керуванням якої перебуває ця станція, дозволяється ввести режим радіомовчання для всіх інших станцій, які розміщені в цьому районі, або для будь-якої конкретної станції, що втручається в такий аварійний радіообмін. Така станція адресує вказівку або всім станціям, або тільки одній станції залежно від обставин. У будь-якому разі вона передає:

ВСЕМ СТАНЦИЯМ ПРЕКРАТИТЕ ПЕРЕДАЧУ (ALL STATIONS STOP TRANSMITTING);

радіотелефонний сигнал небезпеки МЭЙДЭЙ (*MAYDAY*).

4.6.2. Використання таких сигналів резервується за бортовою станцією, яка зазнає "лиха", і за станцією, що керує таким аварійним рухом.

4.6.3. Повідомлення про "лихо" має більш високий рівень пріоритету в порівнянні з усіма іншими повідомленнями, а станція, якій відомо про передачу таких повідомлень, не веде передачу на цій частоті, за винятком тих випадків, коли:

стан небезпеки анульований або аварійність руху закінчилася;

весь аварійний рух переведений на інші частоти;

станція, що керує зв'язком у даному районі, дає дозвіл на передачу;

вона сама повинна надати допомогу.

4.6.4. Будь-яка станція, якій відомо про наявність аварійного руху і яка сама не може надати допомоги станції, що зазнає "лиха", продовжує вести прослуховування доти, доки не стане зрозумілим, що ПС, що зазнає "лиха", надається допомога.

4.7. Завершення аварійного зв'язку та режиму радіомовчання

4.7.1. У разі, якщо ПС уже не перебуває у стані "лиха", екіпаж ПС передає повідомлення про анулювання стану "лиха".

4.7.2. Якщо авіаційній станції стає відомо, що ПС вже не перебуває у стані небезпеки, вона негайно інформує про це відповідні служби.

4.7.3. Аварійний зв'язок та режим радіомовчання завершуються шляхом передачі повідомлення, яке містить фразу АВАРИЙНОЕ ДВИЖЕНИЕ ПРЕКРАЩЕНО (*DISTRESS TRAFFIC ENDED*), на частоті або частотах, які використовувалися для аварійного руху. Таке повідомлення складається станцією, під контролем якої був аварійний борт.

4.8. Терміновий радіотелефонний зв'язок

4.8.1. Повідомленню про стан "терміновості" передуює радіотелефонний сигнал ПАН ПАН (PAN PAN), який повторюється тричі.

4.8.2. Повідомлення про стан "терміновості" передається екіпажем ПС на частоті двостороннього зв'язку "повітря - земля", яка в цей момент використовується ним, та містить максимальну кількість елементів, які вимовляються чітко та в такому порядку:

- 1) назва станції, якій адресується повідомлення;
- 2) пізнавальний індекс ПС;
- 3) характер небезпеки;
- 4) намір екіпажу ПС;
- 5) місцезнаходження, рівень (ешелон, абсолютна висота тощо) та курс ПС;
- 6) будь-яка інша корисна інформація.

Положення, що містяться вище, не перешкоджають екіпажу ПС посилати термінове повідомлення у формі радіомовної передачі, якщо час і обставини спонукають до таких дій, які визнані екіпажем за краще.

Станція, якій адресується термінове повідомлення, є станцією, що підтримує зв'язок із ПС, або станцією, яка відповідає за район, де здійснює політ це ПС.

4.8.3. Станція, якій ПС повідомляє про стан "терміновості", або станція, якій адресовано термінове повідомлення, або станція, яка перша підтверджує приймання такого повідомлення, повинна:

- а) підтвердити одержання термінового повідомлення;
- б) ужити заходів щодо негайного інформування відповідних служб та органів.

4.8.4. Терміновий зв'язок має більш високий рівень пріоритету в порівнянні з іншими видами зв'язку, за винятком аварійного зв'язку. Усі станції вживають заходів для того, щоб не заважати аварійній передачі.

4.9. Дії екіпажу повітряного судна, що використовується як медично-санітарний транспорт

4.9.1. З метою привернення уваги та ідентифікації екіпаж ПС, що використовується як медично-санітарний транспорт, передає повідомлення про стан терміновості PAN PAN, який повторюється тричі, після чого повинен застосовуватись радіотелефонний сигнал медично-санітарного транспорту "МЕДИЦИНСКИЙ" (MAY-DEE-CAL).

Використання вищезазначеного сигналу свідчить, що наступне повідомлення стосується медично-санітарного транспорту.

Наступне повідомлення надається у такому порядку:

- а) позивний ПС або інше радіотелефонне позначення, що застосовується для ідентифікації медично-санітарного транспорту;
- б) місце медично-санітарного транспорту;
- в) кількість та тип одиниць медично-санітарного транспорту;
- г) наміри щодо маршруту;
- г) розрахунковий час польоту за маршрутом, час відправлення та прибуття по змозі, а також
- д) будь-яка інша інформація, така як рівень польоту, радіотелефонні частоти, що прослуховуються, мова, що використовується, режим та код вторинної радіолокації.

4.9.2. Станція, якій адресовано повідомлення щодо медико-санітарного транспорту, або станція, яка перша підтверджує приймання такого повідомлення, діє відповідно до підпунктів 4.8.3 та 4.8.4.

4.10. Зв'язок у разі актів незаконного втручання

Станція, якій ПС, що піддається акту незаконного втручання, адресує своє повідомлення, або станція, яка перша підтвердила вихід на зв'язок з таким ПС, надає будь-яку можливу допомогу, у тому числі повідомлення відповідних органів ОНР, а також будь-якої іншої станції чи установи, які можуть посприяти виконанню польоту.

5. Фразеологія

5.1. У більшості випадків нижченаведена фразеологія відтворює текст усього повідомлення без позивних. Ця стандартна фразеологія радіообміну не є вичерпною. У разі нестандартних обставин допускається, що авіаційний персонал, щоб уникнути неправильного розуміння, буде максимально чітко та лаконічно використовувати фрази та вирази, які не передбачені в цьому розділі.

5.2. Для зручного використання фразеологія групується за видами ОНР. Передбачається, що користувачі знають та при потребі використовують фразеологію з інших груп, крім тих, що належать до конкретного виду ОНР.

Загальна фразеологія з обслуговування повітряного руху наведена в додатку 9 до цих Правил.

5.3. У цьому розділі викладена російська та англійська фразеологія, що використовується пілотами, персоналом ОПР та іншим наземним персоналом. Фразеологія, що використовується під час руху транспортних засобів у зоні маневрування, крім тягачів-буксирувальників, не наводиться окремо, оскільки для них застосовується фразеологія, яка пов'язана з рухом ПС, за винятком указівок щодо руління, коли замість слова "РУЛИТЕ" *TAXI* використовується слово "СЛЕДУЙТЕ" *PROCEED*.

5.4. Умовні дозволи, наприклад "ЗА ВЫПОЛНЯЮЩИМ ПОСАДКУ БОРТОМ" *BEHIND LANDING AIRCRAFT* або "ПОСЛЕ ВЫЛЕТАЮЩЕГО БОРТА" *AFTER DEPARTING AIRCRAFT*, не використовуються для руху на робочу(і) ЗПС, за винятком випадків, коли ці ПС або транспортні засоби спостерігаються відповідним диспетчером УПР та пілотом. Умовний дозвіл у всіх випадках видається в такому порядку та складається з:

- а) пізнавального індексу,
- б) умов,
- в) дозволу та
- г) короткого повторення умови, наприклад

"SAS941, ЗА DC9 НА КОРОТКОЙ ПРЯМОЙ, ЗАНИМАЙТЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ЗА БОРТОМ".

SAS 941, BEHIND DC9 ON SHORT FINAL, LINE UP BEHIND.

5.5. У пунктах 5.2 - 5.9 додатка 9 слова, які зазначені в круглих дужках, указують на те, що для побудови закінченої фрази потрібно надати конкретні дані (наприклад, ешелон, місце або час тощо), або на те, що в різних випадках можна використовувати різні варіанти цієї фрази. У квадратних дужках указані можливі додаткові слова або відомості, що можуть знадобитися у конкретних випадках.

**Т. в. о. заступника директора
Укравіатрансу**

В. Настасієнко

Додаток 1
до підпункту 2.2.1 Правил ведення
радіотелефонного зв'язку та фразеології
радіообміну в повітряному просторі
України

Категорія повідомлень та пріоритети

Категорія* повідомлень та пріоритети	Радіотелефонний сигнал російською мовою	Радіотелефонний сигнал англійською мовою
а) аварійні виклики, повідомлення про "лихо" та аварійний рух	ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ або МЭЙДЭЙ	MAYDAY
б) термінові повідомлення, у тому числі повідомлення, яким передував сигнал медико-санітарного транспорту	ПАН ПАН	PAN PAN або PAN, PAN MEDICAL
в) повідомлення щодо пеленгації		
г) повідомлення щодо безпеки польотів		
г) метеорологічні повідомлення		
д) повідомлення щодо регулярності польотів		

* Повідомлення щодо актів незаконного втручання належать до виняткових обставин, які можуть перешкодити застосуванню встановлених процедур радіозв'язку, що використовуються для відповідних категорій повідомлень та пріоритетів.

Повідомлення NOTAM може стосуватися кожної з категорій, наведених у підпунктах "в" - "д". Рішення про те, до якої категорії належить те або інше повідомлення NOTAM, залежатиме від його змісту та важливості для відповідного ПС.

Додаток 2
до підпункту 3.1.11 Правил ведення
радіотелефонного зв'язку та фразеології
радіообміну в повітряному просторі
України

Стандартні слова та фрази при веденні радіотелефонного зв'язку

СЛОВО/ФРАЗА Російською мовою	СЛОВО/ФРАЗА англійською мовою	ЗНАЧЕННЯ
1	2	3
ПОДТВЕРДИТЕ	ACKNOWLEDGE	Підтвердіть, що ви прийняли та зрозуміли це повідомлення
ПОДТВЕРЖДАЮ	AFFIRM	Так
РАЗРЕШЕНО	APPROVED	Дозвіл на виконання будь-якої запропонованої дії або маневру видано

БРЕЙК	<i>BREAK</i>	Указую на проміжок між частинами повідомлення (використовується, коли немає чіткого поділу між текстом та іншими частинами повідомлення)
БРЕЙК БРЕЙК	<i>BREAK BREAK</i>	Указую на проміжок між повідомленнями, які передаються різним ПС за умов інтенсивного повітряного руху
АННУЛІРУЮ	<i>CANCEL</i>	Передане раніше повідомлення анулюється повністю
ПРОВЕРКА	<i>CHECK</i>	Перевірка системи або процедури (не використовується у будь-якому іншому значенні та за звичайних умов не потребує відповіді)
РАЗРЕШЕНО	<i>CLEARED</i>	Дозволяю виконувати відповідні дії згідно з установленими умовами
ПОДТВЕРДИТЕ	<i>CONFIRM</i>	Запитую підтвердження того "Чи правильно я зрозумів наступну фразу...?" або "Чи правильно Ви прийняли це повідомлення?"
РАБОТАЙТЕ	<i>CONTACT</i>	Установіть радіозв'язок з...
ПРАВИЛЬНО	<i>CORRECT</i>	Зрозуміли правильно
ПОПРАВКА	<i>CORRECTION</i>	У цій передачі (або вказаному повідомленні) було зроблено помилку. Правильним варіантом є...
ОТМЕНЯЮ	<i>DISREGARD</i>	Уважайте, що це повідомлення не передавалося
НА ПРИЕМЕ (ПРОДОЛЖАЙТЕ)	<i>GO AHEAD*</i>	Продовжуйте передавати ваше повідомлення. * З метою уникнення неправильного її розуміння екіпажем фраза GO AHEAD не використовується під час руху ПС по землі
КАК СЛЫШИТЕ	<i>HOW DO YOU READ</i>	Яка якість моєї передачі?
ПОВТОРЯЮ	<i>I SAY AGAIN</i>	Повторюю для ясності або уточнення
СЛЕДУЙТЕ	<i>MAINTAIN</i>	Продовжуйте відповідно до заданих умов або в дослівному значенні, наприклад "СЛЕДУЙТЕ ПВП" (MAINTAIN VFR)
ПРОСЛУШИВАЙТЕ	<i>MONITOR</i>	Прослуховуйте на (частоті)...
НЕВЕРНО (ОШИБОЧНО)	<i>NEGATIVE</i>	Даю негативну відповідь, незгодний, не дозволяю чи неправильно
ПРИЕМ	<i>OVER</i>	Моя передача закінчена, я чекаю на вашу відповідь. (Не використовується при зв'язку на ДВЧ)

КОНЕЦ	<i>OUT</i>	Обмін передачами закінчений і відповіді не очікується. (Не використовується при зв'язку на дуже високих частотах /ДВЧ/)
ПОВТОРИТЕ	<i>READ BACK</i>	Повторіть усі зазначені частини цього повідомлення в тому вигляді, у якому ви його прийняли
ДАЮ НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ	<i>RECLEARED</i>	В останній дозвіл унесено зміни, новий дозвіл замінює виданий раніше або його частину
СООБЩИТЕ (ДОЛОЖИТЕ)	<i>REPORT</i>	Передайте мені таку інформацію...
ПРОШУ...	<i>REQUEST</i>	Мені хотілося б знати... (відповідна інформація) або: Я хотів би одержати.... (відповідна інформація)
ПОНЯЛ*	<i>ROGER*</i>	Прийняв усю вашу останню передачу * Ні за яких обставин не використовується у відповідь на питання, яке вимагає повторення, або пряме ствердження "ПРАВИЛЬНО" (AFFIRM), або негативне "НЕВЕРНО" (NEGATIVE)
ПОВТОРЯЮ (ПОВТОРИТЕ)	<i>SAY AGAIN</i>	Повторюю або повторіть усе або таку частину останнього повідомлення
ГОВОРИТЕ МЕДЛЕННЕЕ	<i>SPEAK SLOWER</i>	Зменшіть швидкість передачі (Щодо нормальної швидкості передачі див. підпункт 3.1.3)
ЖДИТЕ	<i>STANDBY</i>	Чекайте на мій виклик
НЕВОЗМОЖНО	<i>UNABLE</i>	Не можу виконати ваш запит, вказівку або дозвіл (За словами "НЕ МОГУ ВЫПОЛНИТЬ" (UNABLE) йде причина)
ВЫПОЛНЯЮ	<i>WILCO</i>	Ваше повідомлення прийняв і буду виконувати. (Скорочення англійською від "will comply")
ПЕРЕДАВАТЬ ДВАЖДЫ	<i>WORDS TWICE</i>	а) При запиті: Зв'язок поганий. Передавайте кожне слово або групу слів двічі; б) Для інформації. Оскільки зв'язок поганий, кожне слово або група слів у цьому повідомленні будуть передаватися двічі
СЦЕПЛЕНИЕ...	<i>BRAKING COEFFICIENT</i>	Коефіцієнт зчеплення на ЗПС...
ПОЛОСА...	<i>RUNWAY</i>	Злітно-посадкова смуга...

Додаток 3
до підpunkту 3.2.1 Правил ведення
радіотелефонного зв'язку та фразеології
радіообміну в повітряному просторі
України

**Кодові слова алфавіту
для передачі літер каналами радіотелефонного зв'язку**

Російська літера	Кодове слово	Англійська літера	Кодове слово	Вимова
1	2	3	4	5*
А	Анна	<i>A</i>	Alpha	<u>AL FAH</u>
Б	Борис	<i>B</i>	Bravo	<u>BRAH VOH</u>
Ц	Цапля	<i>C</i>	Charlie	<u>CHAR LEE or SHAR LEE</u>
Д	Дмитрий	<i>D</i>	Delta	<u>DELL TAH</u>
Е	Елена	<i>E</i>	Echo	<u>EKH OH</u>
Ф	Федор	<i>F</i>	Foxtrot	<u>FOKS TROT</u>
Г	Григорий	<i>G</i>	Golf	<u>GOLF</u>
Х	Харитон	<i>H</i>	Hotel	<u>HOH TELL</u>
И	Иван	<i>I</i>	India	<u>IN DEE AH</u>
Й	Иван краткий	<i>J</i>	Juliett	<u>JEW LEE ETT</u>
К	Константин	<i>K</i>	Kilo	<u>KEY LOH</u>
Л	Леонид	<i>L</i>	Lima	<u>LEE MAH</u>
М	Михаил	<i>M</i>	Mike	<u>MIKE</u>
Н	Николай	<i>N</i>	November	<u>NO VEM BER</u>
О	Ольга	<i>O</i>	Oscar	<u>OSS CAH</u>
П	Павел	<i>P</i>	Papa	<u>PAH PAH</u>
Щ	Щука	<i>Q</i>	Quebec	<u>KEH BECK</u>
Р	Роман	<i>R</i>	Romeo	<u>ROW ME OH</u>
С	Семен	<i>S</i>	Sierra	<u>SEE AIR RAH</u>
Т	Татьяна	<i>T</i>	Tango	<u>TANG GO</u>
У	Ульяна	<i>U</i>	Uniform	<u>YOU NEE FORM або OO NEE FORM</u>
Ж	Женя	<i>V</i>	Victor	<u>VIK TAH</u>
В	Василий	<i>W</i>	Whiskey	<u>WISS KEY</u>
Ь	Мягкий знак	<i>X</i>	X-ray	<u>ECKS RAY</u>
Ы	Еры	<i>Y</i>	Yankee	<u>YANG KEY</u>
З	Зинаида	<i>Z</i>	Zulu	<u>ZOO LOO</u>
Ч	Человек			
Ш	Шура			
Э	Эхо			
Ю	Юрий			
Я	Яков			
Ъ	Твердый знак			

* В останній колонці, де літерами латинського алфавіту подана приблизна вимова слів англійською мовою, підкреслено склади, на які падає наголос.

Додаток 4
до підпункту 3.3.1 Правил ведення
радіотелефонного зв'язку та фразеології
радіообміну в повітряному просторі
України

Вимова чисел*

Число або елемент числа	Вимова російською мовою	Вимова англійською мовою
0	НОЛЬ	<i>ZE-RO</i>
1	ОДИН	<i>WUN</i>
2	ДВА	<i>TOO</i>
3	ТРИ	<i>TREE</i>
4	ЧЕТЫРЕ	<i>FO-wer</i>
5	ПЯТЬ	<i>FIFE</i>
6	ШЕСТЬ	<i>SIX</i>
7	СЕМЬ	<i>SEV-en</i>
8	ВОСЕМЬ	<i>AIT</i>
9	ДЕВЯТЬ	<i>NIN-ER</i>
Десятковий дріб	ЗАПЯТАЯ	<i>DAY-SEE-MAL</i>
100	СОТНЯ (СТО)	<i>HUN-dred</i>
1000	ТЫСЯЧА	<i>TOU-SAND</i>

* Склади, що надруковані в латинському варіанті великими літерами, є наголошеними. Наприклад, у слові **ZE-RO** робиться наголос на два склади, у той час як у слові **FO-wer** наголос падає лише на перший склад.

Додаток 5
до підпункту 3.3.5 Правил ведення
радіотелефонного зв'язку та фразеології
радіообміну в повітряному просторі
України

Передача даних

Приклад	Російська фразеологія	Англійська фразеологія
1	2	3
Позивні повітряних суден		
ССА 238	Эир Чайна двести тридцать восемь	Air China two three eight
OAL 242	Олимпик двести сорок два	Olympic two four two
UR87528	Ульяна Роман восемьдесят семь пятьсот двадцать восемь	Uniform Romeo eight seven five two eight
Ешелони польоту		
FL100	Эшелон полета сто	Flight level one hundred
FL 180	Эшелон полета один восемь ноль	Flight level one eight zero
Курси		
100 degrees	Курс сто (або один ноль ноль)	Heading one zero zero
080 degrees	Курс восемьдесят (або ноль восемь ноль)	Heading zero eight zero
Число МАХ		
(mach number) 1.05 (число маха) 1.05	Мах один ноль пять	Mach One Point Zero Five
(mach number).64 (число маха).64	Мах ноль шестьдесят четыре	Mach Point Six Four
(mach number).7 (число маха).7	Мах ноль семь	Mach Point Seven
Напрямок та швидкість вітру		
200 градусов 10 м/с 200 degrees 10 m/s	Ветер двести градусов десять метров в секунду	Wind two zero zero degrees one zero metres per second
160 градусов 9 м/с, порывы 15 м/с 160 degrees 9 m/s, gusting 15 m/s	Ветер сто шестьдесят градусов девять метров в секунду, порывы пятнадцать метров в секунду	Wind one six zero degrees nine metres per second gusts up to one five metres per second
Коди прийомовідповідача		
2400	Код два четыре ноль ноль	Squawk two four zero zero
4203	Код четыре два ноль три	Squawk four two zero three
ЗПС		
27	Полоса двадцать семь (або два семь)	Runway two seven
30	Полоса тридцать (або три ноль)	Runway three zero
Установка висотоміра		
1010	QNH тысяча десять (або один ноль один ноль)	QNH one zero one zero

1000	QNH тисяча (або один ноль ноль ноль)	QNH one zero zero zero
-------------	--------------------------------------	------------------------

Напрямок до повітряного судна, що конфліктує, визначається за умовним годинниковим циферблатом та передається як **БОРТ НА ДЕСЯТЬ ЧАСОВ (TRAFFIC TEN O'CLOCK)** тощо.

Додаток 6
до підпункту 3.3.6 Правил ведення радіотелефонного зв'язку та фразеології радіообміну в повітряному просторі України

Приклади вимови чисел англійською мовою

Абсолютна (відносна) висота	Вимова англійською мовою
1	2
800	EIGHT HUNDRED
1800	ONE THOUSAND EIGHT HUNDRED
3400	THREE THOUSAND FOUR HUNDRED
12000	ONE TWO THOUSAND
Висота хмар	Вимова англійською мовою
2200	TWO THOUSAND TWO HUNDRED
4300	FOUR THOUSAND THREE HUNDRED
Видимість	Вимова англійською мовою
1000	VISIBILITY ONE THOUSAND
700	VISIBILITY SEVEN HUNDRED
Дальність видимості	Вимова англійською мовою
600	RVR SIX HUNDRED
1700	RVR ONE THOUSAND SEVEN HUNDRED

Додаток 7
до підпункту 3.5.1.1 Правил ведення радіотелефонного зв'язку та фразеології радіообміну в повітряному просторі України

Позивні органу або виду обслуговування

Call-sign suffix	Позивний	Назва органу / вид обслуговування
1	2	3
<i>CONTROL</i>	КОНТРОЛЬ	Районний диспетчерський центр
<i>RADAR</i>	РАДАР	Диспетчерське радіолокаційне обслуговування
<i>APPROACH</i>	ПОДХОД	Диспетчерський орган підходу
<i>ARRIVAL</i>	ПРИЛЕТ	Диспетчерський орган підходу при прильоті ПС
<i>DEPARTURE</i>	ВЫЛЕТ	Диспетчерський орган підходу при вильоті ПС
<i>TOWER</i>	ВЫШКА	Аеродромна диспетчерська вишка
<i>GROUND</i>	РУЛЕНИЕ	Диспетчерське обслуговування наземного руху
<i>DELIVERY</i>	ВЫДАЧА	Орган ОНР, який надає диспетчерський дозвіл на виліт
<i>PRECISION</i>	ПОСАДКА	Обслуговування за радіолокатором точного підходу (PAR)
<i>HOMER</i>	ПЕЛЕНГ	Радіопеленгаційна станція
<i>INFORMATION</i>	ИНФОРМАЦИЯ	Польотно-інформаційне обслуговування
<i>RADIO</i>	РАДИО	Аеронавігаційна станція
<i>FOLLOW ME</i>	СОПРОВОЖДЕНИЕ	Машина супроводу ПС
<i>HANDLING</i>	ТРАНЗИТ	Виробнича служба аеропорту

Додаток 8
до підпункту 3.5.5.1 Правил ведення
радіотелефонного зв'язку та фразеології
радіообміну в повітряному просторі
України

Порядок радіотелефонного виклику

	Тип "а"	Тип "б"	Тип "в"
<i>Позначення станції, яку викликають</i>	ЛЬВОВ КОНТРОЛЬ <i>L'VIV CONTROL</i>	ЛЬВОВ КОНТРОЛЬ <i>L'VIV CONTROL</i>	ЛЬВОВ КОНТРОЛЬ <i>L'VIV CONTROL</i>
<i>Позначення станції, яка викликає</i>	<i>GABCD</i>	<i>SPEEDBIRD ABCD</i>	<i>АЭРОФЛОТ 132</i> <i>AEROFLOT 132</i>

Порядок відповіді на радіотелефонний виклик

	Тип "а"	Тип "б"	Тип "в"
Позначення станції, яку викликають	GABCD	SPEEDBIRD ABCD	АЭРОФЛОТ 132 AEROFLOT 132
Позначення станції, яка викликає	ЛЬВОВ КОНТРОЛЬ L'VIV CONTROL	ЛЬВОВ КОНТРОЛЬ L'VIV CONTROL	ЛЬВОВ КОНТРОЛЬ L'VIV CONTROL
Фраза, що означає готовність до подальшого приймання інформації	НА ПРИЕМЕ GO AHEAD/PASS YOUR MESSAGE	НА ПРИЕМЕ GO AHEAD/PASS YOUR MESSAGE	НА ПРИЕМЕ GO AHEAD/PASS YOUR MESSAGE

ПС, що належить до категорії важких за турбулентністю сліду, під час першого виклику аеродромної диспетчерської вишки та диспетчерського органу підходу після позивного додає слово **ТЯЖЕЛЫЙ (HEAVY)**.

Додаток 9
до пункту 5.2 Правил ведення
радіотелефонного зв'язку та фразеології
радіообміну в повітряному просторі
України

ЗАГАЛЬНА ФРАЗЕОЛОГІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ ПОВІТРЯНОГО РУХУ

Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
1	2	3
5.2.1.1. Опис рівнів (далі загальна назва "рівень") При веденні радіообміну російською мовою фраза ЭШЕЛОН ПОЛЕТА може скорочуватися до ЭШЕЛОН	a) ЭШЕЛОН ПОЛЕТА (номер); або b) (число) МЕТРОВ (ФУТОВ)	a) FLIGHT LEVEL (number); or b) (number) METRES (FEET)
5.2.1.2. Зміна рівнів, повідомлення щодо	a) НАБИРАЙТЕ (або СНИЖАЙТЕСЬ);	a) CLIMB (or DESCEND); followed as necessary by:

зміни рівнів та вертикальних швидкостей	далі, при необхідності, зазначається:	
	1) (рівень);	1) TO (level);
...вказівки щодо набирання (або зниження) до рівня у межах відповідного допуску у вертикальній площині	2) И ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ВЫСОТУ В ИНТЕРВАЛЕ ОТ (рівень) ДО (рівень);	2) TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level);
	3) ЧТОБЫ ЗАНЯТЬ (рівень) В (або НА) (час або основна точка);	3) TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point);
	4) ДОЛОЖИТЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ (або ЗАНЯТИЕ, або ПЕРЕСЕЧЕНИЕ) (рівень);	4) REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (level);
...тільки для надзвукових літаків	5) С ВЕРТИКАЛЬНОЙ [СКОРОСТЬЮ] [ИЛИ БОЛЕЕ (або МЕНЕЕ)]; (число) МЕТРОВ В СЕКУНДУ;	5) AT (number) METRES PER SECOND [OR GREATER (or LESS)];
	6) ДОЛОЖИТЕ НАЧАЛО РАЗГОНА (або ТОРМОЖЕНИЯ);	6) REPORT STARTING ACCELERATION (or DECELERATION);
	b) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ, НЕ МЕНЕЕ (число) МЕТРОВ (ФУТОВ) ВЫШЕ (або НИЖЕ) (позивний повітряного судна);	b) MAINTAIN AT LEAST (number) METRES (FEET) ABOVE (or BELOW) (aircraft call sign);
	с) ЗАПРОСИТЕ ИЗМЕНЕНИЕ УРОВНЯ (або ЭШЕЛОНА ПОЛЕТА або ВЫСОТЫ) У (назва органу) [В (час або основна точка)];	c) REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) [AT (time or significant point)];
	d) ПРЕКРАТИТЕ НАБОР (або СНИЖЕНИЕ) НА (рівень);	d) STOP CLIMB (or DESCENT) AT (level);
	e) ПРОДОЛЖАЙТЕ НАБОР (або СНИЖЕНИЕ) (рівень);	e) CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level);
	f) УСКОРЬТЕ НАБОР (або СНИЖЕНИЕ) [ДО ПЕРЕСЕЧЕНИЯ (рівень)];	f) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)];
	g) ПО ГОТОВНОСТИ НАБИРАЙТЕ (або СНИЖАЙТЕСЬ) ДО (рівень);	g) WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level);
	h) ОЖИДАЙТЕ НАБОР (або СНИЖЕНИЕ) В (час або основна точка);	h) EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point);
	*i) ПРОШУ СНИЖЕНИЕ В	*i) REQUEST DESCENT AT

	(час);	(time);
...для вказівки виконувати дії у визначений час або у визначеному місці	j) НЕМЕДЛЕННО;	j) IMMEDIATELY;
	k) ПОСЛЕ ПРОЛЕТА (основна точка);	k) AFTER PASSING (<i>significant point</i>);
	l) В (час або основна точка);	l) AT (<i>time or significant point</i>);
...для вказівки виконувати дії за готовністю	m) ПО ГОТОВНОСТИ (вказівка);	m) WHEN READY (<i>instruction</i>);
...для вказівки екіпажу ПС набирати або знижуватися при самостійному забезпеченні ешелонування під час виконання польоту у візуальних метеоумовах ВМУ	n) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ИНТЕРВАЛ(Ы) ВИЗУАЛЬНО [ОТ (рівень)] [ДО (рівень)];	n) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC [FROM (<i>level</i>)] [TO (<i>level</i>)];
...коли є сумнів, що екіпаж ПС може діяти згідно з наданим дозволом або виконати вказівку	o) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ИНТЕРВАЛ(Ы) ВИЗУАЛЬНО ВЫШЕ (або НИЖЕ, або ДО) (рівень);	o) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE (<i>or BELOW, or TO</i>) (<i>level</i>);
	p) ЕСЛИ НЕВОЗМОЖНО (альтернативні вказівки) И СООБЩИТЕ;	p) IF UNABLE (<i>alternative instructions</i>) AND ADVISE;
* Тут та далі за текстом означає фразеологію, яка використовується пілотом. * Denotes pilot transmission.		
...коли екіпаж ПС не може діяти згідно з наданим дозволом або виконати вказівку	*q) НЕВОЗМОЖНО;	*q) UNABLE;
...після зміни вертикальної швидкості за рекомендацією TCAS (радіообмін між пілотом та диспетчером)	*r) НАБОР (або СНИЖЕНИЕ) ПО TCAS;	*r) TCAS CLIMB (<i>or DESCENT</i>);
	s) (підтвердження);	s) (<i>acknowledgement</i>);
...після повідомлення TCAS "Clear of Conflict" (радіообмін між пілотом та диспетчером)	*t) ВОЗВРАЩАЮСЬ НА (заданий диспетчером рівень);	*t) RETURNING TO (<i>assigned clearance</i>);
	u) (підтвердження) (або альтернативні вказівки);	u) (<i>acknowledgement</i>) (<i>or alternative instructions</i>);
...після завершення маневру за рекомендацією TCAS (радіообмін між	*v) НАБОР (рівень) (або СНИЖЕНИЕ (до рівня)) ПО TCAS ВОЗВРАЩАЮСЬ НА (заданий диспетчером	*v) TCAS CLIMB (<i>or DESCENT</i>), RETURNING TO (<i>assigned clearance</i>);

пілотом та диспетчером)	<i>рівень);</i>	
...після завершення маневру за рекомендацією TCAS та повернення до попереднього дозволу (радіообмін між пілотом та диспетчером)	w) (підтвердження) (або альтернативні вказівки); *x) НАБОР(або СНИЖЕНИЕ) ПО TCAS ЗАКОНЧИЛ (заданий диспетчером рівень) ЗАНЯЛ;	w) (acknowledgement) (or alternative instructions); *x) TCAS CLIMB (or DESCENT), COMPLETED (assigned clearance) RESUMED;
...коли екіпаж ПС не може виконати відповідний дозвіл через рекомендацію TCAS (радіообмін між пілотом та диспетчером)	y) (підтвердження) (або альтернативні вказівки); *z) НЕВОЗМОЖНО, РЕКОМЕНДАЦІЯ TCAS;	y) (acknowledgement) (or alternative instructions); *z) UNABLE, TCAS RESOLUTION ADVISORY;
	aa) (підтвердження).	aa) (acknowledgement).
5.2.1.3. Передавання контролю та/або зміна частоти Екіпажу ПС (повітряному судну) може бути запропоновано ЖДИТЕ (STAND BY) на частоті, коли передбачається, що орган ОПР сам розпочне зв'язок, та ПРОСЛУШИВАЙТЕ (MONITOR) частоту, коли на цій частоті здійснюється радіомовна передача інформації	a) РАБОТАЙТЕ (позивний органу) (частота) [СЕЙЧАС];	a) CONTACT (unit call sign) (frequency) [NOW];
	b) В (або НАД) (час або місце) [або ПРИ] [ПЕРЕСЕЧЕНИИ /ОСВОБОЖДЕНИИ/ ЗАНЯТИИ] (рівень) РАБОТАЙТЕ (позивний органу) (частота);	b) AT (or OVER) (time or place) [or WHEN] [PASSING/LEAVING/REACHING] (level) CONTACT (unit call sign) (frequency);
	c) ПРИ ОТСУТСТВИИ СВЯЗИ (вказівки);	c) IF NO CONTACT (instructions);
	d) ЖДИТЕ (позивний органу) НА (частота);	d) STAND BY (frequency) FOR (unit call sign);
	*e) ПРОШУ ПЕРЕЙТИ НА (частота);	*e) REQUEST CHANGE TO (frequency);
	f) РАЗРЕШАЮ ПЕРЕЙТИ [НА ЧАСТОТУ];	f) FREQUENCY CHANGE APPROVED;
	g) ПРОСЛУШАЙТЕ (позивний органу) (частота);	g) MONITOR (unit call sign) (frequency);
	*h) СЛУШАЮ (частота);	*h) MONITORING (frequency);
	i) ПО ГОТОВНОСТИ РАБОТАЙТЕ (позивний органу) (частота);	i) WHEN READY CONTACT (unit call sign) (frequency);
	j) ОСТАВАЙТЕСЬ НА ЭТОЙ ЧАСТОТЕ.	j) REMAIN THIS FREQUENCY.
5.2.1.4. Зміна радіотелефонного позивного	a) ИЗМЕНИТЕ [ВАШ] ПОЗЫВНОЙ НА (новый позивний) [ДО	a) CHANGE YOUR CALL SIGN TO (new call sign) [UNTIL FURTHER ADVISED];

<p>повітряного судна ...вказівка щодо зміни радіотелефонного позивного повітряного судна</p>	<p>ДАЛЬНЕЙШИХ УКАЗАНИЙ];</p>	
<p>...повідомлення екіпажу ПС повернутися до радіотелефонного позивного, який зазначений у плані польоту</p>	<p>b) [НАД (<i>основна точка</i>)] РАБОТАЙТЕ ПОЗИВНЫМ (<i>позивний</i>), СОГЛАСНО ПЛАНУ ПОЛЕТА.</p>	<p>b) REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (<i>call sign</i>) [AT (<i>significant point</i>)].</p>
<p>5.2.1.5. Інформація про рух ...для передачі інформації про рух</p>	<p>a) БОРТ (<i>інформація</i>); b) НЕТ СООБЩЕНИЙ О ДВИЖЕНИИ;</p>	<p>a) TRAFFIC (<i>information</i>); b) NO REPORTED TRAFFIC;</p>
<p>...для підтвердження приймання інформації про рух</p>	<p>*c) СМОТРЮ;</p>	<p>*c) LOOKING OUT;</p>
	<p>*d) БОРТ НАБЛЮДАЮ;</p>	<p>*d) TRAFFIC IN SIGHT;</p>
	<p>*e) НЕ НАБЛЮДАЮ [<i>причини</i>];</p>	<p>*e) NEGATIVE CONTACT [<i>reasons</i>];</p>
	<p>f) [ДРУГОЙ] БОРТ ДВИЖЕТСЯ В (<i>напрямок</i>) НАПРАВЛЕНИИ (<i>тип повітряного судна</i>) (рівень) ПО РАСЧЕТУ (<i>або</i> НАД) (<i>основна точка</i>) В (<i>час</i>);</p>	<p>f) [ADDITIONAL] TRAFFIC (<i>direction</i>) BOUND (<i>type of aircraft</i>) (<i>level</i>) ESTIMATED (<i>or</i> OVER) (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>);</p>
<p>5.2.1.6. Метеорологічні умови</p>	<p>a) [ПРИЗЕМНЫЙ] ВЕТЕР (<i>число</i>) ГРАДУСОВ (<i>швидкість</i>) (<i>одиниці виміру</i>);</p>	<p>a) [SURFACE] WIND (<i>number</i>) DEGREES (<i>speed</i>) (<i>units</i>);</p>
<p>b) ВЕТЕР НА (<i>рівень</i>) (<i>число</i>) ГРАДУСОВ (<i>число</i>) КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (<i>або</i> УЗЛОВ). (Інформація про вітер завжди передається шляхом надання середніх значень напрямку або швидкості та будь-яких значних їх змін);</p>	<p>b) WIND AT (<i>level</i>) (<i>number</i>) DEGREES (<i>number</i>) KILOMETRES PER HOUR (<i>or</i> KNOTS). (Wind is always expressed by giving the mean direction and speed and any significant variations thereof);</p>	
<p>c) ВИДИМОСТЬ (<i>sideman</i>);</p>	<p>c) VISIBILITY (<i>distance</i>) (<i>units</i>);</p>	

	(одиниці вимірювання) [напрямок];	[direction];
	d) ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ НА ВПП (або RVR) [ВПП (номер)] (відстань) (одиниці вимірювання);	d) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)], (distance) (units of measurement);
...для декількох точок спостереження RVR	e) ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ НА ВПП (номер) ДАННЫЕ ОТСУТСТВУЮТ (або НЕ СООБЩЕНЫ);	e) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) RUNWAY (number) NOT AVAILABLE (or NOT REPORTED);
	f) ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ НА ВПП (номер) (перша точка) (відстань) (одиниці вимірювання), (друга точка) (відстань) (одиниці вимірювання), (третя точка) (відстань) (одиниці вимірювання). (Дані декількох спостережень RVR завжди представляються відповідно для зони приземлення, центральної зони і кінцевої зони викочування за межі ЗПС. У тих випадках, коли дані передаються для трьох точок спостереження, ці точки можна не зазначати з умовою, що повідомлення передаються у такій послідовності: зона приземлення, центральна зона та кінцева зона викочування за межі ЗПС/зупинки);	f) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance) (units), (second position) (distance) (units), (third position) (distance) (units). (Multiple RVR observations are always representative of the touchdown zone, midpoint zone and the roll-out/stop end zone respectively. Where reports for three locations are given, the indication of these locations may be omitted, provided that the reports are passed in the order of touchdown zone, followed by the midpoint zone and ending with the roll out/stopend zone report);
...у тому випадку, коли дані про RVR на будь- якій ділянці відсутні, ця інформація передається у відповідній послідовності	g) ВИДИМОСТЬ НА ПОЛОСЕ (або ВПП) [(номер)] (перша точка) (відстань) (одиниці виміру), (друга точка) (відстань) ДАННЫЕ ОТСУТСТВУЮТ, (третя точка) (відстань) (одиниці виміру);	g) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance) (units), (second position) NOT AVAILABLE, (third position) (distance) (units);
	h) ФАКТИЧЕСКАЯ ПОГОДА (детальна інформація);	h) PRESENT WEATHER (details);
	i) ОБЛАЧНОСТЬ (кількість, [(тип)] і висота нижньої межі) (одиниці виміру) (або ЯСНО);	i) CLOUD (amount, [(type)] and height of base) (units) (or SKY CLEAR);

	(Детальна інформація щодо методу опису кількості та типу хмар міститься у п. 11.4.3.2.3.5 глави 11 /PANS-ATM/);	(Details of the means to describe the amount and type of cloud are in Chapter 11, 11.4.3.2.3.5. /PANS-ATM/);
	j) ПОГОДА ХОРОШАЯ;	j) CAVOK (Слово "CAVOK" вимовляється як САВ-О-КАУ);
	k) ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС] (число) (та/або ТОЧКА РОСЫ [МИНУС] (число));	k) TEMPERATURE [MINUS] (number) (and/or DEW-POINT [MINUS] (number));
	l) QNH (число) [одиниці виміру];	l) QNH (number) [units];
	m) QFE (число) [(одиниці виміру)];	m) QFE (number) [(units)];
	n) (тип ПС) ДОЛОЖИЛ (опис) ОБЛЕДЕНЕНИЕ (або ТУРБУЛЕНТНОСТЬ) [В ОБЛАКАХ] (район) (час);	n) (aircraft type) REPORTED (description) ICING (or TURBULENCE) [IN CLOUD] (area) (time);
	o) ДОЛОЖИТЕ УСЛОВИЯ ПОЛЕТА.	o) REPORT FLIGHT CONDITIONS.
5.2.1.7. Передача повідомлень про місце ...для вказівки не передавати повідомлення про місце до досягнення визначеного місця	a) ДОЛОЖИТЕ (основна точка);	a) NEXT REPORT AT (significant point);
	b) НЕ ДОКЛАДЫВАЙТЕ ПРОЛЕТ ПОД [ДО (вказати)];	b) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)];
	c) ВОЗОБНОВИТЕ ДОКЛАДЫ ПРОЛЕТА ПОД.	c) RESUME POSITION REPORTING.
5.2.1.8. Додаткові повідомлення	a) ДОЛОЖИТЕ ПРОЛЕТ (основна точка);	a) REPORT PASSING (significant point);
...для вказівки передавати повідомлення у визначеному місці або на визначеній відстані	b) ДОЛОЖИТЕ (відстань) ОТ (назва станції DME) DME;	b) REPORT (distance) FROM (name of DME station) DME;
	c) ДОЛОЖИТЕ ПРОЛЕТ РАДИАЛА (три цифри) (назва VOR) VOR;	c) REPORT PASSING (three digits) RADIAL (name of VOR) VOR;
...для вказівки передати повідомлення про місце	d) ДОЛОЖИТЕ УДАЛЕНИЕ ОТ (основна точка);	d) REPORT DISTANCE FROM (significant point);
	e) ДОЛОЖИТЕ УДАЛЕНИЕ ОТ (назва станції DME) DME.	e) REPORT DISTANCE FROM (name of DME station) DME.
5.2.1.9. Інформація про аеродром	a) СОСТОЯНИЕ [(місце)] ПОЛОСЫ (або ВПП) (номер) (стан);	a) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (number) (condition);
	b) ДАННЫЕ О СОСТОЯНИИ [(місце)] ПОЛОСЫ (або ВПП) (номер)	b) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (number) NOT

	УСТАРЕВШИЕ;	CURRENT;
	с) ПОСАДОЧНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ (<i>стан</i>);	c) LANDING SURFACE (<i>condition</i>);
	d) ОСТОРОЖНО, СТРОИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ;	d) CAUTION CONSTRUCTION WORK (<i>location</i>);
	е) ОСТОРОЖНО (<i>вказати причини</i>) СПРАВА (<i>або</i> СЛЕВА), (<i>або</i> С ОБЕИХ СТОРОН) ОТ ПОЛОСЫ (ВПП) [<i>номер</i>];	e) CAUTION (<i>specify reasons</i>) RIGHT (<i>or</i> LEFT), (<i>or</i> BOTH SIDES) OF RUNWAY [<i>number</i>];
	ф) ОСТОРОЖНО, ВЕДУТСЯ РАБОТЫ (<i>або</i> ПРЕПЯТСТВИЕ) (<i>місце та будь-які необхідні рекомендації</i>);	f) CAUTION WORK IN PROGRESS (<i>or</i> OBSTRUCTION) (<i>position and any necessary advice</i>);
	g) СВОДКА СОСТОЯНИЯ ПОЛОСЫ ЗА (<i>час спостереження</i>) ВПП (<i>номер</i>) (<i>тип опадів</i>) ДО (<i>товщина шару</i>) МИЛЛИМЕТРОВ. ЭФФЕКТИВНОСТЬ ТОРМОЖЕНИЯ ХОРОШАЯ (<i>або</i> МЕЖДУ СРЕДНЕЙ И ХОРОШЕЙ, <i>або</i> СРЕДНЯЯ, <i>або</i> МЕЖДУ СРЕДНЕЙ И ПЛОХОЙ, <i>або</i> ПЛОХАЯ, <i>або</i> НЕНАДЕЖНАЯ) [<i>та/або</i> КОЭФФИЦИЕНТ СЦЕПЛЕНИЯ (<i>обладнання та число</i>)];	g) RUNWAY REPORT AT (<i>observation time</i>) RUNWAY (<i>number</i>) (<i>type of precipitant</i>) UP TO (<i>depth of deposit</i>) MILLIMETRES. BRAKING ACTION GOOD (<i>or</i> MEDIUM TO GOOD, <i>or</i> MEDIUM, <i>or</i> MEDIUM TO POOR, <i>or</i> POOR <i>or</i> UNRELIABLE) [<i>and/or</i> BRAKING COEFFICIENT (<i>equipment and number</i>)];
	h) ПО ДОКЛАДУ (<i>тип ПС</i>) ЭФФЕКТИВНОСТЬ ТОРМОЖЕНИЯ В (<i>час</i>) ХОРОШАЯ (<i>або</i> СРЕДНЯЯ, <i>або</i> ПЛОХАЯ);	h) BRAKING ACTION REPORTED BY (<i>aircraft type</i>) AT (<i>time</i>) GOOD (<i>or</i> MEDIUM, <i>or</i> POOR);
	i) ЭФФЕКТИВНОСТЬ ТОРМОЖЕНИЯ [(<i>місце</i>)] (<i>вимірювальне обладнання, що використовується</i>), ПОЛОСА (<i>номер</i>) ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС] (<i>число</i>), БЫЛА В (<i>час</i>);	i) BRAKING ACTION [(<i>location</i>)] (<i>measuring equipment used</i>), RUNWAY (<i>number</i>), TEMPERATURE [MINUS] (<i>number</i>), WAS (<i>reading</i>) AT (<i>time</i>);
	j) ВПП (<i>або</i> РД) (<i>номер</i>) МОКРАЯ [<i>або</i> ВЛАЖНАЯ, МЕСТАМИ ЛУЖИ, ЗАЛИТАЯ ВОДОЙ (<i>глибина</i>), <i>або</i> СНЕГ УДАЛЕН	j) RUNWAY (<i>or</i> TAXIWAY) (<i>number</i>) WET <i>or</i> DAMP, WATER PATCHES, FLOODED (<i>depth</i>), <i>or</i> SNOW REMOVED (<i>length and width as applicable</i>), <i>or</i> TREATED,

	(відповідно довжина або ширина), або ОБРАБОТАНА, або МЕСТАМИ СУХОЙ СНЕГ (або МОКРЫЙ СНЕГ, або УТРАМБОВАННИЙ СНЕГ, або СЛЯКОТЬ, або ЗАМЕРЗШАЯ СЛЯКОТЬ, або ЛЕД, або ПРИКРЫТЫЙ ЛЕД, або ЛЕД СО СНЕГОМ, або СУГРОБЫ, або ЗАМЕРЗШИЕ КОЛЕИ И БОРОЗДЫ)];	or COVERED WITH PATCHES of DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH, or ICE, or ICE UNDERNEATH, or ICE AND SNOW, or SNOWDRIFTS, or FROZEN RUTS AND RIDGES)];
	к) ПО НАБЛЮДЕНИЮ С ВЫШКИ (метеорологічна інформація);	к) TOWER OBSERVES (weather information);
	л) ПО ДОКЛАДАМ ПИЛОТОВ (метеорологічна інформація).	л) PILOT REPORTS (weather information).
5.2.1.10. Експлуатаційний стан візуальних та невізуальних засобів	а) (указати візуальний або невізуальний засіб) ВПП (номер) (опис відмови);	а) (specify visual or non-visual aid) RUNWAY (description of deficiency);
	б) ОГНИ (тип) (відмова);	б) (type) LIGHTING (unserviceability);
	в) MLS/ILS КАТЕГОРИИ (категорія) (придатність до експлуатації);	в) MLS/ILS CATEGORY (category) (serviceability state);
	г) ОГНИ РД (опис відмови);	г) TAXIWAY LIGHTING (description of deficiency);
	е) (тип системи візуальної індикації глисади) ВПП (номер) (опис відмови).	е) (type of visual approach slope indicator) RUNWAY (number) (description of deficiency).
5.2.2. Районне диспетчерське обслуговування		
Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.2.2.1. Видача дозволів	а) (назва органу) РАЗРЕШАЕТ (позивний ПС);	а) (name of unit) CLEARS (aircraft call sign);
	б) (позивний ПС) РАЗРЕШЕНО;	б) (aircraft call sign) CLEARED TO;
	в) ДАЮ НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ (подробіці зміненого дозволу) [ОСТАЛЬНАЯ ЧАСТЬ РАЗРЕШЕНИЯ НЕ МЕНЯЕТСЯ];	в) RECLEARED (amended clearance details) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];
	г) ДАЮ НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ (змінена ділянка маршруту) ДО (основна точка початкового	г) RECLEARED (amended route portion) TO (significant point of original route) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];

	маршруту) [ОСТАЛЬНАЯ ЧАСТЬ РАЗРЕШЕНИЯ НЕ МЕНЯЕТСЯ];	
	е) ВХОДИТЕ В КОНТРОЛИРУЕМОЕ ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО (або КОНТРОЛИРУЕМУЮ ЗОНУ) [ЧЕРЕЗ (основна точка або маршрут)] НА (рівень) [В (час)];	е) ENTER CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) [AT (time)];
	ф) ВЫХОДИТЕ ИЗ КОНТРОЛИРУЕМОГО ВОЗДУШНОГО ПРОСТРАНСТВА (або КОНТРОЛИРУЕМОЙ ЗОНЫ) [ЧЕРЕЗ (основна точка або маршрут)] НА (рівень) (або В НАБОРЕ ВЫСОТЫ, або СО СНИЖЕНИЕМ);	ф) LEAVE CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) (or CLIMBING, or DESCENDING);
	г) ВХОД (указати маршрут) В (основна точка) НА (рівень) [В (час)].	г) JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) [AT (time)].
5.2.2.2. Указівки щодо маршруту та межі дії дозволу	а) ОТ (місце) ДО (місце);	а) FROM (location) TO (location);
	б) ДО (місце),	б) TO (location),
	потім при потребі йде:	followed as necessary by:
	1) ПРЯМО;	1) DIRECT;
	2) ЧЕРЕЗ (маршрут і/або основні точки);	2) VIA (route and/or significant points);
	3) СОГЛАСНО ПЛАНУ ПОЛЕТА.	3) VIA FLIGHT PLANNED ROUTE.
	(Умови використання цієї фрази зазначені в п 4.5.7.2 глави 4. (PANS-ATM));	(Conditions associated with the use of this phrase are in Chapter 4, 4.5.7.2 (PANS-ATM));
	4) ПО (відстань) ДУГИ DME (напрямок) (назва станції DME);	4) VIA (distance) DME ARC (direction) OF (name of DME station);
с) ПОЛЕТ ПО (маршрут) НЕВОЗМОЖЕН ИЗ-ЗА (причина) ПРЕДЛАГАЮ (варіанти маршрутів) ВЫБРАННЫЙ СООБЩИТЕ.	с) (route) NOT AVAILABLE DUE (reason) ALTERNATIVE[S] IS/ARE (routes) ADVISE.	
5.2.2.3. Витримування заданих рівнів	а) СЛЕДУЙТЕ НА (рівень) [ДО (основна точка)];	а) MAINTAIN (level) [TO (significant point)];
	б) СЛЕДУЙТЕ НА (рівень)	б) MAINTAIN (level) UNTIL

	ДО ПРОЛЁТА (<i>основна точка</i>);	PASSING (<i>significant point</i>);
	с) СЛЕДУЙТЕ НА (<i>рівень</i>) ДО (<i>хвилини</i>) ПОСЛЕ ПРОЛЁТА (<i>основна точка</i>);	c) MAINTAIN (<i>level</i>) UNTIL (<i>minutes</i>) AFTER PASSING (<i>significant point</i>);
	d) СЛЕДУЙТЕ НА (<i>рівень</i>) ДО (<i>час</i>);	d) MAINTAIN (<i>level</i>) UNTIL (<i>time</i>);
	е) СЛЕДУЙТЕ НА (<i>рівень</i>) ДО ПОЛУЧЕНИЯ УКАЗАНИЯ ОТ (<i>назва органу</i>);	e) MAINTAIN (<i>level</i>) UNTIL ADVISED BY (<i>name of unit</i>);
	f) СЛЕДУЙТЕ НА (<i>рівень</i>) ДО ДАЛЬНЕЙШИХ УКАЗАНИЙ;	f) MAINTAIN (<i>level</i>) UNTIL FURTHER ADVISED;
	g) В ПРЕДЕЛАХ КОНТРОЛИРУЕМОГО ВОЗДУШНОГО ПРОСТРАНСТВА СЛЕДУЙТЕ НА (<i>рівень</i>);	g) MAINTAIN (<i>level</i>) WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE;
	h) СЛЕДУЙТЕ МЕЖДУ (<i>рівень</i>) И (<i>рівень</i>).	h) MAINTAIN BLOCK (<i>level</i>) TO (<i>level</i>).
	(Термін СЛЕДУЙТЕ не повинен використовуватися замість термінів СНИЖАЙТЕСЬ або НАБИРАЙТЕ ВЬСОТУ при передачі повітряному судну вказівок щодо зміни рівня).	(The term "MAINTAIN" is not to be used in lieu of "DESCEND" or "CLIMB" when instructing an aircraft to change level).
5.2.2.4. Указівка щодо крейсерських рівнів	a) ПРОЙДИТЕ (<i>основна точка</i>) НА (<i>або ВЫШЕ, або НИЖЕ</i>) (<i>рівень</i>);	a) CROSS (<i>significant point</i>) AT (<i>or ABOVE, or BELOW</i>) (<i>level</i>);
	b) ПРОЙДИТЕ (<i>основна точка</i>) В (<i>час</i>) ИЛИ ПОЗДНЕЕ (<i>або РАНЬШЕ</i>) НА (<i>рівень</i>);	b) CROSS (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>) OR LATER (<i>or BEFORE</i>) AT (<i>level</i>);
	с) КРЕЙСЕРСКИЙ НАБОР МЕЖДУ (<i>рівні</i>) (<i>або ВЫШЕ</i>) (<i>рівень</i>);	c) CRUISE CLIMB BETWEEN (<i>levels</i>) (<i>or ABOVE</i>) (<i>level</i>);
	d) ПРОЙДИТЕ (<i>відстань</i>) [<i>(напрямок)</i>] ОТ DME (<i>назва станції DME</i>) НА (<i>або ВЫШЕ, або НИЖЕ</i>) (<i>рівень</i>).	d) CROSS (<i>distance</i>) DME [<i>(direction)</i>] OF (<i>name of DME station</i>) AT (<i>or ABOVE, or BELOW</i>) (<i>level</i>).
5.2.2.5. Аварійне зниження	*а) АВАРИЙНОЕ СНИЖЕНИЕ (<i>наміри</i>);	*a) EMERGENCY DESCENT (<i>intentions</i>);
	б) ВНИМАНИЕ ВСЕМ БОРТАМ, В РАЙОНЕ [<i>або НАД</i>] (<i>основна точка або місце</i>) ВЫПОЛНЯЕТСЯ АВАРИЙНОЕ СНИЖЕНИЕ С (<i>рівень</i>) (<i>потім, при</i>	b) ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [<i>or AT</i>] (<i>significant point or location</i>) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (<i>level</i>) (<i>followed as necessary by specific</i>

	необхідності, передаються конкретні вказівки, дозволи, інформація про рух тощо).	instructions, clearances, traffic information, etc).
5.2.2.6. Якщо дозвіл не може бути виданий відразу після запиту	ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ (або тип дозволу) В (час).	EXPECT CLEARANCE (or type of clearance) AT (time).
5.2.2.7. Указівки щодо ешелонування	а) ПРОЙДИТЕ (основна точка) В (час) [ИЛИ ПОЗЖЕ (або ИЛИ РАНЬШЕ)];	а) CROSS (significant point) AT (time) [OR LATER (or OR BEFORE)];
	б) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ПРОЛЕТА (основна точка) В (час або рівень);	б) ADVISE IF ABLE TO CROSS (significant point) AT (time or level);
	в) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ МАХ (число) [ИЛИ БОЛЬШЕ (або ИЛИ МЕНЬШЕ)] [ДО (основна точка)];	в) MAINTAIN MACH (number) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL (significant point)];
	г) НЕ ПРЕВЫШАЙТЕ МАХ (число).	г) DO NOT EXCEED MACH (number).
5.2.2.8. Указівки щодо виконання польоту за треком, що проходить паралельно дозволеному маршруту (зміщений від осі маршруту або треку)	а) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ПОЛЕТА ПАРАЛЛЕЛЬНО МАРШРУТА (ТРЕКА);	а) ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET;
	б) СЛЕДУЙТЕ (відстань) ПРАВЕЕ/ЛЕВЕЕ ОСИ МАРШРУТА (ТРЕКА) [В (основна точка або час)] [ДО (основна точка або час)];	б) PROCEED OFFSET (distance) RIGHT/LEFT OF (route) (track) [CENTRE LINE] [AT (significant point or time)] [UNTIL (significant point or time)];
	в) ВЫХОДИТЕ НА МАРШРУТ (ТРЕК) (вказівки щодо поновлення польоту за дозволеним маршрутом або інша інформація).	в) CANCEL OFFSET (instructions to rejoin cleared flight route or other information).
5.2.3. Диспетчерське обслуговування підходу		
Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.2.3.1. Указівки щодо вильоту	а) [ПОСЛЕ ВЫЛЕТА] ВЫХОД ПРАВЫМ (або ЛЕВЫМ) КУРС (три цифри) (або С КУРСОМ ВЗЛЕТА) (або ПРОДОЛЖАЙТЕ СО ВЗЛЕТНЫМ КУРСОМ) ДО (рівень або основна точка) [(при необхідності інші вказівки)];	а) [AFTER DEPARTURE] TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) (or CONTINUE RUNWAY HEADING) (or TRACK EXTENDED CENTRE LINE) TO (level or significant point) [(other instructions as required)];
	б) ПОСЛЕ ЗАНЯТИЯ (або ПЕРЕСЕЧЕНИЯ/ПРОЛЕТА) (рівень або основна точка) (вказівки);	б) AFTER REACHING (or PASSING) (level or significant point) (instructions);

	с) [ОТВЕРНИТЕ] ВПРАВО (або ВЛЕВО) КУРС (три цифри) ДО (рівень) [ДЛЯ ВХОДА НА (трек, маршрут тощо)];	c) TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) TO (level) [TO INTERCEPT (track, route, airway, etc.)];
	d) (назва та номер стандартного маршруту вильоту) [ВЫЛЕТ];	d) (standard departure name and number) [DEPARTURE];
	е) [МАГНИТНЫЙ (або ИСТИННЫЙ)] ТРЕК (три цифри) ГРАДУСОВ НА (або ОТ) (основна точка) ДО (час) або ВЫХОДА НА/ЗАНЯТИЯ (контрольна точка або основна точка або рівень)) [ПЕРЕД ОТВОРОТОМ НА КУРС];	e) TRACK (three digits) DEGREES [MAGNETIC (or TRUE)] TO (or FROM) (significant point) UNTIL (time, or REACHING (fix or significant point or level)) [BEFORE PROCEEDING ON COURSE];
	f) РАЗРЕШАЮ ЧЕРЕЗ (позначення).	f) CLEARED VIA (designation).
	(Умови використання цієї фрази зазначені у п. 4.5.7.2 глави 4 /PANS-ATM/).	(Conditions associated with the use of this phrase are in Chapter 4, 4.5.7.2 /PANS-ATM/).
5.2.3.2. Дозволи щодо заходження на посадку	a) РАЗРЕШАЮ (або СЛЕДУЙТЕ) ЧЕРЕЗ (позначення);	a) CLEARED (or PROCEED) VIA (designation);
	b) РАЗРЕШАЮ ДО (межа дії дозволу) ЧЕРЕЗ (позначення);	b) CLEARED TO (clearance limit) VIA (designation);
	с) РАЗРЕШАЮ (або СЛЕДУЙТЕ) ЧЕРЕЗ (детальна інформація щодо маршруту прямування (руху));	c) CLEARED (or PROCEED) VIA (details of route to be followed);
	d) РАЗРЕШАЮ (тип заходження на посадку) [ВПП (номер)];	d) CLEARED (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)];
	е) РАЗРЕШАЮ (тип заходження на посадку) ВПП (номер) ЗАТЕМ ЗАХОД С КРУГА НА ВПП (номер);	e) CLEARED (type of approach) RUNWAY (number) FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY (number);
	f) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД [ПОЛОСА (номер)];	f) CLEARED APPROACH [RUNWAY (number)];
	g) НАЧИНАЙТЕ ЗАХОД В (час);	g) COMMENCE APPROACH AT (time);
	*h) ПРОШУ ЗАХОД С ПРЯМОЙ [(тип заходження на посадку)] НА [ПОЛОСУ (номер)];	*h) REQUEST STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH [RUNWAY (number)];

	i) РАЗРЕШАЮ [ЗАХОД] С ПРЯМОЙ [(тип захода на посадку)] [ПОЛОСА (номер)];	i) CLEARED STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH [RUNWAY (number)];
	j) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ЗЕМЛЮ;	j) REPORT VISUAL;
	k) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ПОЛОСУ [ОГНИ];	k) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;
	*l) ПРОШУ ВИЗУАЛЬНЫЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ;	*l) REQUEST VISUAL APPROACH;
	m) РАЗРЕШАЮ ВИЗУАЛЬНЫЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ ВПП (номер);	m) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number);
	n) ДОЛОЖИТЕ (основна точка) [ОТХОД ОТ або ПОДХОД К];	n) REPORT (significant point), [OUTBOUND or INBOUND];
	o) ДОЛОЖИТЕ НАЧАЛО СТАНДАРТНОГО РАЗВОРОТА;	o) REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN;
	*p) ПРОШУ СНИЖЕНИЕ ВИЗУАЛЬНО;	*p) REQUEST VMC DESCENT;
	q) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ИНТЕРВАЛЫ САМОСТОЯТЕЛЬНО;	q) MAINTAIN OWN SEPARATION;
	r) СЛЕДУЙТЕ ВИЗУАЛЬНО;	r) MAINTAIN VMC;
	s) ВЫ ЗНАКОМЫ С (найменування) ПРОЦЕДУРОЙ ЗАХОДА;	s) ARE YOU FAMILIAR WITH (name) APPROACH PROCEDURE;
	*t) ПРОШУ (тип заходу на посадку) НА [ПОЛОСУ або ВПП (номер)];	*t) REQUEST (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)];
	*u) ПРОШУ (некодований индекс MLS/RNAV);	*u) REQUEST (MLS/RNAV plain language designator);
	v) РАЗРЕШАЮ (некодований индекс MLS/RNAV) (у відповідних випадках тип заходження на посадку передається фразами ВИЗУАЛЬНЫЙ ЗАХОД або ЗАХОД ПО (тип радіотехнічних засобів)).	v) CLEARED (MLS/RNAV plain language designator).
5.2.3.3. Указівки щодо виконання польотів у зоні очікування		
...візуально	a) ОЖИДАЙТЕ ВИЗУАЛЬНО [НАД] (місце), (або МЕЖДУ (два помітних	a) HOLD VISUAL [OVER] (position), (or BETWEEN (two prominent landmarks));

	наземних орієнтири));	
...за опублікованою схемою очікування над засобом або контрольною точкою	<p>b) РАЗРЕШАЮ (або СЛЕДУЙТЕ) НА (основна точка, назва засобу або контрольної точки) [СЛЕДУЙТЕ (або НАБИРАЙТЕ або СНИЖАЙТЕСЬ ДО (рівень)] ЖДИТЕ [(напрямок)] КАК ОПУБЛИКОВАНО ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЕ НА ЗАХОД (або ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ) В (час);</p>	<p>b) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] AS PUBLISHED EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time);</p>
...коли екіпажу ПС необхідні детальні вказівки щодо виконання польоту в зоні очікування	<p>*c) ПРОШУ УКАЗАНИЯ ПО ОЖИДАНИЮ;</p> <p>d) РАЗРЕШАЮ (або СЛЕДУЙТЕ) НА (основна точка, назва засобу або контрольної точки) [СЛЕДУЙТЕ (або НАБИРАЙТЕ або СНИЖАЙТЕСЬ) (рівень)] ЖДИТЕ [(напрямок)] [(визначений) РАДИАЛ, КУРС, ТРЕК ПРИБЛИЖЕНИЯ (три цифри) ГРАДУСОВ] [СХЕМА ПРАВАЯ (або ЛЕВАЯ)] [ВРЕМЯ ПО ТРЕКУ УДАЛЕНИЯ (число) МИНУТ] ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЗАХОД (або ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ) В (час) (при необхідності додаткові вказівки);</p>	<p>*c) REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS;</p> <p>d) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] [(specified)] RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK (three digits) DEGREES] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);</p>
	<p>e) РАЗРЕШАЮ НА РАДИАЛЕ (три цифри) (назва) VOR, (відстань) ОТ DME [СЛЕДУЙТЕ (або НАБИРАЙТЕ або СНИЖАЙТЕСЬ ДО) рівень)] ЖДИТЕ [(напрямок)] [СХЕМА ПРАВАЯ (або ЛЕВАЯ)] [ВРЕМЯ ПО ТРЕКУ УДАЛЕНИЯ (число) МИНУТ] ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЗАХОД</p>	<p>e) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);</p>

	необхідності додаткові вказівки);	
	f) РАЗРЕШАЮ НА РАДИАЛЕ (<i>три цифри</i>) (<i>назва</i>) VOR, (<i>відстань</i>) ОТ (<i>назва</i>) DME [СЛЕДУЙТЕ (<i>або</i>) НАБИРАЙТЕ <i>або</i> СНИЖАЙТЕСЬ ДО) (<i>рівень</i>)] ЖДИТЕ МЕЖДУ (<i>відстань</i>) И (<i>відстань</i>) DME [СХЕМА ПРАВАЯ (<i>або</i>) ЛЕВАЯ)] ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЗАХОД (<i>або</i>) ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ) В (<i>час</i>) (<i>при необхідності додаткові вказівки</i>).	f) CLEARED TO THE (<i>three digits</i>) RADIAL OF THE (<i>name</i>) VOR AT (<i>distance</i>) DME FIX [MAINTAIN (<i>or</i>) CLIMB <i>or</i> DESCEND TO) (<i>level</i>)] HOLD BETWEEN (<i>distance</i>) AND (<i>distance</i>) DME [RIGHT (<i>or</i>) LEFT] HAND PATTERN] EXPECT APPROACH CLEARANCE (<i>or</i>) FURTHER CLEARANCE) AT (<i>time</i>) (<i>additional instructions, if necessary</i>).
5.2.3.4. Очікуваний час заходження на посадку	a) ЗАДЕРЖКА НЕ ОЖИДАЕТСЯ;	a) NO DELAY EXPECTED;
	b) ОЖИДАЕМОЕ ВРЕМЯ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ (<i>час</i>);	b) EXPECTED APPROACH TIME (<i>time</i>);
	c) УТОЧНЕННОЕ ВРЕМЯ ЗАХОДА (<i>час</i>);	c) REVISED EXPECTED APPROACH TIME (<i>time</i>);
	d) ВРЕМЯ ЗАДЕРЖКИ НЕ ОПРЕДЕЛЕНО (<i>причини</i>).	d) DELAY NOT DETERMINED (<i>reasons</i>).
5.2.4. Фразеологія, що застосовується на аеродромі та в районі аеродрому		
Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.2.4.1. Розпізнання повітряного судна	ВКЛЮЧИТЕ ПОСАДОЧНЫЕ ФАРЫ.	SHOW LANDING LIGHTS.
5.2.4.2. Візуальне підтвердження	a) ПОДТВЕРДИТЕ ДВИЖЕНИЕМ ЭЛЕРОНОВ (<i>або</i>) РУЛЯ НАПРАВЛЕНИЯ);	a) ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS (<i>or</i>) RUDDER);
	b) ПОДТВЕРДИТЕ ПОКАЧИВАНИЕМ С КРЫЛА НА КРЫЛО;	b) ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS;
	c) ПОДТВЕРДИТЕ МИГАНИЕМ ПОСАДОЧНЫХ ФАР.	c) ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS.
5.2.4.3. Запуск двигунів		
...для запиту дозволу на запуск двигунів	*a) [<i>місцезнаходження ПС</i>] ПРОШУ ЗАПУСК;	*a) [<i>aircraft location</i>] REQUEST START UP;
	*b) [<i>місцезнаходження ПС</i>] ПРОШУ ЗАПУСК, ИНФОРМАЦИЯ (<i>позначення</i>);	*b) [<i>aircraft location</i>] REQUEST START UP, INFORMATION (<i>ATIS identification</i>);

	ATIS);	
...відповіді органу ОПР	с) ЗАПУСК РАЗРЕШАЮ;	с) START UP APPROVED;
	д) ЗАПУСК В (час);	д) START UP AT (time);
	е) РАССЧИТЫВАЙТЕ ЗАПУСК В (час);	е) EXPECT START UP AT (time);
	ф) ЗАПУСК ПО ВАШЕМУ УСМОТРЕНИЮ;	ф) START UP AT OWN DISCRETION;
	г) РАССЧИТЫВАЙТЕ ВЫЛЕТ (час) ЗАПУСК ПО ВАШЕМУ УСМОТРЕНИЮ.	г) EXPECT DEPARTURE (time) START UP AT OWN DISCRETION.
5.2.4.4. Буксировання хвостом уперед Коли цього вимагають місцеві процедури, дозвіл на буксировання хвостом уперед необхідно одержати від аеродромної диспетчерської вишки.		
...ПС/орган ОПР	*а) [місцезнаходження ПС] ПРОШУ БУКСИРОВКУ ХВОСТОМ ВПЕРЕД;	*а) [aircraft location] REQUEST PUSHBACK;
	б) БУКСИРОВКУ ХВОСТОМ ВПЕРЕД РАЗРЕШАЮ;	б) PUSHBACK APPROVED;
	с) ЖДАТЬ;	с) STAND BY;
	д) БУКСИРОВКА ХВОСТОМ ВПЕРЕД НА ВАШЕ УСМОТРЕНИЕ;	д) PUSHBACK AT OWN DISCRETION;
	е) ОЖИДАЙТЕ (число) - МИНУТНУЮ ЗАДЕРЖКУ ИЗ-ЗА (причина).	е) EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE (reason).
5.2.4.5. Порядок дій під час буксировання	†а) ПРОШУ БУКСИРОВКУ [назва авіакомпанії] (тип ПС) ОТ (місце) ДО (місце);	†а) REQUEST TOW [company name] (aircraft type) FROM (location) TO (location);
...відповідь органу ОПР	б) БУКСИРОВКУ РАЗРЕШАЮ ПО (конкретний маршрут руху);	б) TOW APPROVED VIA (specific routing to be followed);
	с) ОСТАВАЙТЕСЬ НА МЕСТЕ;	с) HOLD POSITION;
	д) ЖДАТЬ.	д) STAND BY.
5.2.4.6. Запит на перевірку часу та/або даних про аеродром для вильоту	*а) ПРОШУ ПРОВЕРКУ ВРЕМЕНИ;	*а) REQUEST TIME CHECK;
	б) ВРЕМЯ (час);	б) TIME (time);

	*c) ПРОШУ ИНФОРМАЦИЮ ДЛЯ ВЫЛЕТА;	*c) REQUEST DEPARTURE INFORMATION;
...коли не забезпечується радіомовна інформація ATIS	d) ПОЛОСА (<i>номер</i>), ВЕТЕР (<i>напрямок та швидкість</i>) (<i>одиниця виміру</i>), QNH (<i>або</i> QFE) (<i>число</i>) [(<i>одиниця</i> <i>виміру</i>)], ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС] (<i>число</i>), [ВИДИМОСТЬ (<i>відстань</i>) (<i>одиниця виміру</i>) (<i>або</i> ВИДИМОСТЬ НА ПОЛОСЕ (<i>відстань</i>) (<i>одиниця виміру</i>)] [ВРЕМЯ (<i>число</i>)]. (Якщо є можливість спостережень за видимістю та RVR у декількох точках, ті значення, які використовуються під час пробігу/кінцевої зони зупинки, слід використовувати і при зльоті).	d) RUNWAY (<i>number</i>), WIND (<i>direction and speed (units)</i>) QNH (<i>or</i> QFE), (<i>number</i>) [(<i>units</i>)] TEMPERATURE [MINUS] (<i>number</i>), [VISIBILITY (<i>distance</i>) (<i>units</i>) (<i>or</i> RUNWAY VISUAL RANGE (<i>or</i> RVR) (<i>distance</i>) (<i>units</i>)] [TIME (<i>time</i>)]. (If multiple visibility and RVR observations are available, those that represent the roll- out/stop end zone should be used for take- off).

† Означає об'єднану передачу від ПС/буксиру.

† Denotes transmission from aircraft/tow vehicle combination.

5.2.4.7. Руління

	*a) [тип ПС] [категорія турбулентності, якщо ПС "важке"] [місцезнаходження повітряного судна] ПРОШУ РУЛЕНИЕ [намір];	*a) [aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] REQUEST TAXI [intentions];
...при вильоті	*b) [тип ПС] [категорія турбулентності якщо ПС "важке"] [місцезнаходження повітряного судна] (правила польотів) В (аеродром призначення) ПРОШУ РУЛЕНИЕ [наміри];	*b) [aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] (flight rules) TO (aerodrome of destination) REQUEST TAXI [intentions];
...якщо потрібні детальні вказівки щодо руління	c) РУЛИТЕ НА ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ [номер] [ВПП (<i>номер</i>)] [ВРЕМЯ (<i>час</i>)];	c) TAXI TO HOLDING POSITION [<i>number</i>] [RUNWAY (<i>number</i>)] [TIME (<i>time</i>)];
...якщо не забезпечується інформація про аеродром з інших альтернативних джерел, наприклад ATIS	*d) [тип ПС] [категорія турбулентності якщо ПС "важке"] ПРОШУ ПОДРОБНЫХ УКАЗАНИЙ ПО РУЛЕНИЮ;	*d) [aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS;
	e) РУЛИТЕ НА ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ [номер] [ПОЛОСА (<i>номер</i>)] ПО (<i>конкретний маршрут</i> <i>руху</i>) [ВРЕМЯ (<i>час</i>)]	e) TAXI TO HOLDING POSITION [(<i>number</i>)] [RUNWAY (<i>number</i>)] VIA (<i>specific route to be followed</i>) [TIME (<i>time</i>)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (<i>number</i>)];

	[ОЖИДАЙТЕ НА ПЕРЕДВАРИТЕЛЬНОМ ПОЛОСЫ (<i>номер</i>)];	
	f) РУЛИТЕ НА ПЕРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ [<i>номер</i>] (<i>потім надається відповідна інформація щодо аеродрому</i>) [ВРЕМЯ (<i>час</i>)];	f) TAXI TO HOLDING POSITION [(<i>number</i>)] (followed by aerodrome information as applicable) [TIME (<i>time</i>)];
	g) ВЫПОЛНЯЙТЕ (<i>або ПОВЕРНИТЕ</i>) ПЕРВЫЙ (<i>або</i> ВТОРОЙ) ВЛЕВО (<i>або</i> ВПРАВО);	g) TAKE (<i>or</i> TURN) FIRST (<i>or</i> SECOND) LEFT (<i>or</i> RIGHT);
	h) РУЛИТЕ ПО (<i>позначення РД</i>);	h) TAXI VIA (identification of taxiway);
	i) РУЛИТЕ ПО ВПП (<i>номер</i>);	i) TAXI VIA RUNWAY (<i>number</i>);
	j) РУЛИТЕ К ВОКЗАЛУ (<i>або інше місце наприклад, ПЛОЩАДКА ДЛЯ АВИАЦИИ ОБЩЕГО НАЗНАЧЕНИЯ</i>) [МЕСТО СТОЯНКИ (<i>номер</i>)];	j) TAXI TO TERMINAL (<i>or other location e. g. GENERAL AVIATION AREA</i>) [STAND (<i>number</i>)];
...для польотів вертольотів	*k) ПРОШУ РУЛЕНИЕ ПО ВОЗДУХУ ОТ (<i>або</i> ЧЕРЕЗ) ДО (<i>відповідно місце або маршрут</i>);	*k) REQUEST AIR-TAXIING FROM (<i>or</i> VIA) TO (<i>location or routing as appropriate</i>);
	l) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ДО (<i>або</i> ЧЕРЕЗ) (<i>відповідно місце або маршрут</i>) [ОСТОРОЖНО (<i>пил, поземок, сміття, легке повітряне судно, яке рулить, люди тощо</i>)];	l) AIR-TAXI TO (<i>or</i> VIA) (<i>location or routing as appropriate</i>) [CAUTION (<i>dust, blowing snow, loose, debris, taxiing light aircraft, personnel etc.</i>)];
...після посадки	m) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ЧЕРЕЗ (<i>прямо, згідно з запитом або за встановленим маршрутом</i>) ДО (<i>місце, вертодром, експлуатаційна або робоча площа, діюча або недіюча ЗПС</i>). СЛЕДИТЕ ЗА (<i>ОБХОДИТЕ</i>) (<i>ПС або транспортні засоби, або люди</i>);	m) AIR TAXI VIA (<i>direct, as requested, or specified route</i>) TO (<i>location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway</i>). AVOID (<i>aircraft or vehicles or personnel</i>);
...загальна фразеологія	*n) ПРОШУ РУЛЕНИЕ В ОБРАТНОМ НАПРАВЛЕНИИ;	*n) REQUEST BACKTRACK;
	o) РАЗРЕШАЮ РУЛЕНИЕ В ОБРАТНОМ НАПРАВЛЕНИИ;	o) BACKTRACK APPROVED;

	p) РУЛИТЕ ПО ПОЛОСЕ (номер) В ОБРАТНОМ НАПРАВЛЕНИИ;	p) BACKTRACK RUNWAY (number);
	*q) [(місце ПС)] ПРОШУ РУЛЕНИЕ ДО (місце призначення на аеродромі);	*q) [(aircraft location)] REQUEST TAXI TO (destination on aerodrome);
	r) РУЛИТЕ ПРЯМО ВПЕРЕД;	r) TAXI STRAIGHT AHEAD;
	s) РУЛИТЕ ОСТОРОЖНО;	s) TAXI WITH CAUTION;
	t) ПРОПУСТИТЕ (опис та місце іншого ПС);	t) GIVE WAY TO (description and position of other aircraft);
	*u) ПРОПУСКАЮ (пух);	*u) GIVING WAY TO (traffic);
	*v) БОРТ (або тип ПС) ВИЖУ;	*v) TRAFFIC (or type of aircraft) IN SIGHT;
	w) РУЛИТЕ НА ПЛОЩАДКУ ОЖИДАНИЯ;	w) TAXI INTO HOLDING BAY;
	x) СЛЕДУЙТЕ ЗА (опис іншого повітряного судна або транспортного засобу);	x) FOLLOW (description of other aircraft or vehicle);
	y) ОСВОБОДИТЕ ПОЛОСУ;	y) VACATE RUNWAY;
	*z) ПОЛОСУ ОСВОБОДИЛ;	*z) RUNWAY VACATED;
	aa) УСКОРЬТЕ РУЛЕНИЕ [(причина)];	aa) EXPEDITE TAXI [(reason)];
	*bb) УСКОРЯЮ;	*bb) EXPEDITING;
	cc) [ОСТОРОЖНО] ЗАМЕДЛИТЕ РУЛЕНИЕ [причина];	cc) [CAUTION] TAXI SLOWER [reason];
	*dd) ЗАМЕДЛЯЮ.	*dd) SLOWING DOWN.
5.2.4.8. Очікування	‡a) ОЖИДАЙТЕ (напрямок) ОТ (місце, номер ЗПС тощо);	‡a) HOLD (direction) OF (position, runway number, etc.);
	‡b) ОЖИДАЙТЕ НА МЕСТЕ;	‡b) HOLD POSITION;
...для очікування на місці, що розташоване не ближче до ЗПС, ніж лінія попереднього старту	‡c) ОЖИДАЙТЕ В (відстань) ОТ (місце);	‡c) HOLD (distance) FROM (position);
	‡d) ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД (місце);	‡d) HOLD SHORT OF (position);
	*e) ЖДУ;	*e) HOLDING;
	*f) ЖДУ ПЕРЕД (місце).	*f) HOLDING SHORT.
	Для підтвердження вказівок ОЖИДАЙТЕ, ОЖИДАЙТЕ НА МЕСТЕ та ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД (місце) застосовувати передбачені	The procedure words ROGER and WILCO are insufficient acknowledgement of the instructions HOLD, HOLD POSITION and HOLD SHORT OF (position). In

	<i>цими правилами слова ВАС ПОНЯЛ и ВЫПОЛНЯЮ недостатньо. У кожному випадку, для підтвердження застосовують відповідно фразу ЖДУ, або ЖДУ ПЕРЕД (місце).</i>	each case the acknowledgement shall be by the phraseology HOLDING or HOLDING SHORT, as appropriate.
<p>‡ Потребує конкретного підтвердження з боку пілота. ‡ Requires specific acknowledgement from the pilot.</p>		
5.2.4.9. Перетинання ЗПС	*а) ПРОШУ ПЕРЕСЕЧЬ ПОЛОСУ (номер)	*а) REQUEST CROSS RUNWAY (number)
	(Якщо з аеродромної диспетчерської вишки не спостерігається повітряне судно, яке перетинає ЗПС (наприклад, уночі, в умовах обмеженої видимості тощо), така вказівка повинна завжди надаватись разом з указівкою щодо доповіді про звільнення ЗПС повітряним судном та перебування на безпечній відстані);	(If the control tower is unable to see the crossing aircraft (e. g. night, low visibility, etc.), the instruction should always be accompanied by a request to report when the aircraft has vacated and is clear of the runway);
	б) ПЕРЕСЕКАЙТЕ ПОЛОСУ (номер) [ДОЛОЖИТЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ];	б) CROSS RUNWAY (number) [REPORT VACATED];
	в) УСКОРЬТЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЕ ПОЛОСЫ (номер) БОРТ (тип повітряного судна) В (відстань) КИЛОМЕТРАХ НА ПРЯМОЙ;	в) EXPEDITE CROSSING RUNWAY (number) TRAFFIC (aircraft type) (distance) KILOMETRES FINAL;
	г) РУЛИТЕ НА ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ [номер] [ПОЛОСЫ (номер)] ПО (конкретний маршрут прямування) [ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД ПОЛОСОЮ (номер)] або [ПЕРЕСЕКАЙТЕ ПОЛОСУ (номер)];	г) TAXI TO HOLDING POSITION [number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed), [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)] or [CROSS RUNWAY (number)];
За відповідною вказівкою пілот буде доповідати ПОЛОСУ ОСВОБОДИЛ, коли ПС перебуває на безпечній відстані від ЗПС.	*е) ПОЛОСУ ОСВОБОДИЛ.	*е) RUNWAY VACATED.
5.2.4.10. Підготовка до зльоту	а) НЕ МОГУ РАЗРЕШИТЬ ВЫЛЕТ (позначення) (причини);	а) UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE (reasons);
	б) ДОЛОЖИТЕ ГОТОВНОСТЬ [К ВЫЛЕТУ];	б) REPORT WHEN READY [FOR DEPARTURE];

	c) ВЫ ГОТОВЫ [К ВЫЛЕТУ]?	c) ARE YOU READY [FOR DEPARTURE]?;
	d) ВЫ ГОТОВЫ К НЕМЕДЛЕННОМУ ВЫЛЕТУ?	d) ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE?;
	*e) ГОТОВ;	*e) READY;
...за відсутності можливості надати дозвіл на зліт	f) ЖДАТЬ [<i>причина</i>];	f) WAIT [<i>reason</i>];
	g) ЗАНИМАЙТЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ [И ЖДИТЕ];	g) LINE UP [AND WAIT];
...дозвіл вирулити на ЗПС та очікувати дозвіл на зліт	† h) ЗАНИМАЙТЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПОЛОСА (<i>номер</i>);	† h) LINE UP RUNWAY (<i>number</i>);
	i) ЗАНИМАЙТЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ. БУДЬТЕ ГОТОВЫ К НЕМЕДЛЕННОМУ ВЫЛЕТУ;	i) LINE UP BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE;
...умовні дозволи	‡j) (<i>умова</i>) ЗАНИМАЙТЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ;	‡j) (<i>condition</i>) LINE UP;
...підтвердження умовного дозволу	*k) (<i>умова</i>) ЗАНИМАЮ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ;	*k) (<i>condition</i>) LINING UP;
...підтвердження або не підтвердження повтореного пілотом умовного дозволу	l) [ПОНЯЛИ] ПРАВИЛЬНО (<i>або ПОВТОРЯЮ...(відповідна фраза)</i>).	l) [THAT IS] CORRECT (or I SAY AGAIN... (<i>as appropriate</i>)).
<p>† Якщо існує імовірність неправильного розуміння при використанні декількох ЗПС. † When there is the possibility of confusion during multiple runway operations. ‡ Положення щодо застосування умовних дозволів викладено в п. 5.4. ‡ Provisions concerning the use of conditional clearances are contained in 5.4.</p>		
5.2.4.11. Дозвіл на зліт	a) ВЗЛЕТ РАЗРЕШАЮ [ДОЛОЖИТЕ ВЗЛЕТ];	a) CLEARED FOR TAKE-OFF [REPORT AIRBORNE];
...якщо використовуються декілька ЗПС	b) ПОЛОСА (<i>номер</i>) ВЗЛЕТ РАЗРЕШЕН;	b) RUNWAY (<i>number</i>) CLEARED FOR TAKE-OFF;
...якщо зліт згідно з наданим дозволом не виконано	c) ВЗЛЕТАЙТЕ НЕМЕДЛЕННО ИЛИ ОСВОБОДИТЕ ПОЛОСУ [<i>(вказівки)</i>];	c) TAKE OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY [<i>(instructions)</i>];
	d) ВЗЛЕТАЙТЕ НЕМЕДЛЕННО ИЛИ ЖДИТЕ НА ПРЕДВАРИТЕЛЬНОМ;	d) TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY;
...відміна дозволу на	e) ОЖИДАЙТЕ НА МЕСТЕ,	e) HOLD POSITION, CANCEL

зліт	ВЗЛЕТ ОТМЕНЯЮ, ПОВТОРЯЮ, ВЗЛЕТ ОТМЕНЯЮ (<i>причина</i>);	TAKE OFF I SAY AGAIN CANCEL TAKE-OFF (<i>reasons</i>);
	*f) ЖДУ;	*f) HOLDING;
...припинення зльоту після розбігу ПС	g) ПРЕКРАТИТЕ ВЗЛЕТ НЕМЕДЛЕННО [(<i>повторити позивний ПС</i>) ПРЕКРАТИТЕ ВЗЛЕТ НЕМЕДЛЕННО];	g) STOP IMMEDIATELY [(<i>repeat aircraft call sign</i>) STOP IMMEDIATELY];
	*h) ВЗЛЕТ ПРЕКРАЩАЮ;	*h) STOPPING;
...для польотів вертольотів	i) РАЗРЕШАЮ ВЗЛЕТ [С (<i>місце розташування</i>)] (<i>поточне місце, РД, зона заключного етапу заходження на посадку та зльоту, ЗПС та номер</i>);	i) CLEARED FOR TAKE-OFF [FROM (location)] (present position, taxiway, final approach and take-off area, runway and number);
	*j) ПРОШУ УКАЗАНИЯ ПО ВЫЛЕТУ;	*j) REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS;
(Фрази ЖДУ та ВЗЛЕТ ПРЕКРАЩАЮ згідно з цими правилами використовуються у відповідь на фрази, наведені в пп. "e" і "g" відповідно. HOLDING and STOPPING are the procedural responses to e) and g) respectively.)		
	k) ПОСЛЕ ВЫЛЕТА ПРАВЫМ (<i>або ЛЕВЫМ, або НАБОР ВЫСОТЫ</i>) (<i>відповідні вказівки</i>).	k) AFTER DEPARTURE TURN RIGHT (<i>or LEFT, or CLIMB</i>) (<i>instructions as appropriate</i>).
5.2.4.12. Указівки щодо розвороту або набирання висоти після зльоту	*a) ПРОШУ ПРАВЫМ (<i>або ЛЕВЫМ</i>);	*a) REQUEST RIGHT (<i>or LEFT</i>) TURN;
	b) РАЗРЕШАЮ ПРАВЫМ (<i>або ЛЕВЫМ</i>);	b) RIGHT (<i>or LEFT</i>) TURN APPROVED;
	c) О ПРАВОМ (<i>або ЛЕВОМ</i>) РАЗВОРОТЕ СООБЩУ ДОПОЛНИТЕЛЬНО;	c) WILL ADVISE LATER FOR RIGHT (<i>or LEFT</i>) TURN;
...при запиті або призначенні часу вильоту	d) ДОЛОЖИТЕ ВЗЛЕТ;	d) REPORT AIRBORNE;
	e) ВЗЛЕТ (<i>час</i>);	e) AIRBORNE (<i>time</i>);
	f) ПОСЛЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ (<i>рівень</i>) (<i>вказівки</i>);	f) AFTER PASSING (<i>level</i>) (<i>instructions</i>);
...курс, що належить витримувати	g) ПРОДОЛЖАЙТЕ С КУРСОМ ВЗЛЕТА (<i>вказівки</i>);	g) CONTINUE RUNWAY HEADING (<i>instructions</i>);
...коли необхідно витримувати конкретний трек	h) СЛЕДУЙТЕ ПО ТРЕКУ ВЗЛЕТА (<i>вказівки</i>);	h) TRACK EXTENDED CENTRE LINE (<i>instructions</i>);
	i) НАБИРАЙТЕ ПРЯМО (<i>вказівки</i>).	i) CLIMB STRAIGHT AHEAD (<i>instructions</i>).
5.2.4.13. Входження до аеродромного кола польотів	*a) [<i>тип ПС</i>] (<i>місце</i>) (<i>рівень</i>) ДЛЯ ПОСАДКИ;	*a) [aircraft type] (position) (level) FOR LANDING;
	b) РАЗРЕШАЮ К (<i>місце у колі польотів</i>) (<i>напрямок руху</i>)	b) JOIN (position in circuit) (direction of circuit) (runway)

	у колі польотів) (номер ЗПС) [ПРИЗЕМНЫЙ] ВЕТЕР (напрямок та швидкість) (одиниці виміру) [ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС] (число)] QNH (або QFE) (число) [(одиниці виміру)] [БОРТ (вказати)];	number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];
	с) ВЫПОЛНЯЙТЕ ЗАХОД С ПРЯМОЙ, ПОЛОСА (номер) [ПРИЗЕМНЫЙ] ВЕТЕР (напрямок та швидкість) (одиниці виміру) [ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС] (число)] QNH (або QFE) (число) [(одиниці виміру)] [БОРТ (вказати)];	c) MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY (number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number) QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];
...коли використовується правостороннє коло пльоту	d) РАЗРЕШАЮ К (місце у колi польотів) КРУГ ПРАВЫЙ (ВПП номер) [ПРИЗЕМНЫЙ] ВЕТЕР (напрямок та швидкість) (одиниці виміру) [ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС] (число)] QNH (або QFE) (число) [(одиниці виміру)] [БОРТ (вказати)];	d) JOIN RIGHT HAND (position in circuit) (runway number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];
...коли забезпечується інформація ATIS	*е) (тип ПС) (місце) (рівень) ИНФОРМАЦИЯ (позначення ATIS) ДЛЯ ПОСАДКИ;	*e) (aircraft type) (position) (level) INFORMATION (ATIS identification) FOR LANDING;
	f) ВХОДИТЕ В КРУГ (місце у колi польотів) [ПОЛОСА (номер)] QNH (або QFE) (число) [(одиниці виміру)] [БОРТ (вказати)].	f) JOIN (position in circuit) [RUNWAY (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)].
5.2.4.14. При польоті по колу	*а) (місце у колi польотів, наприклад) К ТРЕТЬЕМУ/НА ПРЯМОЙ);	*a) (position in circuit, e. g. DOWNWIND/FINAL);
	b) НОМЕР...СЛЕДУЙТЕ ЗА (тип ПС та його місцезнаходження) [при необхідності додаткові вказівки].	b) NUMBER...FOLLOW (aircraft type and position) [additional instructions if required].
5.2.4.15. Указівки щодо заходження на посадку	а) ВЫПОЛНЯЙТЕ КОРОТКИЙ ЗАХОД;	a) MAKE SHORT APPROACH;
Повідомлення - "ДЛИННАЯ ПРЯМАЯ" (LONG FINAL) означає,	б) ВЫПОЛНЯЙТЕ ДЛИННЫЙ ЗАХОД (або ПРОТЯНИТЕ (ЗАТЯНИТЕ)	b) MAKE LONG APPROACH (or EXTEND DOWNWIND);

що ПС виходить на посадкову пряму на відстані більше 7 км (4 милі) від точки приземлення, або коли ПС виконує заходження на посадку з прямої та перебуває на відстані 15 км (8 миль) від точки приземлення. В обох випадках на відстані 7 км (4 милі) від точки приземлення потрібно доповідати "НА ПРЯМОЙ" (<i>ON FINAL</i>).	ТРЕТИЙ);	
	с) ДОЛОЖИТЕ ТРЕТИЙ (<i>або НА ПРЯМОЙ, або НА ДЛИННОЙ ПРЯМОЙ</i>);	c) REPORT BASE (<i>or FINAL, or LONG FINAL</i>);
	d) ПРОДОЛЖАЙТЕ ЗАХОД [БУДЬТЕ ГОТОВЫ К УХОДУ НА ВТОРОЙ КРУГ].	d) CONTINUE APPROACH [PREPARE FOR POSSIBLE GO AROUND].
5.2.4.16. Посадка	a) ПОСАДКУ РАЗРЕШАЮ;	a) CLEARED TO LAND;
... при використанні декількох ЗПС	b) ПОЛОСА (<i>номер</i>) ПОСАДКУ РАЗРЕШАЮ;	b) RUNWAY (<i>number</i>) CLEARED TO LAND;
... спеціальні польоти	c) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД С КАСАНИЕМ;	c) CLEARED TOUCH AND GO;
	d) ПОСЛЕ ПОСАДКИ ВЫПОЛНИТЕ ПОЛНУЮ ОСТАНОВКУ;	d) MAKE FULL STOP;
... під час виконання заходження на посадку вздовж або паралельно ЗПС із зниженням до погодженого мінімального рівня	*e) ПРОШУ НИЗКИЙ ЗАХОД (<i>причини</i>);	*e) REQUEST LOW APPROACH (reasons);
	f) РАЗРЕШАЮ НИЗКИЙ ЗАХОД [ПОЛОСА (<i>номер</i>)] [<i>при необхідності вказати обмеження за висотою (вказівки щодо виходу на друге коло)</i>];	f) CLEARED LOW APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)] [(altitude restriction if required) (go around instructions)];
... під час прольоту над диспетчерським пунктом або іншим пунктом спостереження для виконання візуального огляду з землі	*g) ПРОШУ ПРОЛЕТ НА МАЛОЙ ВЫСОТЕ (<i>причини</i>);	*g) REQUEST LOW PASS (reasons);
	h) РАЗРЕШАЮ ПРОЛЕТ НА МАЛОЙ ВЫСОТЕ [<i>так само, як у підпункті "f"</i>];	h) CLEARED LOW PASS [as in f)];
... для польотів вертольотів	*i) ПРОШУ ЗАХОД С ПРЯМОЙ (<i>або С КРУГА, ЛЕВЫМ (або ПРАВЫМ) РАЗВОРОТОМ НА (місце)</i>);	*i) REQUEST STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location));
	j) ВЫПОЛНЯЙТЕ ЗАХОД С ПРЯМОЙ (<i>або ЗАХОД С КРУГА, ЛЕВЫМ (або ПРАВЫМ) РАЗВОРОТОМ НА (місце, ЗПС, РД, зона</i>	j) MAKE STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location, runway, taxiway, final approach and take-off area)) [ARRIVAL (or

	<p>заключного етапу заходження на посадку та зльоту)) [ПРИБЫТИЕ (або МАРШРУТ ПРИБЫТИЯ) (номер, назва або код)]. [ЖДИТЕ НА ПРЕДВАРИТЕЛЬНОМ (діюча ЗПС, продовження осьової лінії ЗПС і т. ін.)]. [ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (напрямок або відстань) ОТ (ЗПС, осьова лінія ЗПС, інший вертоліт або ПС)]. [СЛЕДИТЕ ЗА (лінії електропередачі, неосвітлені перешкоди, турбулентність у сліді і т. ін.)]. ПОСАДКУ РАЗРЕШАЮ.</p>	<p>ARRIVAL ROUTE) (number, name, or code)] [HOLD SHORT OF (active runway, extended runway centre line, other)] [REMAIN (direction or distance) FROM (runway, runway centre line, other helicopter or aircraft)] [CAUTION (power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc)] CLEARED TO LAND.</p>
5.2.4.17. Затримка повітряного судна	a) ВЫПОЛНЯЙТЕ ПОЛЕТ ПО КРУГУ НАД АЭРОДРОМОМ;	a) CIRCLE THE AERODROME;
	b) ВЫПОЛНЯЙТЕ ВИРАЖ (ВПРАВО або ВЛЕВО) [С ТЕКУЩЕГО МЕСТА];	b) ORBIT (RIGHT, <i>or</i> LEFT) [FROM PRESENT POSITION];
	c) ВЫПОЛНИТЕ ЕЩЕ ОДИН КРУГ.	c) MAKE ANOTHER CIRCUIT.
5.2.4.18. При невдалому заходженні на посадку	a) УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ;	a) GO AROUND;
	*b) УХОЖУ НА ВТОРОЙ КРУГ.	*b) GOING AROUND.
5.2.4.19. Інформація для екіпажу повітряного судна		
...коли пілот просить візуально перевірити випуск шасі	a) ШАССИ, ПОВИДИМОМУ, ВЫПУЩЕНО;	a) LANDING GEAR APPEARS DOWN;
	b) ПРАВОЕ (або ЛЕВОЕ, або НОСОВОЕ) КОЛЕСО ПОВИДИМОМУ, УБРАНО (або ВЫПУЩЕНО);	b) RIGHT (<i>or</i> LEFT, <i>or</i> NOSE) WHEEL APPEARS UP (<i>or</i> DOWN);
	c) ШАССИ, ПОВИДИМОМУ, УБРАНО;	c) <i>WHEELS APPEAR UP</i> ;
	d) ПРАВОЕ (або ЛЕВОЕ, або НОСОВОЕ) КОЛЕСО ПОВИДИМОМУ, НЕ УБРАНО (або НЕ ВЫПУЩЕНО);	d) RIGHT (<i>or</i> LEFT, <i>or</i> NOSE) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (<i>or</i> DOWN);
...турбулентність у сліді	e) ОСТОРОЖНО, ТУРБУЛЕНТНОСТЬ В	e) CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM

	СПУТНОЙ СТРУЕ (СЛЕДЕ) [ОТ ПРИБЫВАЮЩЕГО (або ВЬЛЕТАЮЩЕГО) (тип ПС)] [при необхідності додаткова інформація];	ARRIVING (or DEPARTING) (type of aircraft)] [additional information as required];
... реактивна течія на пероні або на РД	f) ОСТОРОЖНО, РЕАКТИВНАЯ СТРУЯ;	f) CAUTION JET BLAST;
... потік від повітряного гвинта літака	g) ОСТОРОЖНО, СТРУЯ ВОЗДУШНОГО ВИНТА.	g) CAUTION SLIPSTREAM.
5.2.4.20. Звільнення ЗПС та зв'язок після посадки	a) РАБОТАЙТЕ С РУЛЕНИЕМ (частота);	a) CONTACT GROUND (frequency);
	b) ПОСЛЕ ОСВОБОЖДЕНИЯ РАБОТАЙТЕ С РУЛЕНИЕМ (частота);	b) WHEN VACATED CONTACT GROUND (frequency);
	c) УСКОРЬТЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ;	c) EXPEDITE VACATING;
	d) СТОЯНКА (або ГЕЙТ) (номер);	d) YOUR STAND (or GATE) (designation);
	e) ВЫПОЛНЯЙТЕ (або ПОВОРАЧИВАЙТЕ) ПЕРВЫЙ (або ВТОРОЙ, або ГДЕ ВАМ УДОБНО) НАЛЕВО (або НАПРАВО) И РАБОТАЙТЕ С РУЛЕНИЕМ (частота);	e) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND, or CONVENIENT) LEFT (or RIGHT) AND CONTACT GROUND (frequency);
... для польотів вертольотів	f) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ДО ВЕРТОЛЕТНОЙ СТОЯНКИ (або) МЕСТА СТОЯНКИ ВЕРТОЛЕТОВ (зона);	f) AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND (or) HELICOPTER PARKING POSITION (area);
	g) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ДО (або ЧЕРЕЗ) (відповідне місце або маршрут) [ОСТОРОЖНО (пил, поземок, сміття, легке ПС, яке здійснює руління, люди тощо)];	g) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose, debris, taxiing light aircraft, personnel, etc)];
	h) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ЧЕРЕЗ (прямо, згідно з запитом або за встановленим маршрутом) ДО (місце, вертодром, експлуатаційна або робоча поверхня, діюча або недіюча ЗПС). ОБХОДИТЕ (СЛЕДИТЕ ЗА) (ПС або транспортні засоби або люди).	h) AIR TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway) AVOID (aircraft or vehicles or personnel).

5.2.5. Координація між органами ОПП

Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
<p>5.2.5.1. Розрахункові та переглянуті дані</p> <p>(Послідовність передачі розрахункових даних визначається у відповідних угодах між органами ОПП)</p>	<p>a) T: [ЗАПИШИТЕ] РАСЧЕТНОЕ [<i>напрямок польоту</i>] (<i>позивний ПС</i>) [КОД (<i>код ВОРЛ</i>)] (<i>тип</i>) РАССЧИТЫВАЕТ (<i>основна точка</i>) (<i>час</i>) (<i>рівень</i>) (<i>або СНИЖАЕТСЯ С</i> (<i>рівень</i>) <i>ДО</i> (<i>рівень</i>)) [СКОРОСТЬ (<i>заявлена справжня повітряна швидкість</i>)] (<i>маршрут</i>) [ЗАМЕЧАНИЯ];</p>	<p>a) T: ESTIMATE [direction of flight] (aircraft call sign) [SQUAWKING (SSR Code)] (type) ESTIMATED (significant point) (time) (level) (or DESCENDING FROM (level) TO (level)) [SPEED (filed TAS)] (route) [REMARKS];</p>
<p>...орган, який передає контроль за ПС</p>	<p>b) T: [ЗАПИШИТЕ] РАСЧЕТНОЕ (<i>основна точка</i>) (<i>позивний ПС</i>);</p>	<p>b) T: ESTIMATE (significant point) ON (aircraft call sign);</p>
<p>...відповідь органу, який приймає контроль за ПС (якщо немає інформації про план польоту)</p>	<p>c) R: НЕТ ИНФОРМАЦИИ;</p>	<p>c) R: NO DETAILS;</p>
<p>...відповідь органу, який приймає контроль за ПС (якщо є інформація про план польоту)</p>	<p>R: (<i>тип ПС</i>) (<i>пункт призначення</i>);</p>	<p>R: (aircraft type) (destination);</p>
<p>...відповідь органу, який передає контроль за ПС</p>	<p>T: [КОД (<i>код ВОРЛ</i>)] [РАСЧЕТНОЕ] (<i>основна точка</i>) (<i>час</i>) <i>НА</i> (<i>рівень</i>);</p>	<p>T: SQUAWKING (<i>SSR Code</i>) [ESTIMATED] (<i>significant point</i>) (<i>time</i>) AT (<i>level</i>);</p>
<p>(У разі відсутності даних плану польоту станція, яка приймає інформацію, відповідає на "b" ДАННЫХ НЕ ИМЕЮ, тоді станція, яка передає інформацію, повинна передати розрахункові дані повністю, як зазначено в пункті "a".</p>		
<p>In the event that flight plan details are not available the receiving station shall reply to "b" NO DETAILS and transmitting station shall pass full estimate as in "a").</p>		
	<p>d) T: [ЗАПИШИТЕ] РАСЧЕТНОЕ, БЕСПИЛОТНЫЙ АЭРОСТАТ (АЭРОСТАТАХ) (<i>пізнавальний індекс та клас</i>) ПО РАСЧЕТУ ПРОЙДЕТ (<i>місце</i>) В (<i>час</i>) СООБЩЕННЫЙ ЭШЕЛОН(Ы) ПОЛЁТА (<i>цифра або цифри</i>) [<i>або ЭШЕЛОН ПОЛЁТА НЕИЗВЕСТЕН</i>] ДВИЖЕТСЯ (<i>напрямок</i>) РАСЧЕТНАЯ</p>	<p>d) T: ESTIMATE UNMANNED FREE BALLOON(S) (<i>identification and classification</i>) ESTIMATED OVER (<i>place</i>) AT (<i>time</i>) REPORTED FLIGHT LEVEL(S) (<i>figure or figures</i>) [<i>or FLIGHT LEVEL UNKNOWN</i>] MOVING (<i>direction</i>) ESTIMATED GROUND SPEED (<i>figure</i>) (<i>other pertinent information, if any</i>);</p>

	наявності));	
	е) T: ИЗМЕНЕНИЕ (позивний ПС) (при необхідності, відповідні подробиці);	е) T: REVISION (aircraft call sign) (details as necessary);
	ф) R: НА ПРИЕМЕ;	ф) R: GO AHEAD;
	г) T: (подробиці).	г) T: (details).
5.2.5.2. Передавання контролю	а) T/R: ПРОШУ ПРИНЯТЬ/ПЕРЕДАТЬ [(КОНТРОЛЬ)] (позивний ПС);	а) T/R: REQUEST RELEASE OF (aircraft call sign);
	б) T:) ПЕРЕДАМ (ПЕРЕДАЛ) [(КОНТРОЛЬ)] (позивний ПС [В (час)] [умови/обмеження];	б) T: (aircraft call sign) RELEASED [AT (time)] [conditions/restrictions];
	в) R: ВЫ ПЕРЕДАЛИ [(КОНТРОЛЬ)] (позивний ПС) [ДЛЯ НАБОРА ВЫСОТЫ (або СНИЖЕНИЯ)]?;	в) R: IS (aircraft call sign) RELEASED [FOR CLIMB (or DESCENT)]?;
	д) T: (позивний ПС) НЕ ПЕРЕДАЮ [(КОНТРОЛЬ)] [ДО (час або основна точка)];	д) T: (aircraft call sign) NOT RELEASED [UNTIL (time or significant point)];
	е) T: НЕ МОГУ ПЕРЕДАТЬ [(КОНТРОЛЬ)] (позивний ПС) [БОРТ (подробиці)].	е) T: UNABLE (aircraft call sign) [TRAFFIC IS (details)].
5.2.5.3. Зміна дозволу	а) T: МОЖЕМ ЛИ МЫ ИЗМЕНИТЬ РАЗРЕШЕНИЕ (позивний ПС) НА (подробиці запропонованої зміни)?;	а) T: MAY WE CHANGE CLEARANCE OF (aircraft call sign) TO (details of alteration proposed)?;
	б) R: СОГЛАСНЫ НА (зміна дозволу) ДЛЯ (позивний ПС);	б) R: AGREED TO (alteration of clearance) OF (aircraft call sign);
	в) R: НЕВОЗМОЖНО РАЗРЕШИТЬ (позивний ПС);	в) R: UNABLE (aircraft call sign);
	д) R: НЕВОЗМОЖНО РАЗРЕШИТЬ (бажаний маршрут, рівень тощо) [ДЛЯ (позивний ПС)] [ИЗ-ЗА (причина)] (запропонований альтернативний дозвіл).	д) R: UNABLE (desired route, level, etc) [FOR (aircraft call sign)] [DUE (reason)] (alternative clearance proposed).
5.2.5.4. Запит щодо згоди	а) T: ПРОШУ СОГЛАСОВАТЬ ДЛЯ (позивний повітряного судна) РАСЧЕТНОЕ ВРЕМЯ ВЫЛЕТА (основна точка) В (час);	а) T: APPROVAL REQUEST (aircraft call sign) ESTIMATED DEPARTURE FROM (significant point) AT (time); б) R: NO DETAILS;

	<p>b) R: НЕТ ИНФОРМАЦИИ;</p> <p>c) T: (подробиці);</p> <p>d) R: (позивний ПС) РАЗРЕШАЮ [(обмеження (при наявності))];</p> <p>e) R: (позивний ПС) НЕВОЗМОЖНО (альтернативні вказівки).</p>	<p>c) T: (details);</p> <p>d) R: (aircraft call sign) REQUEST APPROVED [(restriction if any)];</p> <p>e) R: (aircraft call sign) UNABLE (alternative instructions).</p>
<p>5.2.5.5. Передавання контролю за повітряним судном, що прибуває</p>	<p>a) T: [ОТДАЮ ПРИБЫВАЮЩИЙ] (позивний ПС) [КОД (код ВОРЛ)] (тип) ИЗ (пункт вильоту) ПЕРЕДАМ НАД/В /НА (основна точка, або час, або рівень) ИМЕЕТ РАЗРЕШЕНИЕ И РАССЧИТЫВАЕТ ПРОЙТИ (межа дії дозволу) (час) НА (рівень) [ОЖИДАЕМОЕ ВРЕМЯ ЗАХОДА або ЗАДЕРЖКИ НЕ ОЖИДАЕТСЯ ПРЕДВИДИТСЯ] СВЯЗЬ В (час).</p>	<p>a) T: [INBOUND RELEASE] (aircraft call sign) [SQUAWKING (SSR Code)] (type) FROM (departure point) RELEASED AT (significant point, or time, or level) CLEARED TO AND ESTIMATING (clearance limit) (time) AT (level) [EXPECTED APPROACH TIME or NO DELAY EXPECTED] CONTACT AT (time).</p>
<p>5.2.5.6. Передавання радіолокаційного контролю</p>	<p>a) T: ОТДАЮ ПО ЛОКАТОРУ (позивний ПС) [КОД (код ВОРЛ)] МЕСТО (місце ПС) (рівень).</p>	<p>a) T: RADAR HANDOVER (aircraft call sign) [SQUAWKING (SSR Code)] POSITION (aircraft position) (level).</p>
<p>5.2.5.7. Прискорення дозволу</p>	<p>a) T: УСКОРЬТЕ РАЗРЕШЕНИЕ (позивний ПС) ОЖИДАЕМОЕ ВРЕМЯ ВЫЛЕТА ИЗ (місце) В (час);</p>	<p>a) T: EXPEDITE CLEARANCE (aircraft call sign) EXPECTED DEPARTURE FROM (place) AT (time);</p>
	<p>b) T: УСКОРЬТЕ РАЗРЕШЕНИЕ (позивний ПС) [РАСЧЕТНОЕ ВРЕМЯ] НАД (місце) В (час) ЗАПРАШИВАЕТ (рівень або маршрут тощо);</p>	<p>b) T: EXPEDITE CLEARANCE (aircraft call sign) [ESTIMATED] OVER (place) AT (time) REQUESTS (level or route, etc);</p>
	<p>c) R: НЕТ ИНФОРМАЦИИ;</p>	<p>c) R: NO DETAILS;</p>
	<p>d) T: (подробиці);</p>	<p>d) T: (details);</p>
	<p>e) R: (позивний ПС) РАЗРЕШЕНО [(будь-які обмеження)];</p>	<p>e) R: (aircraft call sign) REQUEST APPROVED [(restriction if any)];</p>
<p>f) R: (позивний ПС) НЕВОЗМОЖНО (альтернативні вказівки).</p>	<p>f) R: (aircraft call sign) UNABLE (alternative instructions).</p>	

5.2.5.8. Для мовного доповнення до автоматизованого обміну розрахункових повідомлень, інформації, що міститься в пункті 18 плану польоту, якщо така інформація не передається автоматично	T: НЕ ДОПУЩЕН К RVSM	T: NEGATIVE RVSM
	<i>або</i>	<i>or</i>
	T: НЕ ДОПУЩЕН К RVSM, ГОСУДАРСТВЕННОЕ ВС.	T: NEGATIVE RVSM STATE AIRCRAFT.
5.2.5.9. Для мовного доповнення до розрахункових повідомлень інформації про повітряне судно, яке не затверджене до польоту в повітряному просторі RVSM	T: НЕ ДОПУЩЕН К RVSM	T: NEGATIVE RVSM
	<i>або</i>	<i>or</i>
	T: НЕ ДОПУЩЕН К RVSM, ГОСУДАРСТВЕННОЕ ВС.	T: NEGATIVE RVSM STATE AIRCRAFT.
5.2.5.10. Для повідомлення про причину виникнення непередбачених обставин у конкретного повітряного судна	T: НЕВОЗМОЖЕН RVSM ИЗ-ЗА БОЛТАНКИ	T: UNABLE RVSM DUE TURBULENCE
	<i>або</i>	<i>or</i>
	T: НЕВОЗМОЖЕН RVSM ИЗ-ЗА ОБОРУДОВАНИЯ.	T: UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT.

Пояснення. T - орган, що передає інформацію; R - орган, що приймає інформацію.

5.2.6. Фразеологія при використанні CPDLC

Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.2.6.1. Відмова CPDLC	[ВСЕ СТАНЦИИ] ОТКАЗ CPDLC (<i>вказівки</i>)	[ALL STATIONS] CPDLC FAILURE (<i>instructions</i>)

5.3. Радіолокаційна фразеологія

Нижче викладено фразеологію, яка застосовується при використанні радіолокатора. Фразеологію, яку детально викладено в попередніх розділах, можна також застосовувати при використанні радіолокатора.

5.3.1. Загальна радіолокаційна фразеологія

Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.3.1.1. Ідентифікація повітряного судна	a) ВАШ КУРС [И ЭШЕЛОН ПОЛЕТА (<i>або</i> ВЫСОТА)];	a) REPORT HEADING [AND FLIGHT LEVEL (<i>or</i> ALTITUDE)];
	b) ОТВЕРНИТЕ ВЛЕВО (<i>або</i> ВПРАВО) ДЛЯ ОПОЗНАВАНИЯ КУРС (<i>три цифри</i>);	b) FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (<i>or</i> RIGHT) HEADING (<i>three digits</i>);
	c) ДАЙТЕ НАЖАТИЕ И ДОЛОЖИТЕ ВАШ КУРС;	c) TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT

		HEADING;
	d) НАБЛЮДАЮ ПО ЛОКАТОРУ [<i>місце</i>];	d) RADAR CONTACT [<i>position</i>];
	e) ОПОЗНАНЫ [<i>місце</i>];	e) IDENTIFIED [<i>position</i>];
	f) НЕ ОПОЗНАНЫ [<i>причина</i>], [ПЕРЕХОДИТЕ НА (<i>або</i>) ПРОДОЛЖАЙТЕ) ПОЛЕТ ПО СВОИМ СРЕДСТВАМ].	f) NOT IDENTIFIED [<i>reason</i>], [RESUME (<i>or</i>) CONTINUE] OWN NAVIGATION].
5.3.1.2. Інформація про місце	ВАШЕ МЕСТО (<i>відстань</i>) (<i>напрямок</i>) ОТ (<i>основна точка</i>) (<i>або</i>) НАД, <i>або</i> НА ТРАВЕРСЕ (<i>основна точка</i>)).	POSITION (<i>distance</i>) (<i>direction</i>) OF (<i>significant point</i>) (<i>or</i>) OVER <i>or</i> ABEAM (<i>significant point</i>)).
5.3.1.3. Указівки щодо наведення	a) ПОСЛЕ (<i>основна точка</i>) КУРС (<i>три цифри</i>);	a) LEAVE (<i>significant point</i>) HEADING (<i>three digits</i>);
	b) СЛЕДУЙТЕ С КУРСОМ (<i>три цифри</i>);	b) CONTINUE HEADING (<i>three digits</i>);
	c) СЛЕДУЙТЕ С ТЕКУЩИМ КУРСОМ;	c) CONTINUE PRESENT HEADING;
	d) КУРС (<i>три цифри</i>);	d) FLY HEADING (<i>three digits</i>);
	e) [ОТВЕРНИТЕ] ВЛЕВО (<i>або</i>) ВПРАВО) НА КУРС (<i>три цифри</i>) [<i>причина</i>];	e) TURN LEFT (<i>or</i>) RIGHT) HEADING (<i>three digits</i>) [<i>reason</i>];
	f) [ОТВЕРНИТЕ] ВЛЕВО (<i>або</i>) ВПРАВО) (<i>число градусів</i>) ГРАДУСОВ [<i>причина</i>];	f) TURN LEFT (<i>or</i>) RIGHT) (<i>number of degrees</i>) DEGREES [<i>reason</i>];
	g) ПРЕКРАТИТЕ РАЗВОРОТ НА КУРСЕ (<i>три цифри</i>);	g) STOP TURN HEADING (<i>three digits</i>);
	h) СЛЕДОВАТЬ С КУРСОМ (<i>три цифри</i>), ЕСЛИ ГОТОВЫ СЛЕДУЙТЕ ПРЯМО НА (<i>назва</i>) (<i>основна точка</i>);	h) FLY HEADING (<i>three digits</i>), WHEN ABLE PROCEED DIRECT (<i>name</i>) (<i>significant point</i>);
i) НА КУРСЕ.	i) HEADING IS GOOD.	
5.3.1.4. Припинення радіолокаційного наведення	a) ПОЛЕТ ПО СВОИМ СРЕДСТВАМ (<i>місце ПС</i>) (<i>конкретні вказівки</i>);	a) RESUME OWN NAVIGATION (<i>position of aircraft</i>) (<i>specific instructions</i>);
	b) ПОЛЕТ ПО СВОИМ СРЕДСТВАМ [ПРЯМО НА] (<i>основна точка</i>) [МАГНИТНЫЙ ТРЕК (<i>три цифри</i>) РАССТОЯНИЕ (<i>число</i>) КИЛОМЕТРОВ (<i>або</i>) МИЛЬ)].	b) RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] (<i>significant point</i>) [MAGNETIC TRACK (<i>three digits</i>) DISTANCE (<i>number</i>) KILOMETRES (<i>or</i>) MILES)].
5.3.1.5. Маневрування	a) ВЫПОЛНИТЕ РАЗВОРОТ ВЛЕВО (<i>або</i>) ВПРАВО) НА ТРИСТА ШЕСТЬДЕСЯТ	a) MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT (<i>or</i>) RIGHT) [<i>reason</i>];

	[причина];	
	b) ВЫПОЛНЯЙТЕ ЛЕВЫЙ (або ПРАВЫЙ) ВИРАЖ [причина];	b) ORBIT LEFT (or RIGHT) [reason];
... (у разі ненадійної роботи бортових приладів, що вказують напрямки)	с) ВЫПОЛНЯЙТЕ ВСЕ РАЗВОРОТЫ СО СКОРОСТЬЮ СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ ГРАДУСОВ В МИНУТУ (або СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ ГРАДУСОВ В ДВЕ МИНУТЫ, або (число) ГРАДУСОВ В СЕКУНДУ) НАЧИНАЙТЕ И ПРЕКРАЩАЙТЕ ВСЕ РАЗВОРОТЫ ПО КОМАНДЕ "НЕМЕДЛЕННО";	c) MAKE ALL TURNS RATE ONE (or RATE HALF, or (number) DEGREES PER SECOND) START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND "NOW";
У разі, якщо необхідно вказати причину радіолокаційного наведення або вищевказаних маневрів, повинна використовуватися така фразеологія:	d) [ОТВЕРНИТЕ] ВЛЕВО (або ВПРАВО) НЕМЕДЛЕННО;	d) TURN LEFT (or RIGHT) NOW;
a) ИЗ-ЗА БОРТА DUE TRAFFIC;	e) ПРЕКРАТИТЕ ВЫПОЛНЕНИЕ РАЗВОРОТА НЕМЕДЛЕННО.	e) STOP TURN NOW.
b) ДЛЯ СОЗДАНИЯ ИНТЕРВАЛА FOR SPACING;		
c) ДЛЯ ЗАДЕРЖКИ FOR DELAY;		
d) К ТРЕТЬЕМУ (або К ЧЕТВЕРТОМУ, або С ПРЯМОЙ) FOR DOWNWIND (or BASE, or FINAL).		
5.3.1.6. Керування швидкістю	a) ДОЛОЖИТЕ СКОРОСТЬ;	a) REPORT SPEED;
	*b) СКОРОСТЬ (число) КИЛОМЕТРОВ В ЧАС;	*b) SPEED (number) KILOMETRES PER HOUR;
	c) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (число) КИЛОМЕТРОВ В ЧАС [ИЛИ БОЛЕЕ (або ИЛИ МЕНЕЕ)] [ДО (основна точка)];	c) MAINTAIN (number) KILOMETRES PER HOUR [OR GREATER (or [OR LESS])] [UNTIL (significant point)];
	d) НЕ ПРЕВЫШАЙТЕ (число) КИЛОМЕТРОВ В ЧАС;	d) DO NOT EXCEED (number) KILOMETRES PER HOUR;
	e) СЛЕДУЙТЕ С ТЕКУЩЕЙ СКОРОСТЬЮ;	e) MAINTAIN PRESENT SPEED;
	f) УВЕЛИЧЬТЕ (або УМЕНЬШИТЕ) СКОРОСТЬ ДО (число) КИЛОМЕТРОВ В	f) INCREASE (or REDUCE) SPEED TO (number) KILOMETRES PER HOUR [OR

	ЧАС [АБО БОЛЕЕ (<i>або</i> АБО МЕНЕЕ)];	GREATER (<i>or</i> OR LESS)];
	g) УВЕЛИЧЬТЕ (<i>або</i> УМЕНЬШИТЕ) СКОРОСТЬ НА (<i>число</i>) КИЛОМЕТРОВ В ЧАС;	g) INCREASE (<i>or</i> REDUCE) SPEED BY (<i>number</i>) KILOMETRES PER HOUR;
	h) УСТАНОВИТЕ НОРМАЛЬНУЮ СКОРОСТЬ;	h) RESUME NORMAL SPEED;
	i) УМЕНЬШИТЕ СКОРОСТЬ ЗАХОДА ДО МИНИМАЛЬНОЙ;	i) REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED;
	j) УМЕНЬШИТЕ СКОРОСТЬ ДО МИНИМАЛЬНОЙ;	j) REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED;
	k) ОГРАНИЧЕНИЙ ПО СКОРОСТИ НЕТ.	k) NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS.
5.3.1.7. Передача повідомлень про місце		
...для вказівки не передавати повідомлень про місце під час перебування під радіолокаційним контролем	a) НЕ ДОКЛАДЫВАЙТЕ МЕСТО [ДО (<i>вказати</i>)];	a) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (<i>specify</i>)];
	b) ДОЛОЖИТЕ (<i>основна точка</i>);	b) NEXT REPORT AT (<i>significant point</i>);
	c) ДОЛОЖИТЕ ТОЛЬКО (<i>основна точка (точки)</i>);	c) REPORTS REQUIRED ONLY AT (<i>significant points(s)</i>);
	d) ВОЗОБНОВИТЕ ПЕРЕДАЧУ ДОКЛАДОВ О МЕСТЕ.	d) RESUME POSITION REPORTING.
5.3.1.8. Інформація про інші повітряні судна та дії щодо попередження зіткнень	a) БОРТ НА (<i>число</i>) ЧАСОВ (<i>відстань</i>) (<i>напрямок польоту</i>) [<i>будь-яка інша доречна інформація</i>];	a) TRAFFIC (number) O'CLOCK (distance) (direction of/light) [any other pertinent information];
	1) НЕИЗВЕСТНЫЙ;	1) UNKNOWN;
	2) СЛЕДУЕТ С МАЛОЙ СКОРОСТЬЮ;	2) SLOW MOVING;
	3) СЛЕДУЕТ С БОЛЬШОЙ СКОРОСТЬЮ;	3) FAST MOVING;
	4) СБЛИЖАЕТСЯ;	4) CLOSING;
	5) ВСТРЕЧНЫЙ (<i>або</i> ПОПУТНЫЙ);	5) OPPOSITE (<i>or</i> SAME) DIRECTION;
	6) ОБГОНЯЕТ;	6) OVERTAKING;
	7) ПЕРЕСЕКАЕТ СЛЕВА НАПРАВО (<i>або</i> СПРАВА НАЛЕВО);	7) CROSSING LEFT TO RIGHT (<i>or</i> RIGHT TO LEFT);
...(якщо відомо)	8) (<i>тип ПС</i>);	8) (aircraft type);

	9) (рівень);	9) (level);
	10) В НАБОРЕ (або В СНИЖЕНИИ);	10) CLIMBING (or DESCENDING);
...для запиту на виконання відповідних дій щодо попередження зіткнень	*b) ПРОШУ НАВЕДЕНИЕ;	*b) REQUEST VECTORS;
	c) ВАМ НУЖНО НАВЕДЕНИЕ?;	c) DO YOU WANT VECTORS?;
...після розходження з іншим ПС	d) С БОРТОМ РАЗОШЛИСЬ [відповідні вказівки];	d) CLEAR OF TRAFFIC [appropriate instructions];
...для запобігання зіткненню	e) [ОТВЕРНИТЕ] ВЛЕВО (або ВПРАВО) НЕМЕДЛЕННО КУРС (три цифри) ДЛЯ РАСХОЖДЕНИЯ (або СОЗДАНИЯ ИНТЕРВАЛА) С [НЕОПОЗНАННЫМ] БОРТОМ (напрямок за умовним годинниковим циферблатом та відстань);	e) TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY HEADING (three digits) TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC (bearing by clock-reference and distance);
	f) [ОТВЕРНИТЕ] ВЛЕВО (або ВПРАВО) (число градусів) ГРАДУСОВ НЕМЕДЛЕННО ДЛЯ РАСХОЖДЕНИЯ (СОЗДАНИЯ ИНТЕРВАЛА) С [НЕОПОЗНАННЫМ] БОРТОМ (напрямок за умовним годинниковим індикатором та відстань).	f) TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees) DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC AT (bearing by clock-reference and distance).
5.3.1.9. Зв'язок та відмова зв'язку	a) [ЕСЛИ] РАДИОСВЯЗЬ ПОТЕРЯНА (вказівки);	a) [IF] RADIO CONTACT LOST (instructions);
	b) ЕСЛИ НЕ БУДЕТ ОТВЕТА В ТЕЧЕНИЕ (число) МИНУТ (або СЕКУНД) (вказівки);	b) IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (number) MINUTES (or SECONDS) (instructions);
...якщо є підозра у відмові зв'язку	c) ОТВЕТ НЕ ПОЛУЧЕН (вказівки);	c) REPLY NOT RECEIVED (instructions);
	d) ЕСЛИ ВЫ СЛЫШИТЕ [указівки щодо виконання маневру або КОД (код ВОРЛ або ОТВЕТЧИК В РЕЖИМ ОПОЗНАВАНИЕ)];	d) IF YOU READ [manoeuvre instructions or SQUAWK (code or IDENT)];
	e) (маневр або КОД) НАБЛЮДАЮ. МЕСТО (місце ПС). БУДУ ПРОДОЛЖАТЬ КОНТРОЛЬ ПО ЛОКАТОРУ.	e) (manoeuvre or SQUAWK) OBSERVED. POSITION (position of aircraft). WILL CONTINUE RADAR CONTROL.
5.3.1.10. Припинення	a) КОНТРОЛЬ ПО	a) RADAR CONTROL

радіолокаційного обслуговування	ЛОКАТОРУ ПРЕКРАЩЕН [ИЗ-ЗА (<i>причина</i>)];	TERMINATED [DUE (<i>reason</i>)];
	b) ОБСЛУЖИВАНИЕ ПО ЛОКАТОРУ ПРЕКРАЩЕНО (<i>вказівки</i>);	b) RADAR SERVICE TERMINATED (<i>instructions</i>);
	с) ОПОЗНАВАНИЕ БУДЕТ КРАТКОВРЕМЕННО ПОТЕРЯНО (<i>відповідні вказівки або інформація</i>);	c) WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION (<i>appropriate instructions or information</i>);
	d) ВАС НЕ НАБЛЮДАЮ [<i>причина</i>] (<i>вказівки</i>).	d) IDENTIFICATION LOST [<i>reasons</i>] (<i>instructions</i>).
5.3.1.11. Погіршення характеристик радіолокаційного обладнання	a) ВТОРИЧНИЙ ЛОКАТОР НЕ РАБОТАЕТ (<i>при необхідності відповідна інформація</i>);	a) SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE (<i>appropriate information as necessary</i>);
	b) ПЕРВИЧНИЙ ЛОКАТОР НЕ РАБОТАЕТ (<i>при необхідності відповідна інформація</i>).	b) PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE (<i>appropriate information as necessary</i>).
5.3.2. Використання радіолокатора при диспетчерському обслуговуванні підходу		
Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.3.2.1. Наведення під час заходження на посадку	a) НАВЕДЕНИЕ ДЛЯ ЗАХОДА ПО (<i>тип засобу, показники якого інтерпретуються пілотом</i>) НА ПОЛОСУ (<i>номер</i>);	a) VECTORIZING FOR (<i>type of pilot-interpreted aid</i>) APPROACH RUNWAY (<i>number</i>);
	b) НАВЕДЕНИЕ ДЛЯ ВИЗУАЛЬНОГО ЗАХОДА НА ПОЛОСУ (<i>номер</i>) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ АЭРОДРОМ (<i>або ПОЛОСУ</i>);	b) VECTORIZING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY (<i>number</i>) REPORT FIELD (<i>or RUNWAY</i>) IN SIGHT;
	с) НАВЕДЕНИЕ К (<i>вказати місце у колі польотів</i>);	c) VECTORIZING FOR (<i>positioning in the circuit</i>);
	d) НАВЕДЕНИЕ ДЛЯ ЗАХОДА ПО ОБЗОРНОМУ [ЛОКАТОРУ] НА ПОЛОСУ (<i>номер</i>);	d) VECTORIZING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (<i>number</i>);
	e) НАВЕДЕНИЕ ДЛЯ ЗАХОДА ПО ПОСАДОЧНОМУ [ЛОКАТОРУ] НА ПОЛОСУ (<i>номер</i>);	e) VECTORIZING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY (<i>number</i>);
	f) ЗАХОД (<i>тип</i>) НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ ИЗ-ЗА (<i>причина</i>) (<i>інші вказівки</i>).	f) (<i>type</i>) APPROACH NOT AVAILABLE DUE (<i>reason</i>) (<i>alternative instructions</i>).
5.3.2.2. Наведення для	a) (<i>число</i>) КИЛОМЕТРОВ від	a) POSITION (<i>number</i>)

заходження на посадку за ILS або іншими засобами	(контрольная точка) ОТВЕРНИТЕ ВЛЕВО (або ВПРАВО) НА КУРС (три цифри);	KILOMETRES <i>from (fix)</i> TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);
заходження на посадку, що інтерпретуються пілотом	b) ВЫ ЗАХВАТИТЕ (радіонавігаційний засіб або трек) (відстань) ОТ (основна точка або ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕНИЯ);	b) YOU WILL INTERCEPT (radio aid or track) (distance) FROM (significant point or TOUCHDOWN);
...коли пілот бажає вийти на трек на визначеній відстані від точки приземлення	*c) ПРОШУ ПОСАДОЧНУЮ ПРЯМУЮ (відстань);	*c) REQUEST (distance) FINAL;
	d) РАЗРЕШЕН ЗАХОД ПО (тип) НА ПОЛОСУ (номер);	d) CLEARED FOR (type) APPROACH RUNWAY (number);
...указівки та інформація	e) ДОЛОЖИТЕ ЗАХВАТ [ТРЕКА ЗАХОДА ПО MLS] або [ILS (КУРСОВОГО) або (НА ГЛИССАДЕ)];	e) REPORT ESTABLISHED [ON MLS APPROACH TRACK] or [ON ILS (LOCALIZER) or (GLIDE PATH)];
	f) ПОДХОДИТЕ СЛЕВА (або СПРАВА) [ДОЛОЖИТЕ ЗАХВАТ];	f) CLOSING FROM LEFT (or RIGHT) [REPORT ESTABLISHED];
	g) ОТВЕРНИТЕ ВЛЕВО (або ВПРАВО) КУРС (три цифри) [ДЛЯ ЗАХВАТА] або [ДОЛОЖИТЕ НА КУРСЕ (ГЛИССАДЕ)];	g) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [TO INTERCEPT] or [REPORT ESTABLISHED];
	h) ОЖИДАЙТЕ НАВЕДЕНИЕ ДЛЯ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ (курс КРМ або радіонавігаційний засіб) (причина);	h) EXPECT VECTOR ACROSS (localizer course or radio aid) (reason);
	i) РАЗВОРОТ ДЛЯ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ (курс КРМ або радіонавігаційний засіб) [причина];	i) THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH (localizer course or radio aid) [reason];
	j) НАПРАВЛЯЮ ВАС ДЛЯ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ (курс КРМ або радіонавігаційний засіб) [причина];	j) TAKING YOU THROUGH (localizer course or radio aid) [reason];
	k) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (абсолютна висота) ДО ВХОДА В ГЛИССАДУ;	k) MAINTAIN (altitude) UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION;
l) ДОЛОЖИТЕ ВХОД В ГЛИССАДУ. [ДОЛОЖИТЕ ЗАХВАТ];	l) REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH;	
m) ВЫХОДИТЕ НА ПОСАДОЧНЫЙ КУРС (курс КРМ або радіонавігаційний засіб) [ДОЛОЖИТЕ	m) INTERCEPT (localizer course or radio aid) [REPORT ESTABLISHED].	

	ЗАХВАТ].	
5.3.2.3. Маневрування під час незалежних та залежних паралельних заходжень на посадку	а) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД ПО ILS (або MLS) НА ПОЛОСУ (номер) ЛЕВАЯ (або ПРАВАЯ);	а) CLEARED FOR ILS (or MLS) APPROACH RUNWAY (number) LEFT (or RIGHT);
	б) ВЫ ПЕРЕСЕКЛИ ПОСАДОЧНЫЙ КУРС (або ТРЕК ЗАХОДА ПО MLS) НЕМЕДЛЕННО ОТВЕРНИТЕ ВЛЕВО (або ВПРАВО) И ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ НА ПОСАДОЧНЫЙ КУРС (або ТРЕК ЗАХОДА ПО MLS);	б) YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER (or MLS FINAL APPROACH TRACK). TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALIZER (or MLS FINAL APPROACH TRACK);
...для превентивних дій щодо ПС, якщо спостерігається, що воно входить до зони NTZ	в) ILS (або MLS) ПОЛОСЫ (номер) ЛЕВАЯ (або ПРАВАЯ) ЧАСТОТА КУРСОВОГО РАДИОМАЯКА (або MLS) (частота);	в) ILS (or MLS) RUNWAY (number) LEFT (or RIGHT) LOCALIZER (or MLS) FREQUENCY IS (frequency);
	д) НЕМЕДЛЕННО [ОТВЕРНИТЕ] ВЛЕВО (або ВПРАВО) [(цифра) ГРАДУСОВ] або [НА КУРС (три цифри)] ДЛЯ РАСХОЖДЕНИЯ [С БОРТОМ, ВЫПОЛНЯЮЩИМ ЗАХОД НА СОСЕДНЮЮ ПОЛОСУ], НАБИРАЙТЕ (абсолютна висота);	д) TURN LEFT (or RIGHT) (number) DEGREES (or HEADING) (three digits) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH], CLIMB TO (altitude);
...превентивні дії нижче 120 м (400 фут) над перевищенням порогу ЗПС, де використовуються критерії оцінки щодо перешкод на поверхні для заходження на посадку на паралельні ЗПС (PAOAS)	е) НЕМЕДЛЕННО НАБЕРИТЕ (абсолютна висота) ДЛЯ РАСХОЖДЕНИЯ С БОРТОМ [ВЫПОЛНЯЮЩИМ ЗАХОД НА СОСЕДНЮЮ ПОЛОСУ] (додаткові вказівки).	е) CLIMB (altitude) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH] (further instructions).
5.3.3. Заходження на посадку за оглядовим радіолокатором		
5.3.3.1. Надання обслуговування	а) ЗАХОД НА ПОЛОСУ (номер), ПО ОБЗОРНОМУ (ЛОКАТОРУ) БУДЕТ ПРЕКРАЩЕН НА УДАЛЕНИИ (відстань), (АБСОЛЮТНАЯ або ОТНОСИТЕЛЬНАЯ) ВЫСОТА ПРОЛЕТА	а) THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number) TERMINATING AT (distance) FROM TOUCHDOWN, OBSTACLE CLEARANCE ALTITUDE (or HEIGHT) (number) METRES. CHECK YOUR

	ПРЕПЯТСТВИЙ (число) МЕТРОВ, ПРОВЕРЬТЕ ВАШИ МИНИМУМЫ [В СЛУЧАЕ УХОДА НА ВТОРОЙ КРУГ (вказівки)];	MINIMA [IN CASE OF GO AROUND (<i>instructions</i>)];
	b) УКАЗАНИЯ ПО ЗАХОДУ БУДУТ ПРЕКРАЩЕНЫ НА УДАЛЕНИИ (відстань).	b) APPROACH INSTRUCTIONS WILL BE TERMINATED AT (<i>distance</i>) FROM TOUCHDOWN.
5.3.3.2. Перевищення	a) НАЧИНАЙТЕ СНИЖЕНИЕ СЕЙЧАС [ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ГЛИССАДУ (число) ГРАДУСОВ];	a) COMMENCE DESCENT NOW [TO MAINTAIN A (<i>number</i>) DEGREE GLIDE PATH];
	b) УДАЛЕНИЕ (відстань) (АБСОЛЮТНАЯ або ОТНОСИТЕЛЬНАЯ) ВЫСОТА ДОЛЖНА БЫТЬ (число) МЕТРОВ.	b) (<i>distance</i>) FROM TOUCHDOWN ALTITUDE (<i>or</i> HEIGHT) SHOULD BE (<i>numbers</i>) METRES.
5.3.3.3. Місце	УДАЛЕНИЕ (відстань).	(<i>distance</i>) FROM TOUCHDOWN.
5.3.3.4. Перевірки	a) ПРОВЕРЬТЕ ВЫПУСК ШАССИ [И УСТАНОВКУ НА ЗАМКИ];	a) CHECK GEAR DOWN [AND LOCKED];
	b) НАД ПОРОГОМ.	b) OVER THRESHOLD.
5.3.3.5. Завершення заходження на посадку	a) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ЗЕМЛЮ;	a) REPORT VISUAL;
	b) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ПОЛОСУ [ОГНИ ПОЛОСЫ];	b) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;
	c) ЗАХОД ЗАВЕРШЕН [РАБОТАЙТЕ (<i>орган</i>)].	c) APPROACH COMPLETED [CONTACT (<i>unit</i>)].
5.3.4. Заходження на посадку за посадковим радіолокатором		
5.3.4.1. Надання обслуговування	a) БУДЕТ ЗАХОД ПО ПОСАДОЧНОМУ [ЛОКАТОРУ] НА ПОЛОСУ (номер);	a) THIS WILL BE A PRECISION RADAR APPROACH RUNWAY (<i>number</i>);
	b) ЗАХОД ПО ПОСАДОЧНОМУ НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ ИЗ-ЗА (причина) (альтернативні вказівки);	b) PRECISION APPROACH NOT AVAILABLE DUE (<i>reason</i>) (<i>alternative instructions</i>);
	c) В СЛУЧАЕ УХОДА НА ВТОРОЙ КРУГ (вказівки).	c) IN CASE OF GO AROUND (<i>instructions</i>).
5.3.4.2. Зв'язок	a) НЕ ПОДТВЕРЖДАЙТЕ ПРИЕМ ДАЛЬНЕЙШИХ УКАЗАНИЙ;	a) DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER TRANSMISSIONS;
	b) ВАС НЕ СЛЫШНО БУДУ ПРОДОЛЖАТЬ ДАВАТЬ	b) REPLY NOT RECEIVED WILL CONTINUE INSTRUCTIONS.

	УКАЗАНИЯ.	
5.3.4.3. Азимут	a) ПОДХОДИТЕ [МЕДЛЕННО (або БЫСТРО)] [СЛЕВА (або СПРАВА)];	a) CLOSING [SLOWLY (or QUICKLY)] [FROM THE LEFT (or FROM THE RIGHT)];
	b) НА КУРСЕ;	b) HEADING IS GOOD;
	c) НА ТРЕКЕ;	c) ON TRACK;
	d) НЕМНОГО (або ЗНАЧИТЕЛЬНО, або ИДЕТЕ (ЛЕВЕЕ або ПРАВЕЕ) [ТРЕКА];	d) SLIGHTLY (or WELL, or GOING) LEFT (or RIGHT) OF TRACK;
	e) (число) МЕТРОВ ЛЕВЕЕ (або ПРАВЕЕ) [ТРЕКА].	e) (number) METRES LEFT (or RIGHT) OF TRACK.
5.3.4.4. Перевищення	a) ПОДХОДИТЕ К ГЛИССАДЕ;	a) APPROACHING GLIDE PATH;
	b) НАЧИНАЙТЕ СНИЖЕНИЕ [С ВЕРТИКАЛЬНОЙ (число) МЕТРОВ В СЕКУНДУ (або ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ГЛИССАДУ (число) ГРАДУСОВ)];	b) COMMENCE DESCENT NOW [AT (number) METRES PER SECOND MINUTE (or ESTABLISH A (number) DEGREE GLIDE PATH)];
	c) ВЕРТИКАЛЬНАЯ СКОРОСТЬ ПРАВИЛЬНАЯ;	c) RATE OF DESCENT IS GOOD;
	d) НА ГЛИССАДЕ;	d) ON GLIDE PATH;
	e) НЕМНОГО (або ЗНАЧИТЕЛЬНО, або ИДЕТЕ) ВЫШЕ (або НИЖЕ) ГЛИССАДЫ;	e) SLIGHTLY (or WELL, or GOING) ABOVE (or BELOW) GLIDE PATH;
	f) [ВСЕ ЕЩЕ] (число) МЕТРОВ ВЫШЕ (або НИЖЕ);	f) [STILL] (number) METRES TOO HIGH (or TOO LOW);
	g) ОТРЕГУЛИРУЙТЕ СКОРОСТЬ СНИЖЕНИЯ;	g) ADJUST RATE OF DESCENT;
	h) [МЕДЛЕННО (або БЫСТРО)] ВОЗВРАЩАЕТЕСЬ НА ГЛИССАДУ;	h) COMING BACK [SLOWLY (or QUICKLY)] TO THE GLIDE PATH;
	i) УСТАНОВИТЕ НОРМАЛЬНУЮ СКОРОСТЬ СНИЖЕНИЯ;	i) RESUME NORMAL RATE OF DESCENT;
	j) ГЛИССАДНЫЙ ЭЛЕМЕНТ ЛОКАТОРА НЕ РАБОТАЕТ (далі передаються відповідні вказівки);	j) ELEVATION ELEMENT UNSERVICEABLE (to be followed by appropriate instructions);
	k) НА УДАЛЕНИИ (відстань). (АБСОЛЮТНАЯ або ОТНОСИТЕЛЬНАЯ)	k) (distance) FROM TOUCHDOWN ALTITUDE (or HEIGHT) SHOULD BE (numbers) METRES.

	ВЫСОТА ДОЛЖНА БЫТЬ (число) МЕТРОВ.	
5.3.4.5. Місце	a) УДАЛЕНИЕ (відстань);	a) (distance) FROM TOUCHDOWN;
	b) НАД ОГНЯМИ ПРИБЛИЖЕНИЯ;	b) OVER APPROACH LIGHTS;
	c) НАД ПОРОГОМ.	c) OVER THRESHOLD.
5.3.4.6. Перевірки	a) ПРОВЕРЬТЕ ВЫПУСК ШАССИ И УСТАНОВКУ НА ЗАМКИ;	a) CHECK GEAR DOWN AND LOCKED;
	b) ПРОВЕРЬТЕ (АБСОЛЮТНУЮ або ОТНОСИТЕЛЬНУЮ) ВЫСОТУ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЯ.	b) CHECK DECISION ALTITUDE (or HEIGHT).
5.3.4.7. Завершення заходження на посадку	a) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ЗЕМЛЮ;	a) REPORT VISUAL;
	b) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ПОЛОСУ [ОГНИ ПОЛОСЫ];	b) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;
	c) ЗАХОД ЗАВЕРШЕН [РАБОТАЙТЕ С (орган)].	c) APPROACH COMPLETED [CONTACT (unit)].
5.3.4.8. Невдале заходження на посадку	a) ПРОДОЛЖАЙТЕ ЗАХОД ВИЗУАЛЬНО ИЛИ УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ [вказівки щодо виходу на друге коло];	a) CONTINUE VISUALLY OR GO AROUND [missed approach instructions];
	b) НЕМЕДЛЕННО УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ [вказівки щодо виходу на друге коло] (причина);	b) GO AROUND IMMEDIATELY [missed approach instructions] (reason);
	c) ВЫ УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ?;	c) ARE YOU GOING AROUND?;
	d) ЕСЛИ УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ (відповідні вказівки);	d) IF GOING AROUND (appropriate instructions);
	*e) УХОЖУ НА ВТОРОЙ КРУГ.	*e) GOING AROUND.
5.3.5. Фразеологія, що застосовується при використанні вторинного оглядового радіолокатора (ВОРЛ)		
Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.3.5.1. Для запиту щодо спроможності роботи обладнання ВОРЛ	a) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТИ ОТВЕТЧИКА;	a) ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY;
	*b) ОТВЕТЧИК (відповідно до зазначеного в плані	*b) TRANSPONDER (as shown in the flight plan);

	<i>польоту);</i>	
	*с) ОТВЕТЧИК ОТСУТСТВУЕТ.	*с) NEGATIVE TRANSPONDER.
5.3.5.2. Для вказівки встановити код на прийомовідповідачі	a) ДЛЯ ВЫЛЕТА КОД (<i>код ВОРЛ</i>);	a) FOR DEPARTURE SQUAWK (<i>code</i>),
	b) КОД (<i>код ВОРЛ</i>).	b) SQUAWK (<i>code</i>).
5.3.5.3. Для запиту повторно встановити призначений режим та код	a) УСТАНОВИТЕ ПОВТОРНО КОД [(<i>код ВОРЛ</i>), (<i>режим</i>)];	a) RESET SQUAWK [(<i>mode</i>), (<i>code</i>)];
	*b) УСТАНОВЛИВАЮ ПОВТОРНО (<i>код ВОРЛ</i>) (<i>режим</i>).	*b) RESETTING (<i>mode</i>) (<i>code</i>).
5.3.5.4. Для запиту змінити (повторно встановити) режим розпізнання повітряного судна	ПОВТОРНО УСТАНОВИТЕ ОПОЗНАВАНИЕ В РЕЖИМЕ S.	RESET MODE S IDENTIFICATION.
5.3.5.5. Для запиту підтвердити встановлений код на прийомовідповідачі повітряного судна	a) ПОДТВЕРДИТЕ КОД (<i>код ВОРЛ</i>);	a) CONFIRM SQUAWK (<i>code</i>);
	*b) КОД (<i>код ВОРЛ</i>).	b) SQUAWKING (<i>code</i>).
5.3.5.6. Для запиту застосувати режим "ОПОЗНАВАНИЕ" (IDENT)	a) КОД [(<i>код ВОРЛ</i>)] [И] ОПОЗНАВАНИЕ;	a) SQUAWK [(<i>code</i>)] [AND] IDENT;
	b) СЛАБЫЙ СИГНАЛ ОТВЕТЧИКА;	b) SQUAWK LOW;
	c) СИГНАЛ ОТВЕТЧИКА НОРМАЛЬНЫЙ.	c) SQUAWK NORMAL.
5.3.5.7. Для запиту тимчасово призупинити використання прийомовідповідача	УСТАНОВИТЕ ОТВЕТЧИК НА ПРИЕМ.	SQUAWK STANDBY.
5.3.5.8. Для запиту встановити аварійний код	УСТАНОВИТЕ КОД БЕДСТВИЯ (або МЭЙДЭЙ) [КОД СЕМЬ-СЕМЬ-НОЛЬ-НОЛЬ].	SQUAWK MAYDAY [CODE SEVEN-SEVEN-ZERO-ZERO].
5.3.5.9. Для запиту вимкнути прийомовідповідач	ВЫКЛЮЧИТЕ ОТВЕТЧИК.	STOP SQUAWK.
5.3.5.10. Для запиту ввімкнути режим передачі барометричної висоти	ВКЛЮЧИТЕ РЕЖИМ "ЧАРЛИ".	SQUAWK CHARLIE.
5.3.5.11. Для запиту перевірити	ПРОВЕРЬТЕ УСТАНОВКУ ВЫСОТОМЕРА И	CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM (<i>level</i>).

встановлений тиск та підтвердити рівень	ПОДТВЕРДИТЕ (рівень).	
5.3.5.12. Для запиту вимкнути режим передачі барометричної висоти через неправильне відтворення рівня	ВЫКЛЮЧИТЕ РЕЖИМ "ЧАРЛИ", НЕПРАВИЛЬНАЯ ИНДИКАЦИЯ.	STOP SQUAWK CHARLIE WRONG INDICATION.
5.3.5.13. Для запиту перевірити рівень	ПОДТВЕРДИТЕ (рівень).	CONFIRM (level).
5.4. Фразаологія, що використовується в повітряному просторі RVSM		
5.4.1. Підтвердження дозволу на виконання польоту в повітряному просторі RVSM	(<i>позивний</i>) ПОДТВЕРДИТЕ ДОПУСК К RVSM.	(callsign) CONFIRM RVSM APPROVED.
*5.4.2. Інформація екіпажу повітряного судна про відсутність дозволу виконувати політ в повітряному просторі RVSM	*НЕ ДОПУЩЕН К RVSM.	*NEGATIVE RVSM.
5.4.3. Інформація екіпажу повітряного судна на наявність дозволу виконувати політ в повітряному просторі RVSM	*ДОПУЩЕН К RVSM.	*AFFIRM RVSM.
<p>* Фраза, зазначена в пункті 5.4.2, використовується у таких випадках:</p> <p>I. Під час першого виходу на зв'язок, на будь-якій частоті, у межах повітряного простору RVSM (<i>диспетчер ОПП здійснює повторення цієї фрази</i>).</p> <p>II. У складі всіх запитів на зміну ешелону польоту, якщо це стосується ешелонів польоту, що перебувають у межах повітряного простору RVSM.</p> <p>III. У складі повторень щодо дозволів на зайняття ешелону польоту, якщо це стосується ешелонів польоту, що перебувають у межах повітряного простору RVSM.</p> <p>Крім цього, цією фразою пілоти, ПС яких не мають статусу державних, відповідають на дозвіл зайняти ешелон польоту, що є нижче ешелону польоту 290 або вище ешелону польоту 410.</p>		
5.4.4. Коли екіпаж державного повітряного судна, що не затверджене на виконання польоту в повітряному просторі	*НЕ ДОПУЩЕН К RVSM, ГОСУДАРСТВЕННОЕ ВС.	*NEGATIVE RVSM STATE AIRCRAFT.

RVSM, указує на статус державного		
5.4.5. Коли екіпаж повітряного судна доповідає про наявність сильної турбулентності або про інші складні погодні явища	*НЕВОЗМОЖЕН RVSM ИЗ-ЗА БОЛТАНКИ.	*UNABLE RVSM DUE TURBULENCE.
5.4.6. Коли екіпаж повітряного судна повідомляє про погіршення роботи бортового обладнання щодо <i>MASPS</i>	*НЕВОЗМОЖЕН RVSM ИЗ-ЗА ОБОРУДОВАНИЯ.	*UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT.
5.4.7. Коли екіпаж повітряного судна повідомляє про готовність відновити політ у повітряному просторі <i>RVSM</i> після обставин, які були викликані відмовою обладнання або метеорологічними умовами	*ГОТОВ ВОЗОБНОВИТЬ RVSM.	*READY TO RESUME RVSM.
5.4.8. Коли орган ОПП хоче одержати інформацію від екіпажу повітряного судна про готовність виконувати політ у повітряному просторі <i>RVSM</i>	ДОЛОЖИТЕ ГОТОВНОСТЬ К RVSM.	REPORT ABLE TO RESUME RVSM.
5.4.9. Відмова в дозволі на вхід у повітряний простір <i>RVSM</i>	<i>(позивний)</i> НЕ МОГУ ДАТЬ РАЗРЕШЕНИЯ НА ВХОД В ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО RVSM СОХРАНЯЙТЕ [або СНИЖАЙТЕСЬ, або НАБИРАЙТЕ] ЭШЕЛОН ПОЛЕТА <i>(номер)</i> .	<i>(callsign)</i> UNABLE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN [або DESCEND TO, або CLIMB TO] FLIGHT LEVEL <i>(number)</i> .
5.5. Фразеологія, що використовується в повітряному просторі, де використовується рознос каналів 8,33 кГц		
Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.5.1. Запит диспетчера ОПП про спроможність радіобладнання	СООБЩИТЕ ОБОРУДОВАНИЕ ВОСЕМЬ ЗАПЯТАЯ ТРИ ТРИ.	ADVISE EIGHT POINT THREE THREE EQUIPPED.

працювати з розносом каналів 8,33 кГц		
5.5.2. Повідомлення про наявність на борту радіообладнання, яке працює з розносом каналів 8,33 кГц	*ПОДТВЕРЖДАЮ ВОСЕМЬ ЗАПЯТАЯ ТРИ ТРИ.	*AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE.
5.5.3. Повідомлення про відсутність на борту радіообладнання, яке працює з розносом каналів 8,33 кГц	*ВОСЕМЬ ЗАПЯТАЯ ТРИ ТРИ ОТСУТСТВУЕТ.	* NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE.
5.5.4. Повідомлення про наявність на борту радіообладнання "УВЧ-зв'язку"	*ОБОРУДОВАНИЕ УВЧ УСТАНОВЛЕНО.	*UHF EQUIPPED.
5.5.5. Запит диспетчера ОПР на підтвердження екіпажем повітряного судна статусу звільнення	СООБЩИТЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ ВОСЕМЬ ЗАПЯТАЯ ТРИ ТРИ.	ADVISE EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTION STATUS.
5.5.6. Повідомлення про статус звільнення	*(<i>позивний ВС</i>) ОСВОБОЖДЕН ВОСЕМЬ ЗАПЯТАЯ ТРИ ТРИ.	*(aircraft callsign) EXEMPTED EIGHT POINT THREE THREE.
5.5.7. Повідомлення про те, що повітряному судну, яке необладнане відповідною радіосистемою, буде відмовлено в дозволі ввійти в повітряний простір, де наявність такого обладнання обов'язкова	(<i>дозвіл/вказівка</i>) ПО ТРЕБОВАНИЮ ВОСЕМЬ ЗАПЯТАЯ ТРИ ТРИ.	(clearance/instruction) DUE EIGHT POINT THREE THREE REQUIRED.
5.5.8. Передавання управління і/або зміна каналу	ПОДТВЕРДИТЕ КАНАЛ (<i>позначення</i>) ВОСЕМЬ ЗАПЯТАЯ ТРИ ТРИ;	CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE CHANNEL (name);
	*ПОДТВЕРЖДАЮ КАНАЛ (<i>назва</i>) ВОСЕМЬ ЗАПЯТАЯ ТРИ ТРИ.	* AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE CHANNEL (name).
5.5.9. Запит на підтвердження вибору каналу в мережі частот 8,33 кГц	a) РАБОТАЙТЕ С (<i>позивний</i>) НА КАНАЛЕ (<i>назва</i>);	a) CONTACT (unit callsign) CHANNEL (name);
	b) В (<i>або НАД</i>) (<i>час або місце</i>) РАБОТАЙТЕ С	b) AT (or OVER) (time or place) CONTACT (unit callsign)

	(<i>позивний</i>) НА КАНАЛЕ (<i>позначення</i>);	CHANNEL (<i>name</i>);
	с) ПРИ ОТСУТСТВИИ СВЯЗИ (<i>вказівки</i>);	c) IF NO CONTACT (<i>instructions</i>);
	d) БУДЬТЕ НА ПРИЕМЕ НА КАНАЛЕ (<i>позначення</i>) ЖДИТЕ (<i>позивний</i>);	d) STAND BY CHANNEL (<i>name</i>) FOR (<i>unit callsign</i>);
	е) *ПРОШУ ПЕРЕХОД НА КАНАЛ (<i>позначення</i>);	e) *REQUEST CHANGE TO CHANNEL (<i>name</i>);
	f) ИЗМЕНИТЬ КАНАЛ РАЗРЕШАЮ;	f) CHANNEL CHANGE APPROVED;
	g) КОНТРОЛИРУЙТЕ (<i>позивний</i>) НА КАНАЛЕ (<i>назва</i>).	g) MONITOR (<i>unit callsign</i>) CHANNEL (<i>name</i>).

5.6. Фразеологія при використанні автоматичного залежного спостереження (ADS)

5.6.1. Загальна фразеологія ADS

Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.6.1.1. Погіршення характеристик ADS	ADS (<i>або</i> АВТОМАТИЧЕСКОЕ ЗАВИСИМОЕ НАБЛЮДЕНИЕ) НЕ РАБОТАЕТ (<i>при</i> <i>необхідності відповідна</i> <i>інформація</i>).	ADS (or AUTOMATIC DEPENDENT SURVEILLANCE) OUT OF SERVICE (<i>appropriate</i> <i>information as necessary</i>).

5.7. Фразеологія, що використовується під час надання попереджень

5.7.1. Фразеологія при наданні попереджень

Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.7.1.1. Попередження про малу висоту	(<i>позивний ПС</i>) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О МАЛОЙ ВЫСОТЕ, НЕМЕДЛЕННО ПРОВЕРЬТЕ ВАШУ ВЫСОТУ QNH (<i>число</i>) (<i>одиниці виміру</i>) [МИНИМАЛЬНАЯ ВЫСОТА ПОЛЕТА (<i>висота</i>)].	(<i>aircraft call sign</i>) LOW ALTITUDE WARNING, CHECK YOUR ALTITUDE IMMEDIATELY, QNH IS (<i>number</i>) (<i>units</i>) [THE MINIMUM FLIGHT ALTITUDE IS (<i>altitude</i>)].
5.7.1.2. Попередження про близькість землі	(<i>позивний ПС</i>) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О БЛИЗОСТИ ЗЕМЛИ (<i>дії, що</i> <i>пропонуються пілоту, по</i> <i>змосі</i>).	(<i>aircraft call sign</i>) TERRAIN ALERT, (<i>suggested pilot action, if</i> <i>possible</i>).

5.8. Фразеологія, що використовується між наземним персоналом та екіпажем повітряного судна

5.8.1. Фразеологія, що використовується між наземним персоналом та екіпажем повітряного судна

Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.8.1.1. Запуск	а) [ВЫ] ГОТОВЫ К	a) [ARE YOU] READY TO START

двигунів (наземний персонал/кабіна пілотів)	ЗАПУСКУ ДВИГАТЕЛЕЙ?;	UP?;
	*b) ЗАПУСКАЮ НОМЕР (номер(a) двигуна). (Після цього наземний персонал має відповісти за допомогою переговорного пристрою або за допомогою подання візуального сигналу, що немає жодних перешкод і запуск двигунів можна виконувати за встановленим порядком).	*b) STARTING NUMBER (engine numbers)). (The ground crew should follow this exchange by either a reply on the intercom or a distinct visual signal to indicate that all is clear and that the start-up as indicated may proceed).
5.8.1.2. Буксирування хвостом уперед ... (наземний персонал/кабіна пілотів)	a) ВЫ ГОТОВЫ К БУКСИРОВКЕ ХВОСТОМ ВПЕРЕД?;	a) ARE YOU READY FOR PUSHBACK?;
	*b) К БУКСИРОВКЕ ХВОСТОМ ВПЕРЕД ГОТОВ?;	*b) READY FOR PUSHBACK;
	c) ПОДТВЕРДИТЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ ТОРМОЗОВ?;	c) CONFIRM BRAKES RELEASED;
	*d) ТОРМОЗА ВЫКЛЮЧЕНЫ?;	*d) BRAKES RELEASED;
	e) НАЧИНАЕМ БУКСИРОВКУ ХВОСТОМ ВПЕРЕД?;	e) COMMENCING PUSHBACK;
	f) БУКСИРОВКА ХВОСТОМ ВПЕРЕД ЗАКОНЧЕНА?;	f) PUSHBACK COMPLETED;
	*g) БУКСИРОВКА ХВОСТОМ ВПЕРЕД ЗАКОНЧЕНА?;	*g) STOP PUSHBACK;
	h) ПОДТВЕРДИТЕ ВКЛЮЧЕНИЕ ТОРМОЗОВ?;	h) CONFIRM BRAKES SET;
	*i) ТОРМОЗА ВКЛЮЧЕНЫ?;	*i) BRAKES SET;
	*j) УБЕРИТЕ БУКСИР?;	*j) DISCONNECT;
k) БУКСИР УБИРАЮ ЖДИТЕ ВИЗУАЛЬНОГО СИГНАЛА СЛЕВА (або СПРАВА). (Після цього обміну подається візуальний сигнал пілоту, який вказує на те, що буксир прибраний і перешкод для руління немає).	k) DISCONNECTING STAND BY FOR VISUAL AT YOUR LEFT (or RIGHT). (This exchange is followed by a visual signal to the pilot to indicate that disconnect is completed and all is clear for taxiing).	
5.9. Фразеологія, що використовується під час перехоплення цивільного повітряного судна		
Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.9.1. Під час	a) ДОЛОЖИТЕ ВАШ	a) WHAT IS YOUR CALL SIGN?

встановлення контакту з повітряним судном	ПОЗЫВНОЙ;	
	b) СЛЕДУЙТЕ ЗА МНОЙ;	b) FOLLOW ME;
...передача вказівок повітряному судну, що перехоплюється	c) СНИЖАЙТЕСЬ ДЛЯ ПОСАДКИ;	c) DESCEND FOR LANDING;
	d) САДИТЕСЬ НА ЭТОТ АЭРОДРОМ;	d) LAND AT THIS AERODROME;
	e) ПРОДОЛЖАЙТЕ ПОЛЕТ.	e) YOU MAY PROCEED.
5.9.2. Відповіді повітряного судна, що перехоплюється	a) МОЙ ПОЗЫВНОЙ (<i>позивний</i>);	a) MY CALL SIGN IS (<i>call sign</i>);
	b) ПОНЯЛ. ВЫПОЛНЯЮ;	b) WILCO (WILL COMPLY);
	c) ВЫПОЛНИТЬ НЕ МОГУ;	c) UNABLE TO COMPLY;
	d) ПОВТОРИТЕ УКАЗАНИЕ;	d) REPEAT YOUR INSTRUCTION;
	e) ПОТЕРЯЛ ОРИЕНТИРОВКУ;	e) I AM LOST;
	f) ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ (<i>MAYDAY</i>);	f) MAYDAY;
	+g) ЗАХВАЧЕН;	+g) I HAVE BEEN HIJACKED (HIJACK);
	h) ПРОШУ ПОСАДКУ В (<i>назва пункту</i>);	h) REQUEST TO LAND AT (place name);
	i) ПРОШУ СНИЖЕНИЕ.	i) REQUIRE DESCENT.
5.9.3. Зв'язок між органом ОНР та ПС, що перехоплюється	a) ВЫ БУДЕТЕ ПЕРЕХВАЧЕНЫ ВОЕННЫМ ВС;	a) YOU WILL BE INTERCEPTED (or forced to land) BY MILITARY AIRCRAFT;
	b) СЛЕДУЙТЕ СИГНАЛАМ ПЕРЕХВАТЧИКА;	b) FOLLOW INTERCEPTING AIRCRAFT SIGNALS;
	c) ВАМ РАЗРЕШЕНО ВЫПОЛНЯТЬ ПОЛЕТ СОГЛАСНО ПЛАНУ.	c) YOU MAY PROCEED ACCORDING FLIGHT PLAN.

+ Умови не завжди можуть бути відповідними для застосування фрази "hijack".

Необхідно забезпечувати тісну координацію між органом управління перехопленням та відповідним органом ОНР протягом усіх фаз перехоплення ПС, яке є або може бути цивільним повітряним судном, для того щоб орган ОНР був повністю інформований про ситуацію та дії стосовно ПС, що перехоплюється.

© Інформаційно-аналітичний центр «ЛІГА», 1991 - 2009
© ТОВ «ЛІГА ЗАКОН», 2007 - 2009

